叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000001

2. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000002

3. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

['θɜːrti]
THIRTY
三十

三十

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[ɑːn]
ON
在

在

['veriəs] ['sʌbdʒekts] .
VARIOUS **SUBJECTS** **.**
各种各样的 主题 .

各种主题。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
IN **TWO** **VOLUMES** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [kɑː'deɪl] , [ænd; ənd][tiː] . ['evənz] , [ɪn][ðə; ðɪ][strænd] ; [ænd; ənd][biː] . [θɔːrn]
Printed **for** **T** **.** **Cadell** **,** **and** **T** **.** **Evans** **,** **in** **the** **Strand** **;** **and** **B** **.** **Thorn**
打印 为了 T . 卡德尔 , 和 T . 埃文斯 , 在 这 斯特兰德 ; 和 B . 刺
[ænd; ənd][sʌn] , [ɪn] ['eksɪtər] .
and **Son** **,** **in** **EXETER** **.**
和 儿子 , 在 埃克塞特 .

由斯特兰德的 T. Cadell 和 T. Evans 印刷；以及埃克塞特的 B. Thorn and Son 印刷。

-
MDCCLXXXIII **.**
-

1983年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːrst] ['vɑːljəm] .
FIRST **VOLUME** **.**
第一的 体积 .

第一卷。

['letər]
LETTER
信

信

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] Custom1
I **.** **The** **Force** **of** **Custom1**
我 . 这 力量 的 Custom1

一、习俗的力量

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɑːn] ['rɪtʃɪz] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] Duelling5
On **Riches** **,** **Cards** **,** **and** **Duelling5**
在 财富 , 牌 , 和 Duelling5

论财富、卡牌与决斗5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑːn] Languages16
On **Languages16**
在 Languages16

关于 Languages16

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːn] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] others29
On **judging** **by** **the** **Perceptions** **of** **others29**
在 评判 经过 这 感知 的 others29

根据他人的看法来判断29

[viː] . [ɑːn] Painting32
V **.** **On** **Painting32**
V . 在 Painting32

V.论绘画32

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑːn] Painting39

On	Painting39
在	Painting39

关于绘画39

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɑːn] ['tempəreri] Taste46

On	temporary	Taste46
在	暂时的	Taste46

暂时的 Taste46

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] Expression49

On	musical	Expression49
在	音乐	Expression49

音乐表达49

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɑːn][ðə; ði] [pəˈrenθəsɪs] , [ænd; ənd] Anticipation56

On	the	Parenthesis	,	and	Anticipation56
在	这	插入语	,	和	Anticipation56

论括号和预期56

[ˌaɪ ˈviː]

iv
四

四

[eks] . [ɑːn] Catches63

X	.	On	Catches63
X	.	在	Catches63

X. 关于 Catches63

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] Language78

On	the	English	Language78
在	这	英语	Language78

关于英语语言78

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɑːn] ['hoʊmɝz] [skeɪl] [ʌv; əv] Heroes91

On	Homer's	Scale	of	Heroes91
在	荷马	规模	的	Heroes91

在荷马的英雄等级中91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['mænərz] [ʌv; əv] Reading94
On **the** **different** **Manners** **of** **Reading94**
在 这 不同的 礼仪 的 Reading94

论不同的阅读方式94

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɑːn] Shakespeare99
On **Shakespeare99**
在 Shakespeare99

关于 Shakespeare99

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɑːn] ['raɪtɪŋ] - hand103
On **Writing** **-** **hand103**
在 写作 - hand103

关于书写-手103

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɑːn][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['ækjərət] Views108
On **the** **want** **of** **accurate** **Views108**
在 这 想 的 准确的 Views108

关于缺乏准确的观点108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɑːn][ðə; ðɪ][əˈnælədʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] Arts114
On **the** **Analogy** **of** **the** **Arts114**
在 这 类比 的 这 Arts114

论艺术的类比114

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɑːn][bæd] Association120
On **bad** **Association120**
在 坏的 Association120

关于糟糕的协会120

[viː]
V
V

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

['dʌbljuː]
W
W

W

[het] [ðiːz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['letərz] ,
HETHER **these** **are** **real** **letters** **,**
是否 这些 是 真实的 信件 ,

这些都是真实的信件。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] [fɔːrm] ,
or **whether** **the** **author** **chose** **to** **throw** **his** **observations** **into** **the** **epistolary** **form** **,**
或者 无论 这 作者 选择 到 扔 他的 观察 进入 这 书信体 形式 ,

或者作者是否选择以书信体的形式来表达他的观察，

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] .
is **a** **point** **of** **no** **great** **consequence** **.**
是 一个 观点 的 不 伟大的 结果 .

这一点无关紧要。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [hændz][ɪz][baɪ]
The **invention** **of** **a** **story** **to** **shew** **how** **they** **came** **into** **the** **editor's** **hands** **is** **by**
这 发明 的 一个 故事 到 展示 如何 他们 来了 进入 这 编辑的 双手 是 经过
[noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] . — [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] - ['meɪkər][ɔːr]
no **means** **difficult** **.** **—** **A** **parcel** **of** **papers** **rescued** **from** **the** **trunk** **-** **maker** **or**
不 方法 难的 . — 一个 包裹 的 文件 获救 从 这 树干 - 制造商 或者
['peɪstri] - [kʊk] ,
pastry **-** **cook** **,**
糕点 - 厨师 ,

编造一个故事来解释这些稿件是如何落入编辑手中的，绝非难事。——比如，从箱子制造商或糕点师那里抢救出来的一包文件，

[hæz; həz] [seɪvd]
has **saved**
有 已保存

已保存

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['meni] [æn; ən] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
many **an** **author** **from** **perishing** **.**
许多 一个 作者 从 消亡 .

许多作家因此免于灭亡。

[sər'væntiːz] [ænd; ənd] ['stɚːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ʃɪfts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [soʊ]
Cervantes **and** **Sterne** **were** **not** **above** **such** **shifts** **;** **but** **they** **have** **served** **so**
塞万提斯 和 斯特恩 是 不是 多于 这样的 轮班 ; 但 他们 有 服务 所以
['ɔːf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

塞万提斯和斯特恩也曾有过类似的经历；但他们已经多次经历过这样的转变。

[ðæt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

that	now	,	even	the	truth	,	tho	'	without	the	least	mixture	of	the	marvellous	,
那	现在	,	甚至	这	真相	,	虽然	-	没有	这	至少	混合物	的	这	奇妙	,

['paːsiz][fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n] .

passes	for	invention	.
通过	为了	发明	.

如今，即使是真相，即便没有丝毫奇幻色彩，也会被视为虚构。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [kən'teɪn] ['eni] [nuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][men][ænd; ənd]

Should	these	little	volumes	contain	any	new	and	useful	observations	on	men	and
应该	这些	小的	卷	包含	任何	新的	和	有用	观察	在	男人	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果这些小册子包含任何关于人和事物的新颖而有用的见解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [biː; bi] ['hoʊlsəm] ,

it	is	a	sufficient	reason	for	their	publication	—	if	the	physic	be	wholesome	,
它	是	一个	充足的	原因	为了	他们的	发布	—	如果	这	物理学	是	健康	,

如果物理学是有益的，那么这就是发表它们的充分理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'ministəd] . [wʌn]

it	is	no	matter	under	what	form	it	is	administered	.	1
它	是	不	事情	在下面	什么	形式	它	是	管理	.	1

实施形式如何并不重要。

['letərz] .

LETTERS	.
信件	.

信件。

['letər] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[es]

S
S

S

['ɪns] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

INCE	you	request	that	our	correspondence	should	be	out	of	the	beaten	track	,
自	你	要求	那	我们的	一致	应该	是	出去	的	这	被打败	追踪	,

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

be	it	so	.
是	它	所以	.

既然你要求我们的通信方式要避开常规渠道，那就这样吧。

[maɪ][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə][maɪ]

My	retirement	from	the	world	will	naturally	give	an	air	of	peculiarity	to	my
我的	退休	从	这	世界	将要	自然	给	一个	空气	的	特点	到	我的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

我隐退之后，我的情感自然会带上一丝特殊色彩。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'vɪns] .

which	perhaps	may	entertain	where	it	does	not	convince	.
哪个	也许	可能	招待	在哪里	它	做	不是	说服	.

或许能博人一笑，但未必令人信服。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [let] me2

In	justice	to	myself	,	let	me2
在	正义	到	我	,	让	me2

为了公平起见，让我2

[əb'zɜːrv] , [ðæt] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ;

observe	,	that	truth	sometimes	does	not	strike	us	without	the	assistance	of	custom	;
观察	,	那	真相	有时	做	不是	罢工	我们	没有	这	协助	的	风俗	;

请注意，真理有时如果没有习俗的帮助，我们很难领悟；

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ðæt] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [truːθ] ,

but	so	great	is	the	force	of	custom	,	that	,	unassisted	by	truth	,
但	所以	伟大的	是	这	力量	的	风俗	,	那	,	独自一人	经过	真相	,

但是习俗的力量如此强大，以至于在没有真理的帮助下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrəklz] .

it	has	worked	the	greatest	miracles	.
它	有	工作	这	最	奇迹	.

它创造了最伟大的奇迹。

[niːd] [aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,

Need	I	bring	for	proof	the	quantity	of	nonsense	in	all	the	arts	,
需要	我	带来	为了	证明	这	数量	的	废话	在	全部	这	艺术	,

我还需要列举各种艺术形式中荒谬之事的数量来证明吗?

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ?

sciences	,	and	even	religion	itself	,	which	it	has	sanctified	?
科学	,	和	甚至	宗教	本身	,	哪个	它	有	圣化	?

科学，甚至宗教本身，都被它神圣化了?

[æz; əz] ['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [ə'tæk] [sʌm; səm] [rɪ'siːvd]

As	possibly	in	the	course	of	my	letters	to	you	I	may	attack	some	received
作为	可能	在	这	课程	的	我的	信件	到	你	我	可能	攻击	一些	已收到

['dɒktrɪnz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

doctrines	on	each	of	these	subjects	,
教义	在	每个	的	这些	主题	,

我可能会在写给你的信中，对上述每个主题的一些既定观点提出质疑。

[let][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [æd'væns] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən]

let	not	what	I	advance	be	instantly	rejected	,	because	contrary	to	an	opinion
让	不是	什么	我	进步	是	即刻	拒绝	,	因为	相反	到	一个	观点

['faʊndɪd] [ɑːn]['predʒədɪs] ;

founded	on	prejudice	;
创立	在	偏见	;

不要因为我的观点与基于偏见的观点相悖，就立即否定我提出的观点；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'ælәti] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

but	,	as	much	as	possible	,	divest	yourself	of	the	partiality	acquired	by
但	,	作为	很多	作为	可能的	,	剥离	你自己	的	这	偏袒	获得	经过

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

但是，要尽可能地摒弃因习惯而形成的偏袒。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][læst][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	if	at	last	you	should	not	agree	with	me	,
和	如果	在	最后的	你	应该	不是	同意	和	我	,

如果最终你还是不同意我的观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sə'spekt][maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] . [θriː]

I	shall	suspect	my	sentiments	to	be	peculiar	and	not	just	.	3
我	将	怀疑	我的	情感	到	是	奇特	和	不是	只是	.	3

我会怀疑我的想法是否古怪，是否合理。3

[ðoʊ] - [truːθ] [meɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][juːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [fɔːrs] ,

Tho	**'**	**truth**	**may**	**want**	**the**	**assistance**	**of**	**use**	**before**	**we**	**feel**	**its**	**force**	**,**
虽然	-	真相	可能	想	这	协助	的	使用	前	我们	感觉	它是	力量	,

虽然真理可能需要我们的帮助才能感受到它的力量，

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [felt] , [wiː; wi] [dɪ'test] [wʌt] ['kʌstəm] ['oʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] .

yet	**when**	**it**	**is**	**really**	**felt**	**,**	**we**	**detest**	**what**	**custom**	**only**	**made**	**us**	**like**	**.**
然而	什么时候	它	是	真的	毛毡	,	我们	厌恶	什么	风俗	仅有的	制成	我们	喜欢	.

然而，当真正感受到这一点时，我们却厌恶那些只是习俗让我们喜欢的东西。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [truːθ] [ə; eɪ] [fer] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	**difficulty**	**is**	**to**	**procure**	**for**	**truth**	**a**	**fair**	**examination**	**.**
这	困难	是	到	采购	为了	真相	一个	公平的	考试	.

难点在于如何为真相争取到公正的检验。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**multitude**	**is**	**always**	**against**	**it**	**.**
这	民众	是	总是	反对	它	.

大多数人总是反对它。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn] ['prɑːpərti] ,

The	**first**	**discovery**	**in**	**any**	**thing**	**is**	**considered**	**as**	**an**	**encroachment**	**upon**	**property**	**,**
这	第一的	发现	在	任何	事物	是	经过考虑的	作为	一个	侵犯	之上	财产	,

对任何事物的首次发现都被视为对所有权的侵犯。

[ə; eɪ] ['prɑːpərti] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd][baɪ] [pə'zeʃn] .

a	**property**	**become**	**sacred**	**by**	**possession**	**.**
一个	财产	变得	神圣	经过	拥有	.

因占有而变得神圣的财产。

[dis'kʌvərə] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['triːtɪd] [æz; əz]['krɪmənəlz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [lʌk]

Discoverers	**are**	**accordingly**	**treated**	**as**	**criminals**	**,**	**and**	**must**	**have**	**good**	**luck**
发现者	是	因此	治疗	作为	罪犯	,	和	必须	有	好的	运气

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	**escape**	**execution**	**.**
到	逃脱	执行	.

因此，发现者会被视为罪犯，只有极好的运气才能逃脱死刑。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][ræŋk][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [boʊld] [æd'ventʃəəz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [æm'bɪʃəs]

I	**mean**	**not**	**to**	**rank**	**myself**	**with**	**such**	**bold**	**adventurers**	**;**	**I**	**am**	**neither**	**ambitious**
我	意思是	不是	到	秩	我	和	这样的	大胆的	冒险者	;	我	是	两者都不	雄心勃勃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

of	**the**	**honour**	**,**
的	这	荣誉	,

我无意将自己与那些大胆的冒险家相提并论；我既不渴望获得这种荣誉，

[ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] ,

or	**the**	**danger**	**,**	**of**	**enlightening**	**the**	**world**	**,**	**but**	**,**
或者	这	危险	,	的	启发性的	这	世界	,	但	,

或者说，启迪世人的危险，但是，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['sɔːfn] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'muːv] — [ɪf] I4

if	**I**	**can**	**soften**	**prejudices**	**which**	**I**	**cannot**	**remove**	**—**	**if**	**I4**
如果	我	能	软化	偏见	哪个	我	不能	消除	—	如果	I4

如果我能缓和那些我无法消除的偏见——如果I4

[kæn; kən]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [wer] [aɪ]['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] ,

can	**loosen**	**the**	**fetters**	**of**	**custom**	**where**	**I**	**cannot**	**altogether**	**unbind**	**them**	**,**
能	松开	这	镣铐	的	风俗	在哪里	我	不能	共	解绑	他们	,

在无法完全解除习俗束缚的情况下，我可以适当放松这些束缚。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] , [ænd; ənd]

and	engage	you	to	think	for	yourself	—	my	end	will	be	answered	,	and
和	从事	你	到	思考	为了	你自己	—	我的	结尾	将要	是	回答	,	和

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ['fʊli] [rɪ'peɪd] .

my	trouble	fully	repaid	.
我的	麻烦	完全	已偿还	.

并引导你独立思考——我的目标将会实现，我的付出也将得到充分的回报。

[ə'duː] ！ & [siː] . [faɪv]

Adieu	!	&	c	.	5
再见	！	&	c	.	5

再见！等等。5

['letər] [iː] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['sensɪz]

T	is	natural	to	suppose	,	that	people	originally	judged	of	things	by	their	senses
T	是	自然的	到	认为	,	那	人们	起初	评判	的	事物	经过	他们的	感官

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pəˈsɛpʃən] .

and	immediate	perceptions	.
和	即时	感知	.

人们很自然地会认为，人们最初是通过感官和直接感知来判断事物的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] ,

By	degrees	they	found	that	their	senses	were	not	infallible	,
经过	学位	他们	成立	那	他们的	感官	是	不是	绝对正确	,

他们逐渐发现自己的感官并非绝对可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

and	that	things	frequently	contradicted	their	first	appearance	.
和	那	事物	频繁地	矛盾	他们的	第一的	外貌	.

而且，事物往往与其第一印象相矛盾。

[ðɪs] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz]

This	,	at	last	,	was	pushed	to	an	extravagance	;	and	certain	philosophers
这	,	在	最后的	,	曾是	推动	到	一个	奢侈	;	和	肯定	哲学家

[ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [mæn'kaɪnd] ,

endeavoured	to	persuade	mankind	,
努力	到	说服	人类	,

最终，这种做法被推向了极端；一些哲学家试图说服世人，

[ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

that	the	senses	deceive	us	so	often	,
那	这	感官	欺骗	我们	所以	经常	,

感官常常欺骗我们，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] — [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]

that	we	can	never	depend	on	them	—	that	we	cannot	tell	whether	we	are
那	我们	能	绝不	依赖	在	他们	—	那	我们	不能	告诉	无论	我们	是

[ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][æt; ət][rest] ,

in	motion	or	at	rest	,
在	运动	或者	在	休息	,

我们永远无法依赖它们——我们无法分辨自己是处于运动状态还是静止状态。

[əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk] , [sɪks]
asleep or awake , 6
睡着了 或者 醒 , 6

睡着或醒着，6

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
with many other such absurdities .
和 许多 其他 这样的 荒谬之处 .

还有许多其他类似的荒谬之事。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndʒəˈnuːəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l] [sens] .
They used the same ingenuity with the mental sense .
他们 用过的 这 相同的 独创性 和 这 精神的 感觉 .

他们运用同样的创造力来发挥智力。

[sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [seɪdʒ][wʌz; wəz] [æskt] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] ?
Some ancient sage was asked , “ Who is the richest man ?
一些 古老的 圣人 曾是 问 , “ WHO 是 这 最富有的 男人 ?

古代一位圣贤被问及：“谁是世界上最富有的人？”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] “ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][moʊst] [ˈmʌni] ,
” if he had replied “ He that has most money ,
” 如果 他 有 回复 “ 他 那 有 最多 钱 ,

如果他回答说“谁拥有最多的钱”，

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] — [wʌt] [hiː; hi][dɪd][seɪ] , [ˈevri] [wʌn]
” the answer would have been natural and just — what he did say , every one
” 这 回答 会 有 到过 自然的 和 只是 — 什么 他 做过 说 , 每一个 一
[noʊz] .
knows .
知道 .

“答案本应是自然而公正的——他说了什么，每个人都知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] ,
We have suffered ourselves to be imposed on so long ,
我们 有 遭受 我们自己 到 是 强加 在 所以 长的 ,

我们长期以来一直饱受欺凌，

[ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi][bɪˈgɪn][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɑːn] [ɑːrˈselvz] .
that at last we begin to impose on ourselves .
那 在 最后的 我们 开始 到 强加 在 我们自己 .

最终，我们开始强加给自己。

[ˈrɪtʃɪz] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ˈduːəlɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [əˈbjuːzd] , [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
Riches , cards , and duelling , have been constantly abused , written , and
财富 , 牌 , 和 决斗 , 有 到过 不断地 受虐 , 书面 , 和
[priːtʃt] [əˈgenst] ;
preached against ;
布道 反对 ;

财富、纸牌和决斗一直受到人们的谴责、著述和布道；

[ænd; ənd] [jet] [men] [wɪl] [stɪl] [hɔːrd] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] .
and yet men will still hoard , play , and fight .
和 然而 男人 将要 仍然 囤 , 玩 , 和 斗争 .

然而，男人依然会囤积物品、玩乐和打架。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ɔːl] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['pæʃnz] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
All **universal** **passions** **we** **may** **fairly** **pronounce** **to** **be** **natural** **,** **and** **should**
全部 普遍的 激情 我们 可能 相当 发音 到 是 自然的 , 和 应该
[biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
be **treated** **with** **respect** **.**
是 治疗 和 尊重 .

我们可以合理地断言，所有普遍存在的情感都是自然的，都应该受到尊重。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['pleʒərz] , ['sɛvən]
The **gratification** **of** **our** **passions** **are** **our** **greatest** **pleasures** **,** **7**
这 满足感 的 我们的 激情 是 我们的 最 快乐 , 7

满足我们的欲望是我们最大的快乐，7

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][moʊst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] .
and **he** **that** **has** **most** **gratifications** **is** **of** **course** **the** **happiest** **man** **.**
和 他 那 有 最多 满足感 是 的 课程 这 最快乐 男人 .

当然，获得最多满足感的人就是最幸福的人。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [pə'tikuːləz] ,
This **,** **as** **a** **general** **assertion** **,** **is** **true** **,** **and** **it** **is** **true** **also** **in** **particulars** **,**
这 , 作为 一个 一般的 断言 , 是 真的 , 和 它 是 真的 还 在 细节 ,

作为一般性论断，这是正确的；就具体情况而言，这也是正确的。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
provided **we** **pay** **no** **more** **for** **pleasure** **than** **it** **is** **worth** **.**
假如 我们 支付 不 更多的 为了 乐趣 比 它 是 值得 .

前提是我们为享乐付出的代价不超过它的价值。

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
Every **man** **should** **endeavour** **to** **be** **rich** **.**
每一个 男人 应该 努力 到 是 富有的 .

每个人都应该努力变得富有。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌni] [meɪ] [pə'zes] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][træns'fɜːrəb(ə)l] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
He **that** **has** **money** **may** **possess** **every** **thing** **that** **is** **transferable** **—** **this** **is** **a**
他 那 有 钱 可能 具有 每一个 事物 那 是 可转让 — 这 是 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
sufficient **inducement** **to** **procure** **it** **.**
充足的 诱导 到 采购 它 .

拥有金钱的人可以拥有一切可以转移的东西——这足以成为他获取金钱的诱因。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]
Nay **,** **if** **he** **possesses** **nothing** **but** **his** **money** **,** **if** **he** **considers** **it** **as** **the**
不 , 如果 他 拥有 没有什么 但 他的 钱 , 如果 他 考虑 它 作为 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

不，如果他除了金钱之外一无所有，如果他把金钱视为最终目的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] : [fɔːr; fər] ,
as **well** **as** **the** **means** **,** **it** **is** **still** **right** **to** **be** **rich** **:** **for** **,**
作为 出色地 作为 这 方法 , 它 是 仍然 正确的 到 是 富有的 : 为了 ,

除了手段之外，富有仍然是正确的：因为，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['evri] [θɪŋ] ,
knowing **that** **he** **has** **it** **in** **his** **power** **to** **procure** **every** **thing** **,**
会心 那 他 有 它 在 他的 力量 到 采购 每一个 事物 ,

他知道自己有能力获得一切，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
he **is** **as** **well** **satisfied** **as** **is** **the** **thing** **itself** **was** **in** **his** **possession** **.**
他 是 作为 出色地 使满意 作为 是 这 事物 本身 曾是 在 他的 拥有 .

他对自己拥有的那件东西感到非常满意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzərz] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

This	is	the	true	source	of	the	miser's	pleasure	;	and	a	great	pleasure	it	is	!
这	是	这	真的	来源	的	这	守财奴的	乐趣	;	和	一个	伟大的	乐趣	它	是	!

这就是守财奴快乐的真正来源；而且这快乐是巨大的!

[ə; eɪ] moral8

A	moral8
一个	moral8

道德8

[fə'lɑːsəfər] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] ,

philosopher	may	tell	him	,	“	that	man	does	not	live	for	himself	alone	,
哲学家	可能	告诉	他	,	“	那	男人	做	不是	居住	为了	他自己	独自的	,

哲学家可能会告诉他，“人活着不仅仅是为了自己”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɜːrts][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

and	that	he	hurts	the	community	by	withholding	what	would	be	of
和	那	他	疼痛	这	社区	经过	扣留	什么	会	是	的

[juːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ” — [ðɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ['riːzənɪŋ] .

use	to	it	”	—	this	he	thinks	to	be	weak	reasoning	.
使用	到	它	”	—	这	他	思考	到	是	虚弱的	推理	.

而他却隐瞒对社区有益的东西，从而损害了社区——他认为这种说法缺乏说服力。

[ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][wɪts]['sɪgnɪfaɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ;

The	sneers	of	wits	signify	as	little	;
这	冷笑	的	智慧	表示	作为	小的	;

聪明人的嘲讽毫无意义；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

for	he	knows	they	would	be	glad	to	be	rich	if	they	could	.
为了	他	知道	他们	会	是	高兴的	到	是	富有的如果		他们	可以	.

因为他知道，如果他们能变得富有，他们会非常高兴的。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , ['weðər] [juːst]

He	feels	that	the	pleasure	arising	from	the	possession	of	riches	,	whether	used
他	感觉	那	这	乐趣	产生	从	这	拥有	的	财富	,	无论	用过的

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

他认为，拥有财富所带来的快乐，无论是否使用，

[ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɪt] ,

is	too	great	to	be	given	up	for	all	the	wit	,
是	也	伟大的	到	是	给定	向上	为了	全部	这	有	,

太优秀了，不能为了这点才智而放弃。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	the	strongest	arguments	that	can	be	brought	against	it	.
或者	甚至	这	最强	论点	那	能	是	带来	反对	它	.

或者甚至是针对它提出的最有力的论点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] , [ðæt] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['proʊsiːdz] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] ['ævərɪs] —

It	seems	to	be	agreed	,	that	card	-	playing	proceeds	entirely	from	avarice	—
它	似乎	到	是	同意	,	那	卡片	-	玩耍	收益	完全	从	贪婪	—

[ðoʊ] - [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði]['moʊtɪv] ,

tho	'	this	may	sometimes	be	the	motive	,
虽然	-	这	可能	有时	是	这	动机	,

人们似乎一致认为，玩牌完全是出于贪婪——尽管这有时可能只是动机。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr]
yet **it** **may** **with** **more** **probability** **be** **derived** **from** **other** **,** **and** **more**
然而 它 可能 和 更多的 可能性 是 衍生的 从 其他 , 和 更多的
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] . [naɪn]
general **principles** **.** **9**
一般的 原则 . 9

然而，它更有可能源于其他更普遍的原则。9

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][moʊst]
The **mind** **of** **man** **naturally** **requires** **employment** **,** **and** **that** **employment** **is** **most**
这 头脑 的 男人 自然 需要 就业 , 和 那 就业 是 最多
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable **,**
同意 ,

人的心灵自然需要工作，而且这种工作是极其令人愉悦的。

[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒz] , [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːgɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
which **engages** **,** **without** **fatiguing** **the** **attention** **.**
哪个 参与 , 没有 令人疲惫的 这 注意力 .

它能吸引注意力，又不会让人感到疲劳。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][kɑːrdz] .
There **is** **nothing** **for** **this** **purpose** **of** **such** **universal** **attraction** **as** **cards** **.**
那里 是 没有什么 为了 这 目的 的 这样的 普遍的 景点 作为 牌 .

没有任何事物能像扑克牌那样具有如此广泛的吸引力。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts][ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
The **fine** **arts** **and** **belles** **lettres** **can** **only** **be** **enjoyed** **by** **those** **who** **have** **a**
这 美好的 艺术 和 美女 字母 能 仅有的 是 享受 经过 那些 WHO 有 一个
['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['ʌðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [hæv; həv][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]
genius **for** **them** **—** **other** **studies** **and** **amusements** **have** **their** **particular**
天才 为了 他们 — 其他 研究 和 娱乐 有 他们的 特别的
[tʃɑːrm] ,
charm **,**
魅力 ,

只有那些有天赋的人才能欣赏美术和文学——其他学习和娱乐也有其独特的魅力。

[bʌt; bət][kɑːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .
but **cards** **are** **the** **universal** **amusement** **in** **every** **country** **where** **they** **are** **known** **.**
但 牌 是 这 普遍的 娱乐 在 每一个 国家 在哪里 他们 是 已知 .

但纸牌游戏在所有知道纸牌游戏的国家都是一种普遍的娱乐方式。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði][hoʊp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [hænd] ,
The **alternate** **changes** **in** **the** **play** **,** **the** **hope** **upon** **the** **taking** **up** **a** **new** **hand** **,**
这 备用 变化 在 这 玩 , 这 希望 之上 这 采取 向上 一个 新的 手 ,

剧中不断变化的情节，以及接过新一手牌时的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [meɪd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr]
and **the** **triumph** **of** **getting** **a** **game** **,** **made** **more** **compleat** **from** **the** **fear**
和 这 胜利 的 获得 一个 游戏 , 制成 更多的 完成 从 这 害怕
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **losing** **it** **,**
的 输 它 ,

赢得比赛的喜悦，因害怕失去比赛而更加圆满。

[kiːp] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
keep **the** **mind** **in** **a** **perpetual** **agitation** **,**
保持 这 头脑 在 一个 永久 搅动 ,

使心灵始终处于躁动不安的状态，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] quitted10

which	is	found	by	experience	to	be	too	agreeable	to	be	quitted10
哪个	是	成立	经过	经验	到	是	也	同意	到	是	quitted10

根据经验，这种生活方式太令人愉快，以至于无法放弃[10]

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	any	other	consideration	.
为了	任何	其他	考虑	.

出于其他任何考虑。

[ðə; ði] [steɪk] [pleɪd] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənə˞] [ʌv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃənz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] .

The	stake	played	for	is	a	quickener	of	these	sensations	,	but	not	the	cause	.
这	赌注	玩	为了	是	一个	加速剂	的	这些	感觉	,	但	不是	这	原因	.

赌博行为会加速这些感觉的产生，但并非其原因。

['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [fiːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪn'geɪdʒz] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Children	who	play	for	nothing	feel	what	I	have	been	describing	perhaps	in	a	more	exquisite	degree	than	he	who	engages	for	thousands	.
孩子们	WHO	玩	为了	没有什么	感觉	什么	我	有	到过	描述	也许	在	一个	更多的	精美的	程度	比	他	WHO	参与	为了	数千	.

那些无偿玩耍的孩子，或许比那些赚取数千美元的人，更能深刻地体会到我所描述的那种感觉。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] !

A	state	of	inaction	is	of	all	others	the	most	dreadful	!
一个	状态	的	不作为	是	的	全部	其他的	这	最多	可怕	!

在所有状态中，无所作为是最可怕的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [helθ] ,

and	it	is	to	avoid	this	inaction	that	we	seek	employment	,	though	at	the	expence	of	health	,
和	它	是	到	避免	这	不作为	那	我们	寻找	就业	,	尽管	在	这	费用	的	健康	,

正是为了避免这种无所事事的状态，我们才去寻找工作，即使这会损害我们的健康。

['tempər] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

temper	,	and	fortune	.
脾气	,	和	财富	.

脾气和命运。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['faɪnli] [tʌtʃt] [baɪ][æ'beɪ][diː'ju][bɑːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flɛkʃənz] [ə'pɑːn]['poʊətri] ,

This	subject	is	finely	touched	by	Abbé	du	Bos	,	in	his	reflexions	upon	poetry	,
这	主题	是	精细地	感动	经过	阿贝	杜	博斯	,	在	他的	反思	之上	诗	,

阿贝·杜博斯在他的诗歌反思中精辟地探讨了这一主题。

& [siː] . [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

&	c	.	indeed	he	carries	it	so	far	as	to	say	,
&	c	.	的确	他	携带	它	所以	远的	作为	到	说	,

等等。事实上，他甚至还说：

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

that	the	pleasure	arising	from	an	extraordinary	agitation	of	the	mind	,
那	这	乐趣	产生	从	一个	非凡的	搅动	的	这	头脑	,

那种源于精神极度兴奋的愉悦感，

[ɪz] ['friːkwəntli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [ɜ˞'aɪzɪz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] common11

is	frequently	so	great	as	to	stifle	humanity	;	and	from	hence	arises	the	entertainment	of	the	common11
是	频繁地	所以	伟大的	作为	到	窒息	人类	;	和	从	因此	出现	这	娱乐	的	这	common11

往往规模庞大到令人窒息；由此便产生了大众娱乐。[11]

['piːp(ə)l][æt; ət][ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][æt; ət] ['trædʒədi] .

people	at	executions	,	and	of	the	better	sort	at	tragedies	.
人们	在	处决	,	和	的	这	更好的	种类	在	悲剧	.

行刑现场的人，以及悲剧现场的良善之人。

[ðoʊ] - [ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [jet] ,

Tho	'	in	this	last	instance	he	may	be	mistaken	;	yet	,
虽然	-	在	这	最后的	实例	他	可能	是	错误	;	然而	,

虽然在最后这一点上他可能错了；然而，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs]

the	delight	we	feel	in	reading	the	actions	of	a	hero	may	be	referred	to	this
这	喜	我们	感觉	在	阅读	这	行动	的	一个	英雄	可能	是	指	到	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我们阅读英雄事迹时所感受到的喜悦，或许就源于此。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst] ['senʃəz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	moralist	censures	the	taste	of	those	who	can	be	pleased	with	the
这	道德家	谴责	这	品尝	的	那些	WHO	能	是	高兴	和	这

['ækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændər][ɔːr][ə; eɪ]['neɪdər] [ʃɑː] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

actions	of	an	Alexander	or	a	Nadir	Shah	—	the	Truth	is	,
行动	的	一个	亚历山大	或者	一个	纳迪尔	沙阿	—	这	真相	是	,

道德家们谴责那些对亚历山大或纳迪尔沙的行为感到欣喜的人的品味——事实是，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['ækʃnz] ;

we	do	not	approve	the	actions	;
我们	做	不是	批准	这	行动	;

我们不赞同这些行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	the	relation	of	them	causes	that	agitation	of	the	mind	which	we
但	这	关系	的	他们	原因	那	搅动	的	这	头脑	哪个	我们

[faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

find	to	be	pleasant	.
寻找	到	是	令人愉快的	.

但它们之间的关系却能引起我们觉得愉悦的那种心神悸动。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [ðoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðɪs]

The	reign	of	Henry	the	seventh	,	tho	'	of	the	greatest	consequence	to	this
这	在位	的	亨利	这	第七	,	虽然	-	的	这	最	结果	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

亨利七世的统治时期，虽然对这个国家影响最为深远，

[dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

does	not	interest	us	like	the	contentions	of	York	and	Lancaster	by	which	the
做	不是	兴趣	我们	喜欢	这	争论	的	约克	和	兰开斯特	经过	哪个	这

['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr]

kingdom	was	ruined	.	—	It	is	in	vain	that	we	are	told	that	scenes	of	war
王国	曾是	毁坏	.	—	它	是	在	徒劳	那	我们	是	讲述	那	场景	的	战争

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] can12

and	bloodshed	can12
和	流血事件	can12

约克和兰开斯特之间的争斗，最终导致王国覆灭，我们对此并不感兴趣。——我们被告知战争和流血的场面可以.....12

[gɪv] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ,

give	no	pleasure	to	a	good	mind	,
给	不	乐趣	到	一个	好的	头脑	,

不要让善良的心灵感到快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌltiveits] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] ,

and	that	the	true	hero	is	he	who	cultivates	the	arts	of	peace	,
和	那	这	真的	英雄	是	他	WHO	耕种	这	艺术	的	和平	,

真正的英雄是那些修习和平艺术的人。

[hiː; hi][baɪ] [huːm] [men] [ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] [nɑːt][hiː; hi][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	by	whom	men	are	benefited	not	he	by	whom	they	are	destroyed	—	it	is
他	经过	谁	男人	是	受益	不是	他	经过	谁	他们	是	损毁	—	它	是

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] — [wiː; wi] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['gʊdnəs] ,

to	no	purpose	—	we	sleep	over	the	actions	of	quiet	goodness	,
到	不	目的	—	我们	睡觉	超过	这	行动	的	安静的	善良	,

造福人类者而非毁灭人类者——这样做毫无意义——我们对默默行善的行为视而不见。

[waɪl] [ə'spaɪərɪŋ] , [dɪs'trɔɪŋ] ['greɪtnəs] , [kleɪmz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

while	aspiring	,	destroying	greatness	,	claims	and	commands	our	attention	.
尽管	有抱负的	,	摧毁	伟大	,	索赔	和	命令	我们的	注意力	.

在追求伟大的同时，摧毁伟大也占据并控制着我们的注意力。

['duːəlɪŋ] [hæz; həz][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

Duelling	has	in	many	countries	a	law	against	it	—	but	can	never	be
决斗	有	在	许多	国家	一个	法律	反对	它	—	但	能	绝不	是

[prɪ'ventɪd] .

prevented	.
阻止	.

许多国家都立法禁止决斗，但决斗却永远无法完全杜绝。

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][ɪn'flɪkt][noʊ] ['greɪtər] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [deθ] ;

The	law	can	inflict	no	greater	penalty	for	any	breach	of	it	than	death	;
这	法律	能	造成	不	更大的	惩罚	为了	任何	违反	的	它	比	死亡	;

法律对任何违反该法律的行为，所能施加的惩罚不得超过死刑；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [d'juəlɪst] [kən'temz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndʒəri] [wɪtʃ]

which	the	duellist	contemns	.	—	There	are	also	some	cases	of	injury	which
哪个	这	决斗者	蔑视	.	—	那里	是	还	一些	案例	的	受伤	哪个

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt] [prɪ'vent] ,

the	law	cannot	prevent	,
这	法律	不能	防止	,

决斗者所蔑视的——还有一些伤害是法律无法阻止的。

[nɔːr] ['pʌnɪʃ] [wen] [kə'mɪtɪd] — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'drest] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌfəz] ,

nor	punish	when	committed	—	these	must	be	redressed	by	the	man	who	suffers	,
也不	惩治	什么时候	坚定的	—	这些	必须	是	纠正	经过	这	男人	WHO	遭受	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

and	by	him	only	.
和	经过	他	仅有的	.

犯罪者不应受到惩罚——这些罪行必须由受害人自己去弥补，而且只能由他自己去弥补。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ] something13

He	is	prompted	to	do	this	by	something13
他	是	提示	到	做	这	经过	something13

他这样做是受到某种因素的促使[13]

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]

antecedent	,	and	superior	to	all	law	,	and	by	a	desire	as	eager	as
前件	,	和	优越的	到	全部	法律	,	和	经过	一个	欲望	作为	渴望的	作为

['hʌŋgər] [ɔːr] [lʌst] ;

hunger	or	lust	;
饥饿	或者	欲望	;

先于一切法律，凌驾于一切法律之上，并且出于像饥饿或欲望一样强烈的渴望；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði]

so	that	it	is	as	easy	for	law	to	prevent	or	restrain	the	two	latter	as	the
所以	那	它	是	作为	简单的	为了	法律	到	防止	或者	抑制	这	二	后者	作为	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

因此，法律可以像预防或制止前者一样，轻易地预防或制止后两者。

['veri] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ə'kɜːr]

Very	luckily	for	us	,	occasions	for	the	gratifications	of	this	passion	occur
非常	幸运的是	为了	我们	,	场合	为了	这	满足感	的	这	热情	发生

[bʌt; bət]['seldəm] :

but	seldom	:
但	很少	:

幸运的是，满足这种欲望的机会虽然存在，但却很少：

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːəl][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] ,

and	tho	'	a	man	may	be	restrained	from	a	duel	by	personal	fear	,
和	虽然	-	一个	男人	可能	是	克制	从	一个	决斗	经过	个人的	害怕	,

即使一个人可能因为个人恐惧而克制自己不去决斗，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['oʊnli] [ˌkauntə'rækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] , [pər'hæps] [nʌn] ,

which	is	its	only	counteractor	,	there	are	very	few	instances	,	perhaps	none	,
哪个	是	它是	仅有的	反制者	,	那里	是	非常	很少	实例	,	也许	没有任何	,

这是它唯一的克制因素，但这样的例子非常少，或许根本没有。

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pri'ventid] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	its	being	prevented	by	considering	it	so	a	breach	of	the	law	.
的	它是	存在	阻止	经过	考虑	它	所以	一个	违反	的	这	法律	.

阻止其发生，因为这样做被视为违法行为。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ['duːəlz][wɜːr; wər][æz; əz]['friːkwənt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

In	the	beginning	of	the	last	century	duels	were	as	frequent	,	particularly	in
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	决斗	是	作为	频繁	,	特别	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

上世纪初，决斗十分频繁，尤其是在法国。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['iːdɪkt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] — [ɪn'diːd] [baɪ][ðer; ðər] ['friːkwənsi]

as	to	occasion	a	severe	edict	to	prevent	them	—	indeed	by	their	frequency
作为	到	场合	一个	严重	法令	到	防止	他们	—	的确	经过	他们的	频率

,

,

,

以至于需要颁布严厉法令来阻止它们——事实上，鉴于它们的频繁发生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] combats14

they	were	by	degrees	improved	into	combats14
他们	是	经过	学位	改进	进入	combats14

它们逐渐被改进为战斗14

[ʌv; əv] [tuː] , [θriː] ,

of	two	,	three	,
的	二	,	三	,

二、三

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] . — [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz]

and	sometimes	more	of	a	side	.	—	In	those	days	a	French	nobleman	was
和	有时	更多的	的	一个	边	.	—	在	那些	天	一个	法语	贵族	曾是

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ,

making	up	his	party	to	decide	a	quarrel	with	another	man	of	equal	rank	,
制作	向上	他的	派对	到	决定	一个	争吵	和	其他	男人	的	平等的	秩	,

有时更像是一方势力。——当时，一位法国贵族正在组建自己的派系，以解决与另一位地位相当的男子之间的争端。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrz] ,

it	came	to	the	King's	ears	,
它	来了	到	这	国王学院	耳朵	,

此事传到了国王耳中。

[huː] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ] [men] [æt; ət] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd]

who	sent	to	him	one	of	the	most	rising	men	at	court	with	a	command
WHO	发送	到	他	一	的	这	最多	上升	男人	在	法庭	和	一个	命令

[tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

to	desist	,
到	停止	,

他派了朝廷中最有前途的人之一去命令他停止这种行为。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] . —

assuring	him	of	the	strict	execution	of	the	edict	in	case	of	disobedience	.	—
保证	他	的	这	严格的	执行	的	这	法令	在	案件	的	不服从	.	—

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

Every	one	knows	the	attachment	of	the	French	to	their	sovereign	,
每一个	一	知道	这	依恋	的	这	法语	到	他们的	主权	,

并向他保证，若不服从，法令必将严格执行。——众所周知，法国人民对他们的君主忠心耿耿。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wiːk] [wen] [set] [ə'genst] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

but	yet	it	proved	weak	when	set	against	this	all	-	powerful	passion	.
但	然而	它	已证实	虚弱的	什么时候	放	反对	这	全部	-	强大的	热情	.

然而，与这种无所不能的激情相比，它却显得苍白无力。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	nobleman	not	only	refused	to	obey	the	king	,
这	贵族	不是	仅有的	拒绝	到	服从	这	国王	,

这位贵族不仅拒绝服从国王，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

but	actually	engaged	the	messenger	to	be	one	of	his	party	.
但	实际上	已订婚的	这	信使	到	是	一	的	他的	派对	.

但实际上他却让信使成为他团队的一员。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['rɪtʃɪz] , [kɑːrdz] , and15

The	above	seem	to	be	the	principal	reasons	why	riches	,	cards	,	and15
这	多于	似乎	到	是	这	主要的	原因	为什么	财富	,	牌	,	and15

以上似乎是财富、扑克牌和15的主要原因。

['duːəlɪŋ] [hæv; həv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər]

duelling	have	so	deep	a	root	in	the	mind	of	man	—	but	there	are	others
决斗	有	所以	深的	一个	根	在	这	头脑	的	男人	—	但	那里	是	其他的

[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][eɪd] .

which	come	in	aid	.
哪个	来	在	援助	.

决斗在人类心中根深蒂固——但还有其他方式可以起到辅助作用。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self]['ɔ:lmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'fekt]

The	desire	of	superiority	is	of	itself	almost	sufficient	to	produce	this	great	effect
这	欲望	的	优势	是	的	本身	几乎	充足的	到	生产	这	伟大的	影响

.

:

.

优越感本身几乎就足以产生这种巨大的影响。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:]['evər] [jɔ:rz] , & [si:] . -

Believe	me	ever	yours	,	&	c	.	16
相信	我	曾经	你的	,	&	c	.	-

相信我，永远是你的，等等。16

['letər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[aɪ]

I
我

我

['kænɑ:t] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ]['regjələr] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] — — [bʌt; bət]

Cannot	comply	with	your	desire	—	a	regular	dissertation	is	above	me	—	—	but
不能	遵守	和	你的	欲望	—	一个	常规的	论文	是	多于	我	—	—	但

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] ,

if	you	will	take	my	thoughts	as	they	occur	,
如果	你	将要	拿	我的	想法	作为	他们	发生	,

我无法满足你的要求——写一篇正规的论文对我来说太难了——但如果你能接受我脑海中浮现的想法，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mɛθəˌdaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .

the	honour	of	methodizing	them	shall	be	yours	.
这	荣誉	的	方法论	他们	将	是	你的	.

将它们系统化整理的重任将落在你的肩上。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [tɜ:m] [rʌf] [ænd; ənd] [smu:ð] , [wi:k] [ɔ:r] [ɪk'spresɪv] , ['fri:kwəntli]

Languages	are	termed	rough	and	smooth	,	weak	or	expressive	,	frequently
语言	是	称为	粗糙的	和	光滑的	,	虚弱的	或者	富有表现力的	,	频繁地

[wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] . — [æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪv] [tɜ:rmz] ,

without	reason	.	—	As	these	are	comparative	terms	,
没有	原因	.	—	作为	这些	是	比较	条款	,

语言常被描述为粗糙的或流畅的，软弱的或富有表现力的，而这些往往没有理由。——由于这些都是比较性术语，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

they	change	their	application	according	to	circumstances	.
他们	改变	他们的	应用	根据	到	情况	.

他们会根据情况改变申请方式。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smu:ð] [ɔ:r] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

The	French	is	said	to	be	a	smooth	or	rough	language	,	when	compared	with
这	法语	是	说	到	是	一个	光滑的	或者	粗糙的	语言	,	什么时候	比较的	和

[ðə; ði] German17

the	German17
这	German17

与德语相比，法语被认为是一种流畅或粗糙的语言[17]

[ɔ:r][ɪ'tæliən] .

or	Italian	.
或者	意大利语	.

或者意大利语。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː] ['heɪstɪli] .

Perhaps	**this**	**is**	**true**	**,**	**and**	**yet**	**we**	**should**	**not**	**determine**	**too**	**hastily**	**.**
也许	这	是	真的	,	和	然而	我们	应该	不是	决定	也	草草	.

或许这是真的，但我们不应草率下结论。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['vaʊəlz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

In	**appearance**	**,**	**there**	**are**	**more**	**vowels**	**in**	**the**	**Italian**	**language**	**than**	**in**	**the**	**French**
在	外貌	,	那里	是	更多的	元音	在	这	意大利语	语言	比	在	这	法语

;
;
;

从外观上看，意大利语的元音比法语多；

[bʌt; bət][ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [luːz] ['meni] ['kɔnsənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [nʌn] :

but	**in**	**pronunciation**	**the**	**French**	**lose**	**many**	**Consonants**	**,**	**and**	**the**	**Italians**	**none**	**:**
但	在	发音	这	法语	失去	许多	辅音	,	和	这	意大利人	没有任何	:

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [frentʃ] ,

and	**yet**	**in**	**French**	**,**
和	然而	在	法语	,

但在发音上，法国人会丢失很多辅音，而意大利人则不会：然而在法语中，

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

so	**great**	**is**	**the**	**irregularity**	**of**	**that**	**language**	**,**
所以	伟大的	是	这	不规则	的	那	语言	,

这种语言的不规则性非常大，

['meni] ['kɔnsənənts] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] — — ['smuːðnəs] [ɔːr] ['rʌfnəs]

many	**consonants**	**are**	**pronounced**	**which**	**are**	**not**	**written**	**—**	**—**	**smoothness**	**or**	**roughness**
许多	辅音	是	发音	哪个	是	不是	书面	—	—	平滑度	或者	粗糙度

[mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ə'loʊn] ,

must	**therefore**	**depend**	**on**	**the**	**ear**	**alone**	**,**
必须	所以	依赖	在	这	耳朵	独自的	,

许多辅音发音时并没有被书写出来——因此，发音的流畅度或粗糙度完全取决于耳朵的感知。

[jet] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [wiːk] [ɔːr] [ɪk'spresɪv] , [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd]

yet	**how**	**far**	**a**	**Language**	**is**	**weak**	**or**	**expressive**	**,**	**may**	**be**	**treated**	**of**	**and**
然而	如何	远的	一个	语言	是	虚弱的	或者	富有表现力的	,	可能	是	治疗	的	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

determined	**with**	**precision**	**.**
决定	和	精确	.

然而，一种语言的表达能力强弱程度，是可以精确地进行探讨和判断的。

['evri] ['sentəns] [meɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ;

Every	**sentence**	**may**	**be**	**considered**	**as**	**the**	**picture**	**of**	**an**	**idea**	**;**
每一个	句子	可能	是	经过考虑的	作为	这	图片	的	一个	主意	;

每一句话都可以看作是对某种想法的描绘；

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz] its18

the	**quicker**	**that**	**picture**	**is**	**presented**	**to**	**the**	**mind**	**,**	**the**	**stronger**	**is**	**its18**
这	更快	那	图片	是	呈现	到	这	头脑	,	这	更强	是	its18

画面呈现在脑海中的速度越快，其印象就越深刻。18

[ɪm'preʃ(ə)n] .

Impression	**.**
印象	.

印象。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɔːrtɪst] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] .

That	**language**	**then**	**which**	**is**	**shortest**	**,**	**is**	**the**	**most**	**expressive**	**.**
那	语言	然后	哪个	是	最短	,	是	这	最多	富有表现力的	.

那么，最简短的语言就是最能表达情感的语言。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ɑːn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][moʊst][kən'saɪs] ,

If	we	should	fix	on	any	language	as	being	in	general	the	most	concise	,
如果	我们	应该	使固定	在	任何	语言	作为	存在	在	一般的	这	最多	简洁的	,

如果我们必须选定一种语言作为最简洁的语言，

[jet] , [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [dɪ'fjuːz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ðen] ,

yet	,	if	in	some	instances	it	is	more	diffuse	than	another	,	then	,
然而	,	如果	在	一些	实例	它	是	更多的	扩散	比	其他	,	然后	,

然而，如果某些情况下它比其他情况下更弥散，那么，

[ɪn] [ðoʊz] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][moʊst] [ɪk'spresɪv] .

in	those	instances	the	latter	is	most	expressive	.
在	那些	实例	这	后者	是	最多	富有表现力的	.

在这些情况下，后者更具表现力。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

This	,	I	believe	,	is	an	universal	rule	,	and	without	exception	.
这	,	我	相信	,	是	一个	普遍的	规则	,	和	没有	例外	.

我认为，这是一条普遍适用的规则，没有任何例外。

[let] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'poʊz] ['lætn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Let	us	for	the	present	suppose	Latin	to	be	more	expressive	,	because
让	我们	为了	这	展示	认为	拉丁	到	是	更多的	富有表现力的	,	因为

['ʃɔːrtər] ,

shorter	,
较短	,

我们暂且假设拉丁语更具表现力，因为它更简洁，

[ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz]

than	any	modern	language	,	and	compare	it	with	English	in	some	examples
比	任何	现代的	语言	,	和	比较	它	和	英语	在	一些	示例

, [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

,	just	as	they	occur	.
,	只是	作为	他们	发生	.

比任何现代语言都更简单，并且在一些例子中将其与英语进行比较，就像它们实际出现的那样。

[kæptəs] ['ɔkjulai][ænd; ənd] - — [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði][læst][ɪz] [mɔːr]

Captus	oculis	and	cœcus	—	are	used	for	the	same	thing	—	the	last	is	more
卡普图斯	眼	和	-	—	是	用过的	为了	这	相同的	事物	—	这	最后的	是	更多的

[ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

expressive	than	the	first	,
富有表现力的	比	这	第一的	,

Captus oculis 和 cœcus 指的是同一件事——后者比前者更具表现力。

[ænd; ənd][bəuθ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][blaɪnd] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meni] .

and	both	less	so	than	blind	:	a	single	syllable	does	the	office	of	many	.
和	两个都	较少的	所以	比	瞎的	:	一个	单身的	音节	做	这	办公室	的	许多	.

而且两者都比盲人更甚：一个音节可以表达多个音节的意思。

[haʊ] much19

How	much19
如何	much19

多少19

[mɔːr] ['fɔːrsəbli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [ded] ,

more	forcibly	does	it	strike	us	to	be	told	that	our	friend	is	dead	,
更多的	强制	做	它	罢工	我们	到	是	讲述	那	我们的	朋友	是	死的	,

得知朋友去世的消息，我们会感到更加震惊和悲痛。

[ðæn; ðən]['mɔːrtjuːəs][ˌiː es 'tiː] , [ɔːr][mɔːz][kən'tɪnjuoʊ]['ɪpsəm] - ?

than	mortuus	est	,	or	Mors	continuo	ipsum	occupavit	?
比	死亡	est	,	或者	莫尔斯	连续低音	ipsum	-	?

比 mortuus est 或 Mors continuo ipsum occupavit 更好吗?

[ðɪs] [læst][ɪz] [ɪn'di:d] [poʊ'etɪkl] , [ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [deθ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

This	last	is	indeed	poetical	,	if	we	suppose	death	a	person	.
这	最后的	是	的确	诗意的	, 如果		我们	认为	死亡	一个	人	.

如果把死亡拟人化，那么最后这句话确实很有诗意。

[ðoʊ] - [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sed] [ðæt] ['lætn] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑ:dərn]

Tho	'	I	just	now	said	that	Latin	was	closer	in	its	expression	than	any	modern
虽然	-	我	只是	现在	说	那	拉丁	曾是	更近	在	它是	表达	比	任何	现代的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

虽然我刚才说过，拉丁语在表达方式上比任何现代语言都更接近现代语言，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] ;

it	was	only	in	compliance	with	common	opinion	;
它	曾是	仅有的	在	遵守	和	常见的	观点	;

这只是符合普遍的看法；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] :

for	I	have	great	reason	to	believe	that	it	yields	in	this	respect	to	English	:
为了	我	有	伟大的	原因	到	相信	那	它	产量	在	这	尊重	到	英语	:

因为我有充分的理由相信，在这方面它逊于英语：

[ðə; ði]['lætn][hek'sæmɪtər][ænd; ənd] ['tɛrənsɪz] [laɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ɪn'klu:dɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hə'roʊɪk]

The	latin	hexameter	and	Terence's	line	being	with	ease	included	in	our	heroic
这	拉丁	六音步	和	特伦斯的	线	存在	和	舒适	包括	在	我们的	英勇

[vɜ:rs] ,

verse	,
诗	,

拉丁六音步诗和泰伦斯的诗句很容易就能融入我们的英雄诗中，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ] ['meni] ['siləblz] .

which	is	not	so	long	by	many	syllables	.
哪个	是	不是	所以	长的	经过	许多	音节	.

这个词并不算长，音节数也少得多。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['lætn] ,

There	have	been	many	pieces	of	English	poetry	translated	into	Latin	,
那里	有	到过	许多	件	的	英语	诗	翻译	进入	拉丁	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

已有许多英文诗歌被翻译成拉丁文，而且，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ri:d] [mɔ:r] [ded] [ænd; ənd]['ʌn'ænimeitid] .

in	general	nothing	can	read	more	dead	and	unanimated	.
在	一般的	没有什么	能	读	更多的	死的	和	无生命的	.

总的来说，没有什么比这更死气沉沉、毫无生气了。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz][ə; eɪ] translation20

In	the	eighth	volume	of	the	Spectator	is	a	translation20
在	这	第八	体积	的	这	旁观者	是	一个	translation20

《旁观者》第八卷中有一篇译文20

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lɪləkwi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['keɪtoʊ] — [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	the	famous	soliloquy	in	the	Play	of	Cato	—	compare	it	with	the
的	这	著名的	独白	在	这	玩	的	卡托	—	比较	它	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

将《卡托剧》中那段著名的独白与原著进行比较。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wi:k] [ɪn] ['lætn] ,

and	observe	how	the	same	thought	is	strong	in	English	and	weak	in	Latin	,
和	观察	如何	这	相同的	想法	是	强的	在	英语	和	虚弱的	在	拉丁	,

并观察一下，同样的思想在英语中显得很有力，而在拉丁语中却显得很弱。

[ɔ'keɪʒənd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'fju:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] :

occasioned	entirely	by	its	being	close	in	one	language	,	and	diffuse	in	the	other	:
引发	完全	经过	它是	存在	关闭	在	一	语言	,	和	扩散	在	这	其他	:

完全是由于它在一种语言中发音相近，而在另一种语言中发音分散造成的：

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['sentəns] [ik'si:dz] [ə'nʌðər] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

for	,	as	much	as	one	sentence	exceeds	another	in	length	,
为了	,	作为	很多	作为	一	句子	超过	其他	在	长度	,

因为，如果一个句子比另一个句子长得多，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	the	same	proportion	does	it	fail	in	expression	.
在	这	相同的	部分	做	它	失败	在	表达	.

同样比例下，它在表达方面也失败了。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [moʊst] ['kɑ:mənli] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [vɜ:r'boʊs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Translations	,	most	commonly	,	are	more	verbose	than	their	original	,
翻译	,	最多	通常	,	是	更多的	冗长	比	他们的	原来的	,

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wi:knəs] ;

which	is	one	reason	for	their	weakness	;
哪个	是	一	原因	为了	他们的	弱点	;

翻译作品通常比原文更冗长，这也是其不足之处之一；

['wen'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [les] [soʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] .

whenever	they	are	less	so	,	they	are	stronger	.
每当	他们	是	较少的	所以	,	他们	是	更强	.

当它们的强度降低时，它们反而会更强。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔ:θər] [ði:z] [freɪzɪz] ,

Suppose	we	should	find	in	a	French	author	these	phrases	,
认为	我们	应该	寻找	在	一个	法语	作者	这些	短语	,

假设我们在一位法国作家的作品中发现了这些短语，

[ən] ['kænən] [di:] [nɜ:f] ['li:vrəs] [di:] ['beɪl] — [ən] - [di:'ju] [rwɑ:] [di:'ju] ['kætər] [vẽ] [di:s] ['pi:sɪz]

Un	Canon	de	neuf	livres	de	Balle	—	Un	Vaisseau	du	Roi	du	quatre	vingt	dix	Pieces
联合国	佳能	德	新	利弗斯	德	巴勒	—	联合国	-	杜	国王	杜	四	二十	迪克斯	件

[di:'ju] ['kænən] ;

du	Canon	;
杜	佳能	;

Un Canon de neuf livres de Balle——Un Vaisseau du Roi du quatre vingt dix Pieces du Canon;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪn] - ['paʊndər] — [ə; eɪ] ['naɪnti] - gun21

and	they	were	rendered	into	English	by	a	nine	-	pounder	—	A	ninety	-	gun21
和	他们	是	渲染	进入	英语	经过	一个	九	-	重锤	—	一个	九十	-	gun21

它们被九磅炮——一门九十炮——炮声翻译成了英语。21

[ʃɪp] — [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

ship	—	is	not	the	translation	more	spirited	than	the	original	?
船	—	是	不是	这	翻译	更多的	精神抖擞	比	这	原来的	?

船——难道译文不比原文更有活力吗?

[aɪ] ['pɜ:rpəsli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

I	purposely	chose	a	phrase	with	as	little	matter	in	it	as	possible	,
我	故意	选择	一个	短语	和	作为	小的	事情	在	它	作为	可能的	,

我特意选择了一个内容尽可能简单的短语。

[wer] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
where **the** **meaning** **could** **not** **be** **mistaken** **,** **and** **in** **which** **there** **was** **no**
在哪里 这 意义 可以 不是 是 错误 , 和 在 哪个 那里 曾是 不
[və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
variety **of** **expression** **,**
种类 的 表达 ,

含义明确无误，表达方式也没有任何变化。

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [maɪt] [biː; bi] ['fɛrɚ] .
that **the** **trial** **might** **be** **fairer** **.**
那 这 审判 可能 是 更公平 .

这样一来，审判可能会更公平。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
I **have** **heard** **that** **the** **German** **is** **an** **expressive** **language** **—** **it** **may** **be** **so** **,**
我 有 听到 那 这 德语 是 一个 富有表现力的 语言 — 它 可能 是 所以 ,

我听说德语是一种富有表现力的语言——也许是这样吧。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
I **do** **not** **understand** **it** **;** **but** **I** **can** **perceive** **that** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
我 做 不是 理解 它 ; 但 我 能 感知 那 , 为了 这 最多 部分 ,

我不理解；但我能感觉到，在大多数情况下，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] .
the **words** **are** **very** **long** **,** **which** **makes** **against** **its** **being** **so** **.**
这 字 是 非常 长的 , 哪个 制作 反对 它是 存在 所以 .

这些词语很长，这与它的真实性相悖。

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [pər'tɪkjələrli] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'fjuːz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
French **,** **and** **Italian** **particularly** **,** **are** **much** **more** **diffuse** **than** **English** **.**
法语 , 和 意大利语 特别 , 是 很多 更多的 扩散 比 英语 .

法语，尤其是意大利语，比英语的传播范围要广得多。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]
Translations **from** **these** **languages** **have** **often** **a** **force** **that**
翻译 从 这些 语言 有 经常 一个 力量 那
[ðə; ði][ə'ridʒənəlz]['wɑːntɪd] ;
the **originals** **wanted** **;**
这 原件 通缉 ;

这些语言的译本往往具有原文所希望表达的力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [saʊnd] , [æz; əz]
and **this** **not** **owing** **to** **the** **English** **being** **a** **stronger** **language** **in** **sound** **,** **as**
和 这 不是 欠款 到 这 英语 存在 一个 更强 语言 在 声音 , 作为
some22
some22
some22

这并非因为英语在语音上更强，正如某些人所认为的那样。22

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [streŋθ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['brevəti] .
have **imagined** **,** **but** **to** **strength** **occasioned** **by** **brevity** **.**
有 想象 , 但 到 力量 引发 经过 简洁 .

想象过，但却因简洁而增强了力量。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
Perhaps **it** **may** **be** **imagined** **,**
也许 它 可能 是 想象 ,

或许可以想象，

[ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]
that **those** **words** **which** **carry** **their** **signification** **with** **them** **should** **be** **most**
那 那些 字 哪个 携带 他们的 意义 和 他们 应该 是 最多
[ɪk'spresɪv] ,
expressive **,**
富有表现力的 ,

那些承载其意义的词语应当最具表现力。

['weðər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]
whether **long** **or** **short** **;** **that** **is** **,** **when** **they** **are** **derived** **from** **,** **or** **compounded** **of**
无论 长的 或者 短的 ; 那 是 , 什么时候 他们 是 衍生的 从 , 或者 复合 的
[noʊn] [wɜːrdz] ,
known **words** **,**
已知 字 ,

无论长短；也就是说，当它们是源自已知词语或由已知词语构成时，

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
which **express** **that** **signification** **.**
哪个 表达 那 意义 .

表达了这种含义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
But **this** **is** **not** **so** **.**
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ə'duː] ,
When **we** **say** **adieu** **,**
什么时候 我们 说 再见 ,

当我们说再见时，

[ˌfer'wel] — [wiː; wi] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['serəmoʊni][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] . — [noʊ][wʌn]
farewell **—** **we** **mean** **no** **more** **than** **a** **ceremony** **at** **parting** **.** **—** **No** **one**
告别 — 我们 意思是 不 更多的 比 一个 仪式 在 离别 . — 不 一
[kən'sɪdəz] [ə'duː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd] ,
considers **adieu** **as** **a** **recommendation** **to** **God** **,**
考虑 再见 作为 一个 推荐 到 上帝 ,

告别——我们说的只是离别仪式而已。——没有人会把告别当作向上帝祈祷。

[ɔːr] [ˌfer'wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] . — ['friːkwənt] [juːz] [dɪs'trɔɪz] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv]
or **farewell** **as** **a** **wish** **for** **happiness** **.** **—** **Frequent** **use** **destroys** **all** **idea** **of**
或者 告别 作为 一个 希望 为了 幸福 . — 频繁 使用 摧毁 全部 主意 的
[ˌderɪ'veɪʃn] .
derivation **.**
推导 .

或者用"告别"来表达对幸福的祝愿。——频繁使用会破坏所有衍生概念。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ɔːr][self] - [sɪg'nɪfəˌkeɪtɪv] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] ,
But **if** **we** **speak** **a** **compound** **or** **self** **-** **significative** **word** **that** **is** **not** **common** **,**
但 如果 我们 说话 一个 化合物 或者 自己 - 显著的 单词 那 是 不是 常见的 ,

但是，如果我们说的是一个不常用的复合词或具有特殊含义的词，

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
we **perceive** **the** **derivation** **of** **it** **.** **23**
我们 感知 这 推导 的 它 . -

我们感知到了它的由来。23

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] ['lʌndənər] [sez] ['bʌtər] - [mɪlk] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Thus if a Londoner says butter - milk , he has an idea of something
因此 如果 一个 伦敦人 说道 黄油 - 牛奶 , 他 有 一个 主意 的 某物
[kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] ;
compounded of butter and milk ;
复合 的 黄油 和 牛奶 ;

因此，如果一个伦敦人说酪乳，他想到的就是黄油和牛奶的混合物；

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɔːr] ['hɔləndə] ,
but to an Irishman or Hollander ,
但 到 一个 爱尔兰人 或者 霍兰德 ,

但对爱尔兰人或荷兰人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]['teɪkən] ['seprətli] , [ɪz][tuː; tə]
it is as simple an idea as either of the words taken separately , is to
它 是 作为 简单的 一个 主意 作为 任何一个 的 这 字 已采取 分别地 , 是 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

对我们来说，这个概念就像单独来看这两个词一样简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɔːr'θɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən]
It is but late that our orthography was fixed even in the most common
它 是 但 晚的 那 我们的 正字法 曾是 固定的 甚至 在 这 最多 常见的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

直到最近，我们才最终确定了最常用词的拼写规则。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [spelt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] :
Two hundred years ago , every person spelt as he liked :
二 百 年 前 , 每一个 人 拼写 作为 他 喜欢 :

两百年前，每个人都按自己的喜好拼写单词：

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [stɪl] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] ['pɪriəd] [baɪ] “ ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] ,
a privilege enjoyed still later than that period by “ royal and noble authors ,
一个 特权 享受 仍然 之后 比 那 时期 经过 “ 皇家 和 高贵 作者 ,

这一特权在更晚的时期才被"皇家和贵族作家"所享有。

" [huː] [siːm] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ænsestərz] .
" who seem , in this instance , to claim the liberty enjoyed by their ancestors .
" WHO 似乎 , 在 这 实例 , 到 宣称 这 自由 享受 经过 他们的 祖先 .

而他们似乎正在争取他们的祖先所享有的自由。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ɔːr'θɑːgrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] , [wiː; wi]
Since the time orthography has been thought of some consequence , we
自从 这 时间 正字法 有 到过 想法 的 一些 结果 , 我们
[hæv; həv] [ə'tendid] ['pɑːrtli][tuː; tə][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
have attended partly to pronunciation ,
有 参加 部分 到 发音 ,

自从人们开始重视拼写规则以来，我们就在一定程度上关注发音。

[ðoʊ] - ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ˌderɪ'veɪʃn] .
tho ' chiefly to derivation .
虽然 - 主要 到 推导 .

虽然主要是为了推导。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] altogether24
But , in some cases , where we should altogether24
但 , 在 一些 案例 , 在哪里 我们 应该 altogether24

但在某些情况下，我们应该完全24

[hæv; həv] [spelt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌderɪ'veɪʃn] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
have 有 **spelt** 拼写 **according** 根据 **to** 到 **derivation** 推导 **,** , **we** 我们 **have** 有 **taken** 已采取 **pronunciation** 发音 **for** 为了 **our** 我们的
[gaɪd] .
guide 指导 **.** .

我们根据词源拼写，并参考发音作为指南。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [nɔ:t] [ɪz] [bæd] —
And 和 **this** 这 **has** 有 **occasioned** 引发 **some** 一些 **confusion** 困惑 **;** ; **for** 为了 **instance** 实例 **naught** 零 **is** 是 **bad** 坏的 **—** —
[nɔ:t] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
nought 零 **is** 是 **nothing** 没有什么 **;** ;

这就造成了一些混乱；例如，无就是坏事——无就是什么都没有；

[ði:z] [tɜ:rmz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kept] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt]
these 这些 **terms** 条款 **were** 是 **long** 长的 **confounded** 令人困惑 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **now** 现在 **are** 是 **not** 不是 **kept** 保留 **perfectly** 完美 **distinct** 清楚的
,
,
,

这些术语长期以来一直被混淆，即使现在也未能完全区分开来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:t] .
which 哪个 **has** 有 **occasioned** 引发 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **written** 书面 **aught** 零 **.** .

导致应该写下任何东西。

[ræpt] [ɪz] - — [ræpt] [ɪz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['toʊtəli] [pə'zest] :
Wrapt 包裹 **is** 是 **envelloped** - **—** — **rapt** 欣喜若狂 **is** 是 **hurried** 慌忙 **away** 离开 **,** , **or** 或者 **totally** 完全 **possessed** 拥有 **:** :

Wrapt 表示被包裹——rapt 表示匆忙离开，或完全被占据：

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
the 这 **first** 第一的 **of** 的 **these** 这些 **is** 是 **frequently** 频繁地 **used** 用过的 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **,** , **by** 经过 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的
['mɑ:dərn] ['poʊəts] .
modern 现代的 **poets** 诗人 **.** .

我们的一些现代诗人经常用第一个词来指代最后一个词。

['mæri] [ɪz] [æn; ən] [ə'seveˌreɪʃən] — ['mæri] , [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz]
Marry 结婚 **is** 是 **an** 一个 **asseveration** 断言 **—** — **marry** 结婚 **,** , **to** 到 **give** 给 **in** 在 **marriage** 婚姻 **—** — **the** 这 **spelling** 拼写 **these** 这些 **words** 字
[ðə; ði] [seɪm] ,
the 这 **same** 相同的 **,** ,

"Marry"是一个肯定句——marry，即"在婚姻中给予"——这两个词的拼写相同。

[kən'faʊndz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði] ['ri:əl]
confounds 混淆因素 **them** 他们 **together** 一起 **;** ; **we** 我们 **should** 应该 **have** 有 **preserved** 保存完好 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **,** , **the** 这 **real** 真实的
[wɜ:rd] ['meri] .
word 单词 **mary** 玛丽 **.** .

将它们混淆在一起；我们应该保留第一个，也就是真正的玛丽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] swear25
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **common** 常见的 **thing** 事物 **formerly** 以前 **to** 到 **swear25** swear25

以前骂人是很常见的事25

[baɪ] ['meri] , [ðə; ði][ə; eɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [brɔ:d] ,

by	Mary	,	the	a	in	which	was	pronounced	broad	,
经过	玛丽	,	这	一个	在	哪个	曾是	发音	广阔	,

玛丽，其中a的发音很宽，

[æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['lætn] [mə'ri:ə] ,

as	the	Priests	of	that	time	did	the	Latin	Maria	,
作为	这	神父	的	那	时间	做过	这	拉丁	玛丽亚	,

就像当时的牧师们用拉丁语称呼玛利亚一样，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

from	whom	the	common	people	took	the	pronunciation	.
从	谁	这	常见的	人们	采取	这	发音	.

普通百姓就是从他那里学到了这种发音。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] ,

In	one	of	the	pieces	in	the	first	volume	of	the	collection	of	old	plays	,
在	一	的	这	件	在	这	第一的	体积	的	这	收藏	的	老的	演出	,

在古代剧作集第一卷中的一篇作品中，

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] , [ænd; ənd][ɪz] [spelt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [neɪm] , [mə'ri:] .

it	frequently	occurs	,	and	is	spelt	as	a	proper	name	,	Marie	.
它	频繁地	发生	,	和	是	拼写	作为	一个	恰当的	姓名	,	玛丽	.

它经常出现，并且拼写为专有名词 Marie。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] , [baɪ]['mɑ:dərnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Permit	me	to	observe	,	that	the	Editor	,	by	modernizing	the	spelling	in	the	other
允许	我	到	观察	,	那	这	编辑	,	经过	现代化	这	拼写	在	这	其他

['vɑ:ljəmz] ,

volumes	,
卷	,

请允许我指出，编辑通过对其他卷册中的拼写进行现代化处理，

[hæz; həz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ju:z][ʌv; əv] ,

has	prevented	their	being	made	this	use	of	,
有	阻止	他们的	存在	制成	这	使用	的	,

阻止了它们被用于这种用途，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

as	they	might	have	shewed	the	progress	of	orthography	as	well	as	of
作为	他们	可能	有	展示	这	进步	的	正字法	作为	出色地	作为	的

[drə'mætɪk]['poʊətri] .

dramatic	poetry	.
戏剧性	诗	.

它们或许能够展现正字法和戏剧诗歌的发展历程。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['meni] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɔ:r'θɑ:grəfi]

In	the	reign	of	James	the	first	were	many	attempts	to	reduce	orthography
在	这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	是	许多	尝试	到	减少	正字法

[ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

altogether	to	pronunciation	.
共	到	发音	.

在詹姆斯一世统治时期，曾多次尝试将正字法完全简化为发音。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] altogether26

In	our	time	we	have	seen	some	attempts	to	bring	it	altogether26
在	我们的	时间	我们	有	已见	一些	尝试	到	带来	它	altogether26

在我们这个时代，我们已经看到了一些将其整合起来的尝试26

[frʌm; frəm] [ˌderɪ'veɪʃn] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [bəuθ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

from	derivation	—	but	surely	both	were	wrong	.
从	推导	—	但	一定	两个都	是	错误的	.

从推导的角度来看——但显然两者都是错误的。

[huː'evər] [riːdz] - ['letərz] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nuːtənz] ['mɪltən] , [wɪl] [siː] ,
Whoever reads Howel's letters , or Dr . Newton's Milton , will see ,
谁 阅读 - 信件 , 或者 博士 . 牛顿 米尔顿 , 将要 看 ,

凡是读过豪厄尔的信件或牛顿博士的弥尔顿作品的人都会明白这一点。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] ,
that by a partial principle too generally adopted ,
那 经过 一个 部分的 原则 也 一般来说 已采用 ,

即由于采用了过于普遍的片面原则，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] “ [ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪkəl] ['bæŋkwɪt] — [dʒʌst][soʊ]
they have made of the English language “ a very fantastical banquet — just so
他们 有 制成 的 这 英语 语言 “ 一个 非常 奇幻 宴会 — 只是 所以
['meni] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] !
many strange dishes !
许多 奇怪的 菜肴 !

他们把英语变成了“一场非常奇特的盛宴——简直是各种各样奇怪的菜肴！”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn'vɜːʒənz] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [juːst] [ɪn]['poʊətri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
” There are many inversions of phrases used in poetry which are contrary to
” 那里 是 许多 倒置 的 短语 用过的 在 诗 哪个 是 相反 到
[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
the genius of our language .
这 天才 的 我们的 语言 .

“诗歌中有很多倒装句，这违背了我们语言的精髓。”

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] “ ['θʌndərz] [ðə; ði][skaɪ] ” —
In the translation of the Iliad there frequently occurs “ thunders the sky ” —
在 这 翻译 的 这 《伊利亚特》 那里 频繁地 发生 “ 雷声 这 天空 ” —
— “ ['tɔtəz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
— “ totters the ground ,
— “ 蹒跚学步 这 地面 ,

在《伊利亚特》的译本中，经常出现“雷鸣响彻天空”——“大地摇晃”的情况，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][skaɪ] ['θʌndərz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [graʊnd] ['tɔtəz] .
” meaning that “ the sky thunders ” and “ the ground totters .
” 意义 那 “ 这 天空 雷声 ” 和 “ 这 地面 蹒跚学步 .

意思是“天雷轰鸣”、“大地摇晃”。

” [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]['poʊəts]
” This change of position has the authority of some of our best poets
” 这 改变 的 位置 有 这 权威 的 一些 的 我们的 最好的 诗人
,
,
,

“这种立场转变得到了我们一些最优秀诗人的认可，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] sometimes27
tho ' it frequently obscures the sense , and sometimes27
虽然 - 它 频繁地 模糊不清 这 感觉 , 和 sometimes27

虽然它经常模糊含义，有时27

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] .
makes it directly contrary to what is intended to be expressed .
制作 它 直接地 相反 到 什么 是 故意的 到 是 表达 .

这使它与想要表达的意思完全相反。

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [iːz] , [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ['æftər][ðə; ði][vɜːrb] .
Our language does not , with ease , admit of the nominative after the verb .
我们的 语言 做 不是 , 和 舒适 , 承认 的 这 主格 后 这 动词 .

我们的语言并不容易在动词后使用主格。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] , [ðoʊ] - [ɪn]['poʊətri] ,
If **we** **read** **,** **tho** **'** **in** **poetry** **,**
如果 我们 读 , 虽然 - 在 诗 ,

如果我们读诗歌，

“ ['ʃeɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ” [wiː; wi][duː][nɑːt] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] “ [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃeɪks] ,
“ **shakes** **the** **ground** **”** **we** **do** **not** **readily** **understand** **that** **“** **the** **ground** **shakes** **,**
“ 奶昔 这 地面 ” 我们 做 不是 容易 理解 那 “ 这 地面 奶昔 ,

“震动大地”我们并不容易理解“大地震动”的含义。

” [bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['nɑːmɪnətɪv] [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] [ɪ'fekt]
” **but** **rather** **refer** **to** **some** **antecedent** **nominative** **that** **has** **produced** **this** **effect**
” 但 相当 参考 到 一些 前件 主格 那 有 生产 这 影响
.
:
·

而是指产生这种效果的某个先行主格。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][æz; əz] ['ɔːkwərd]
To **adopt** **the** **construction** **of** **the** **ancient** **languages** **is** **as** **awkward**
到 采纳 这 建造 的 这 古老的 语言 是 作为 尴尬的
[æz; əz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðer; ðər] ['meʒərz] .
as **to** **adopt** **their** **measures** **.**
作为 到 采纳 他们的 措施 .

照搬古代语言的构造方式就像照搬古代语言的计量方式一样别扭。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
You **will** **understand** **this** **to** **be** **meant** **as** **a** **general** **observation** **,**
你 将要 理解 这 到 是 意思是 作为 一个 一般的 观察 ,

你应该明白这只是一个普遍的看法。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [wer] [ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [meɪ]
the **truth** **of** **which** **is** **not** **destroyed** **by** **a** **few** **exceptions** **where** **the** **inversion** **may**
这 真相 的 哪个 是 不是 损毁 经过 一个 很少 例外情况 在哪里 这 倒置 可能
[biː; bi] ['hæpɪli] [juːst] .
be **happily** **used** **.**
是 快乐地 用过的 .

即使在某些可以愉快地使用倒装的例外情况下，这个真理也不会被推翻。

[ðə; ði] [sens] [ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [ʌv; əv][poʊp] “ [hɔːlts] ” [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] Roman28
The **sense** **in** **these** **verses** **of** **Pope** **“** **halts** **”** **as** **much** **by** **Roman28**
这 感觉 在 这些 诗句 的 教皇 “ 停止 ” 作为 很多 经过 Roman28

教皇在这些诗句中“停止”的意思，正如罗马书28所言。

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪðməs] [ɪn]['saidni] [dʌz] [baɪ] “ ['roʊmən] [fiːt] .
construction **,** **as** **the** **Rhythmus** **in** **Sidney** **does** **by** **“** **Roman** **feet** **.**
建造 , 作为 这 节奏 在 西德尼 做 经过 “ 罗马 脚 .

就像悉尼的 Rhythmus 那样，用“罗马脚”来建造。

” [ɪn] ['riːdɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sens] [sə'spendɪd]
” **In** **reading** **Latin** **and** **Greek** **we** **are** **obliged** **to** **keep** **the** **sense** **suspended**
” 在 阅读 拉丁 和 希腊语 我们 是 有义务 到 保持 这 感觉 暂停
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
until **we** **come** **to** **the** **end** **of** **the** **period** **,**
直到 我们 来 到 这 结尾 的 这 时期 ,

“在阅读拉丁文和希腊文时，我们必须将意义保持悬置状态，直到读完该句式为止。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
but **it** **is** **not** **so** **in** **any** **modern** **language** **that** **I** **know** **of** **,**
但 它 是 不是 所以 在 任何 现代的 语言 那 我 知道 的 ,

但在我所知的任何现代语言中，情况并非如此。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ɪ'tæliən]['poʊətri] ;
except **now** **and** **then** **in** **Italian** **poetry** **;**
除了 现在 和 然后 在 意大利语 诗 ;

除了意大利诗歌中偶尔出现的情况;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [kəm'perd]
so **that** **there** **is** **a** **sameness** **of** **construction** **in** **all** **of** **them** **when** **compared**
所以 那 那里 是 一个 相同性 的 建造 在 全部 的 他们 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
with **the** **ancient** **languages** **.**
和 这 古老的 语言 .

因此，与古代语言相比，它们在结构上都具有相似性。

[naʊ] , [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] ,
Now **,** **this** **suspension** **of** **the** **sense** **is** **surely** **no** **advantage** **,**
现在 , 这 暂停 的 这 感觉 是 一定 不 优势 ,

然而，这种感官的悬置显然没有任何好处。

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [ɪn] [ðɪs]
therefore **if** **it** **were** **possible** **to** **make** **English** **like** **Latin** **and** **Greek** **in** **this**
所以 如果 它 是 可能的 到 制作 英语 喜欢 拉丁 和 希腊语 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

因此，如果有可能使英语在这方面像拉丁语和希腊语一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
it **would** **hurt** **the** **language** **.**
它 会 伤害 这 语言 .

这会损害语言的发展。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'zu:m] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
In **another** **letter** **I** **may** **possibly** **resume** **this** **subject** **.**
在 其他 信 我 可能 可能 恢复 这 主题 .

我可能会在另一封信中继续探讨这个话题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [si:] . -
I **am** **,** **&** **c** **.** **29**
我 是 , & c . -

我是，等等。29

['letər] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER **IV** **.**
信 第四 .

第四封信

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] ['gretɪst] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
UR **greatest** **mistake** **in** **the** **pursuit** **of** **happiness** **as** **well** **as** **of** **science** **,**
UR 最 错误 在 这 追逐 的 幸福 作为 出色地 作为 的 科学 ,

你在追求幸福和科学的过程中犯下的最大错误，

[ɪz][tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
is **to** **judge** **by** **the** **perceptions** **of** **others** **,** **and** **not** **by** **our** **own** **.**
是 到 法官 经过 这 感知 的 其他的 , 和 不是 经过 我们的 自己的 .

就是根据他人的看法而不是自己的看法来判断。

[ðɪs] [pər'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]['ædmərəbli]['rɪdɪˌkju:ld][ɪn][sʌm; səm]['kɑ:mədi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ]
This perversion is admirably ridiculed in some comedy , in which a young fellow
这 变态 是 令人钦佩地 嘲笑 在 一些 喜剧 , 在 哪个 一个 年轻的 同伴
['nætʃ(ə)rəli]['soʊbər] ,
naturally sober ,
自然 清醒 ,

这种变态行为在一些喜剧中得到了精彩的嘲讽，其中一个性格清醒的年轻人，

['gɪvz] ['ɪntu:] [dɪ'bɔ:tʃ(ə)rɪ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
gives into debaucheries merely because they are fashionable .
给予 进入 放荡行为 仅仅 因为 他们 是 时髦 .

仅仅因为放荡行为很时髦就沉迷其中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɔ:rɪd] [sɪk] ” — [sez] [hi:; hi] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] — [aɪ] [heɪt] [kɑ:rdz] —
“ I am horrid sick ” — says he — “ I am tired to death — I hate cards —
“ 我 是 可怕的 生病的 ” — 说道 他 — “ 我 是 疲劳的 到 死亡 — 我 恨 牌 —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] !
but it is life for all that !
但 它 是 生活 为了 全部 那 !

“我病得很重，”他说，“我累死了——我讨厌纸牌——但这就是生活！”

” [maɪ] [frend] , [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] — [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] of30
” My friend , examine your heart — You yourself are the best judge of30
” 我的 朋友 , 检查 你的 心 — 你 你自己 是 这 最好的 法官 of30

我的朋友，审视你的内心——你自己才是最好的评判者。

[wʌt] [kən'tribjuts] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] .
what contributes to your own happiness .
什么 贡献 到 你的 自己的 幸福 .

什么因素会让你感到幸福?

[ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] ? . . .
Is the pleasure of shooting equal to the fatigue ? . . .
是 这 乐趣 的 射击 平等的 到 这 疲劳 ? . . .

射击带来的乐趣是否能抵消疲劳?

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] .
Put down the gun .
放 向下 这 枪 .

放下枪。

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]
Is the cry of the hounds a sufficient charm to remove the fear of breaking
是 这 哭 的 这 猎犬 一个 充足的 魅力 到 消除 这 害怕 的 打破
[jʊr; jər] [nek] ? . . .
your neck ? . . .
你的 脖子 ? . . .

猎犬的吠叫足以驱散你对脖子断掉的恐惧吗?

[kʌm] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hɔ:rs] . — [ænd; ənd][ɪn] [pjʊr] ['tʃærəti] [let][ˌem 'i:][əd'vaɪz][ðə; ði] “ [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃər] ”
Come off your horse . — And in pure charity let me advise the “ impatient fisher ”
来 离开 你的 马 . — 和 在 纯的 慈善机构 让 我 建议 这 “ 不耐烦 渔夫 ”
[tu:; tə][kən'vɜ:rt][hɪz; ɪz][rɑ:d]['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ,
to convert his rod into a walking stick ,
到 转变 他的 杆 进入 一个 步行 戳 ,

下马吧。——出于好心，我建议这位“急躁的垂钓者”把他的鱼竿改成拐杖。

['dʒemi] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] .
jemmy , and switch .
杰米 , 和 转变 .

杰米，然后切换。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ For what ?
“ 为了 什么 ?

“为了什么?

[duː][nɑːt]['dʒent(ə)lmən] [lʌv] ['kʌntri] [daɪ'vɜːʃnz] ?
Do not gentlemen love country diversions ?
做 不是 先生们 爱 国家 转移 ?

绅士们难道不喜欢乡村休闲活动吗?

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪnkləˈneɪʃənz] ?
” But if you do not , why should you be governed by their inclinations ?
” 但 如果 你 做 不是 , 为什么 应该 你 是 受统治 经过 他们的 倾向 ?

“但如果你不这样做，为什么要受他们的意愿左右呢？”

['mɪstər] . [ˌkɑːnəˈsɜːr] , [duː][nɑːt] [prɪ'tend] ['ræptʃəz] [æt; ət]['mjuːzɪk] ,
Mr . Connoisseur , do not pretend raptures at music ,
先生 . 行家 , 做 不是 假装 狂喜 在 音乐 ,

鉴赏家先生，请不要假装对音乐欣喜若狂。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪr] . — [ster] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ,
you know you have no ear . — Stare not at that picture ,
你 知道 你 有 不 耳朵 . — 盯 不是 在 那 图片 ,

你知道你没有耳朵。——别盯着那张照片看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪ] . — [kloʊz] [ðæt] [bʊk] , [let] others31
you are sensible you have no eye . — Close that book , let others31
你 是 明智的 你 有 不 眼睛 . — 关闭 那 书 , 让 others31

你很明智，但你没有眼光。——合上那本书，让别人来读吧。31

[wiːp] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .
weep ; you have no heart .
哭泣 ; 你 有 不 心 .

哭泣吧，你没有心。

“ [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [teɪst] [tuː; tə][əd'maɪər]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
“ Sir , it is the taste to admire music , painting , and fine writing .
“ 先生 , 它 是 这 品尝 到 钦佩 音乐 , 绘画 , 和 美好的 写作 .

先生，欣赏音乐、绘画和优秀文学作品是一种品味。

” — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [teɪst] , [hɪr]
” — I am very glad of it . — But it is not your taste , here
” — 我 是 非常 高兴的 的 它 . — 但 它 是 不是 你的 品尝 , 这里

“——我非常高兴。”——但这不符合你的口味。

— — — — [hɪŋk]['vɑːs] ,
— — — — hinc Vos ,
— — — — 欣克 沃斯 ,

————hinc Vos,

['vɑːs][hɪŋk] , ['mjuːˈteɪtɪs] - ['pɑːrtɪˌbʊs] —
Vos hinc , mutatis discedite partibus —
沃斯 欣克 , 略作修改 - 党派 —

Vos hinc，经过必要的修改——

[naʊ] [kən'fes] ['ɑːnɪstli] ['mɪstər] . ['spɔːrtsmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['snaɪdɚz]
Now confess honestly Mr . Sportsman , that you have more pleasure in Snyder's
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

现在请老实承认吧，体育先生，你是不是更喜欢斯奈德的照片?

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] - - — [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrnz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt]

than	from	hunting	in	propriâ	personâ	—	that	the	French	horns	at	a	concert
比	从	打猎	在	-	-	—	那	这	法语	角	在	一个	音乐会

[hæv; həv] [mɔːr] ['hɑːrməni] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

have	more	harmony	than	in	a	wood	.
有	更多的	和谐	比	在	一个	木头	.

比亲自狩猎更像音乐会上的法国号比在树林里狩猎更和谐。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

And	,	Mr	.	Connoisseur	,
和	,	先生	.	行家	,

还有，鉴赏家先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] “ [dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒoʊviəl] [tʃeis] ”

you	are	now	in	your	element	.	—	Is	it	not	better	to	“	join	the	jovial	chace	”
你	是	现在	在	你的	元素	.	—	是	它	不是	更好的	到	“	加入	这	欢乐的	追逐	”

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tænti] ?

than	the	insipid	crew	of	the	dilettanti	?
比	这	平淡	全体人员	的	这	业余爱好者	?

你现在如鱼得水了。——加入“欢乐的追逐”难道不比加入乏味的业余爱好者行列更好吗?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] .

Let	us	remember	and	practice	the	old	maxim	.
让	我们	记住	和	实践	这	老的	格言	.

让我们牢记并践行这条古老的格言。

— — — — [træhɪt]['suːə] - [və'lʌptəs] . -

—	—	—	—	trahit	sua	quemque	Voluptas	.	32
—	—	—	—	特拉希特	苏阿	-	沃鲁普塔斯	.	-

————trahit sua quemque Voluptas.32

['letər] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ]

I
我

我

[ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] .

Am	glad	you	go	on	with	your	painting	.
是	高兴的	你	去	在	和	你的	绘画	.

很高兴你继续画画。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [jɔːr'self] ,

Though	you	should	never	arrive	at	any	great	degree	of	excellence	yourself	,
尽管	你	应该	绝不	到达	在	任何	伟大的	程度	的	卓越	你自己	,

虽然你永远不应该达到任何卓越的成就，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

it	will	infallibly	make	you	a	better	judge	of	the	excellencies	of	others	.
它	将要	绝对正确	制作	你	一个	更好的	法官	的	这	卓越	的	其他的	.

它一定会让你更好地判断他人的优点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪn'diːd] ['evri] [ˌkɑːnə'sɜːr] [sez] [baɪ] [roʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz]

You	**tell**	**me**	**,**	**what**	**indeed**	**every**	**Connoisseur**	**says**	**by**	**rote**	**,**	**that**	**the**	**great**	**painters**
你	告诉	我	,	什么	的确	每一个	行家	说道	经过	死记硬背	,	那	这	伟大的	画家

['peɪntɪd] [ə'bʌv] ,

painted	**above**	**,**
绘	多于	,

你告诉我，正如每个鉴赏家都熟记于心的那句话，伟大的画家们都画过上面那些画作，

[bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] !

beyond	**nature**	**!**
超过	自然	!

超越自然!

[ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] [aɪ][grænt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bʌv] ,

That	**they**	**painted**	**beyond**	**nature**	**I**	**grant**	**,**	**but**	**not**	**above**	**,**
那	他们	绘	超过	自然	我	授予	,	但	不是	多于	,

我承认他们的绘画超越了自然，但并非凌驾于自然之上。

[ɪf] [baɪ] [ə'bʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] something33

if	**by**	**above**	**we**	**are**	**to**	**understand**	**something33**
如果	经过	多于	我们	是	到	理解	something33

如果以上内容能帮助我们理解某些东西33

[mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['neɪtʃər] .

more	**excellent**	**than**	**what**	**we**	**find**	**in**	**nature**	**.**
更多的	出色的	比	什么	我们	寻找	在	自然	.

比自然界中发现的还要优秀。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kænt][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

I	**have**	**long**	**been**	**sick**	**of**	**the**	**cant**	**of**	**writers**	**and**	**talkers**	**upon**	**this**	**subject**	**.**
我	有	长的	到过	生病的	的	这	不能	的	作家	和	谈话者	之上	这	主题	.

我早就厌倦了作家和演说家们在这个话题上的空谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

If	**it**	**be**	**possible**	**,**
如果	它	是	可能的	,

如果可能的话，

[let][juː 'es] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] — [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [siːmz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

let	**us**	**speak**	**a**	**little**	**common**	**-**	**sense**	**—**	**endeavour**	**to**	**shew**	**what**	**seems**	**by**	**our**
让	我们	说话	一个	小的	常见的	-	感觉	—	努力	到	展示	什么	似乎	经过	我们的

['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

feelings	**to**	**be**	**the**	**truth**	**,**
情怀	到	是	这	真相	,

让我们谈谈常识——努力证明我们凭感觉认为的真相，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**prevent**	**a**	**wrong**	**application**	**of**	**it**	**.**
和	然后	防止	一个	错误的	应用	的	它	.

然后防止其被错误应用。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , ['peɪntɪd] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət] [haʊ] ?

The	**great**	**painters**	**,**	**it**	**is**	**agreed**	**,**	**painted**	**beyond**	**nature**	**—**	**but**	**how**	**?**
这	伟大的	画家	,	它	是	同意	,	绘	超过	自然	—	但	如何	?

人们一致认为，伟大的画家们创作的作品超越了自然——但他们是如何做到的呢?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ɪk'strævəgəntli] .

Why	**,**	**if**	**I**	**may**	**venture**	**to**	**say**	**it**	**,**	**by**	**drawing**	**and**	**colouring**	**extravagantly**	**.**
为什么	,	如果	我	可能	风险投资	到	说	它	,	经过	绘画	和	染色	奢侈地	.

恕我冒昧地说，是通过大胆的绘画和着色。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn]['duːɪŋ][soʊ] ?

But	were	they	right	or	wrong	in	doing	so	?
但	是	他们	正确的	或者	错误的	在	正在做	所以	?

但他们的做法是对是错呢?

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] .

This	depends	upon	circumstances	.
这	取决于	之上	情况	.

这要视具体情况而定。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ə; eɪ] [hed] ['teɪkən][frʌm; frəm]['neɪtʃər] , [ə'nʌðər]

I	remember	seeing	at	a	Painter's	a	head	taken	from	nature	,	another
我	记住	看到	在	一个	画家的	一个	头	已采取	从	自然	,	其他

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][hæns]['hoʊlbaɪn] ,

copied	from	Hans	Holbein	,
复制	从	汉斯	荷尔拜因	,

我记得在一位画家的作品展上看到过一幅根据自然景物创作的头像，还有一幅临摹自汉斯·霍尔拜因的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm]['dʒuːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] — [ə'pɑːn] which34

and	a	third	from	Giulio	Romano	—	upon	which34
和	一个	第三	从	朱利奥	罗马诺	—	之上	which34

第三本来自朱利奥·罗马诺——基于此34

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] . — [hiː; hi][fɜːrst] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] ,

the	artist	made	a	dissertation	.	—	He	first	produced	the	portrait	from	nature	,
这	艺术家	制成	一个	论文	.	—	他	第一的	生产	这	肖像	从	自然	,

这位艺术家写了一篇论文。——他首先创作了写生肖像画。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	asked	me	how	I	liked	it	?
和	问	我	如何	我	喜欢	它	?

然后问我感觉怎么样?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	that	there	appeared	to	me	great	simplicity	and	elegance	in	it	,
我	讲述	他	那	那里	出现	到	我	伟大的	简单	和	优雅	在	它	,

我告诉他，在我看来，它简洁而优雅。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələns] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]['prɑːpər]

and	an	excellence	which	I	thought	essential	to	a	good	picture	—	a	proper
和	一个	卓越	哪个	我	想法	基本的	到	一个	好的	图片	—	一个	恰当的

['bɑːləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] .

ballance	between	the	light	and	shade	of	every	part	.
平衡	之间	这	光	和	阴影	的	每一个	部分	.

还有一点我认为对一幅好画来说至关重要的优点——那就是画面中每个部分的明暗平衡。

([aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [bluː] —

(	I	meant	that	the	shade	of	the	white	was	lighter	than	that	of	blue	—
(	我	意思是	那	这	阴影	的	这	白色的	曾是	打火机	比	那	的	蓝色的	—

[ʌv; əv] [bluː] ['feɪntər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [blæk] ,

of	blue	fainter	than	of	black	,
的	蓝色的	较暗	比	的	黑色的	,

（我的意思是，白色的色调比蓝色浅——蓝色的色调比黑色浅，

& [siː] . [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌlər] [wʌz; wəz][æz; əz] [pə'siːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [laɪts] .)

&	c	.	so	that	each	colour	was	as	perceivable	in	the	shadows	as	lights	.	)
&	c	.	所以	那	每个	颜色	曾是	作为	可感知的	在	这	阴影	作为	灯	.	)

等等，使得每种颜色在阴影中和在亮部一样清晰可见。）

[eɪ] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,

Ay	,	says	he	,	that	is	true	,
哎	,	说道	他	,	那	是	真的	,

他说，没错。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [staɪl] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst]

but	I	will	shew	you	a	style	preferable	to	it	—	Upon	which	he	produced
但	我	将要	展示	你	一个	风格	优选	到	它	—	之上	哪个	他	生产

[ðə; ðiː]['kɑːpi][frʌm; frəm]['hoʊlbaɪn] . — [aɪ] [ə'griːd] ,

the	copy	from	Holbein	.	—	I	agreed	,
这	复制	从	荷尔拜因	.	—	我	同意	,

但我会向你展示一种比它更好的风格——说着，他拿出了霍尔拜因的摹本。——我同意了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃər] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn]['meni] ['instənsiz] . —

that	it	was	stronger	,	and	such	as	nature	might	appear	in	many	instances	.	—
那	它	曾是	更强	,	和	这样的	作为	自然	可能	出现	在	许多	实例	.	—

— But35

—	But35
—	But35

它更强大，而且在许多情况下，自然界都会出现这种情况。——但是35

[hɪr] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] ; [ðɪs] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][sə'blaɪm] [staɪl] [ʌv; əv]

here	,	says	he	,	is	something	beyond	nature	;	this	I	call	the	sublime	style	of
这里	,	说道	他	,	是	某物	超过	自然	;	这	我	称呼	这	升华	风格	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他说，这里有一种超越自然的东西；我称之为崇高风格的绘画。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['hedz] [tuː; tə] . — [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kɑːpi]

and	this	I	will	try	to	bring	my	heads	to	.	—	Then	he	discovered	the	copy
和	这	我	将要	尝试	到	带来	我的	头部	到	.	—	然后	他	发现	这	复制

[frʌm; frəm]['dʒuːliːoʊ] — [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] ,

from	Giulio	—	there	is	strength	,
从	朱利奥	—	那里	是	力量	,

我会努力让我的头脑明白这一点。——然后他发现了朱利奥的副本——这其中蕴含着力量，

[sez] [hiː; hi] — [siː] [haʊ] [feɪnt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] . — [naʊ] ,

says	he	—	see	how	faint	the	others	are	.	—	Now	,
说道	他	—	看	如何	头晕的	这	其他的	是	.	—	现在	,

他说——看看其他人有多虚弱。——现在，

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

acknowledge	that	the	picture	I	painted	from	nature	is	nothing	to	it	.
承认	那	这	图片	我	绘	从	自然	是	没有什么	到	它	.

要知道，我根据自然所作的画作与自然本身相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

It	must	be	confessed	,	I	replied	,
它	必须	是	坦白	,	我	回复	,

"必须承认，"我回答道。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dæz(ə)l]['aʊər; ɑːr]

that	the	extravagance	of	the	last	picture	does	for	a	moment	dazzle	our
那	这	奢侈	的	这	最后的	图片	做	为了	一个	片刻	炫	我们的

[aɪz] — [jɔːrz] [siːmz] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

eyes	—	yours	seems	weak	by	the	comparison	,
眼睛	—	你的	似乎	虚弱的	经过	这	比较	,

最后那幅画的华丽程度确实让我们眼前一亮——相比之下，你的画显得逊色不少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [waɪt] ['peɪpər]['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] . — [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

it	is	like	looking	upon	white	paper	after	staring	at	the	sun	.	—	On	the	contrary	,
它	是	喜欢	寻找	之上	白色的	纸	后	凝视	在	这	太阳	.	—	在	这	相反	,

这就像盯着太阳看之后再去看白纸一样。——恰恰相反，

[ɪf] [aɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt][æt; ət] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [soʊ]

if	I	pass	from	yours	to	this	,	I	am	hurt	at	seeing	every	thing	so
如果	我	经过	从	你的	到	这	,	我	是	伤害	在	看到	每一个	事物	所以

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

如果我从你家搬到这里，看到一切都如此奢华，我会感到难过。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ! — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	far	beyond	the	modesty	of	nature	!	—	"	It	is	not	intended	to	be
和	所以	远的	超过	这	谦逊	的	自然	!	—	"	它	是	不是	故意的	到	是

strictly36

strictly36
strictly36

远远超出了自然的谦逊！——"它并非旨在严格意义上的36

['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faɪn][aɪ'diːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] , [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] ! "

natural	,	it	is	the	fine	ideal	,	it	is	something	above	,	beyond	nature	!	"
自然的	,	它	是	这	美好的	理想的	,	它	是	某物	多于	,	超过	自然	!	"

自然，它是至高无上的理想，它高于自然，超越自然！

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni] ['bjuːti] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

"	I	must	own	that	I	have	no	idea	of	any	beauty	beyond	what	may	be	found
"	我	必须	自己的	那	我	有	不	主意	的	任何	美丽	超过	什么	可能	是	成立

[ɪn] ['neɪtʃər] — [ɪn'diːd] ,

in	nature	—	indeed	,
在	自然	—	的确	,

我必须承认，除了自然界所能发现的美之外，我对其他任何美都一无所知——事实上，

[wens] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?

whence	is	the	idea	to	be	taken	?
何处	是	这	主意	到	是	已采取	?

这个想法源自何处?

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [reɪt] ['dʒuːliːoʊ][ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] ['peɪntəz] ['laɪtli] ;

But	do	not	think	I	rate	Giulio	or	any	of	the	sublime	painters	lightly	;
但	做	不是	思考	我	速度	朱利奥	或者	任何	的	这	升华	画家	轻轻	;

但不要以为我轻视朱利奥或其他任何杰出的画家;

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt] , [ðæt] , ['kɑːntreri][pər'hæps][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

I	am	so	sensible	of	their	merit	,	that	,	contrary	perhaps	to	your	expectation	,
我	是	所以	明智的	的	他们的	优点	,	那	,	相反	也许	到	你的	期待	,

我非常清楚他们的优点，所以，或许与你的预期相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['præktɪs] .

I	am	about	to	defend	their	practice	.
我	是	关于	到	保卫	他们的	实践	.

我即将为他们的做法辩护。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] , [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,

They	generally	painted	for	churches	,	where	the	picture	is	seen	in	a	bad	light	,
他们	一般来说	绘	为了	教堂	,	在哪里	这	图片	是	已见	在	一个	坏的	光	,

他们通常为教堂作画，而这些画作在教堂里往往被视为不雅之作。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

or	at	a	distance	;
或者	在	一个	距离	;

或者远距离;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt]['vaɪələnt] :

so	that	it	could	not	be	seen	at	all	if	the	manner	was	not	violent	:
所以	那	它	可以	不是	是	已见	在	全部如果		这	方式	曾是	不是	暴力	:

因此，如果手段不暴力，就根本看不出来:

[bəuθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'strævəgənt][tu:; tə][straɪk] — [fɔ:r; fər]

both	the	drawing	and	colouring	must	be	extravagant	to	strike	—	for
两个都	这	绘画	和	染色	必须	是	靡	到	罢工	—	为了

[wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd][ðer; ðər] ['ætitju:dz] ,

which	reason	,	they	overcharged	their	attitudes	,
哪个	原因	,	他们	收费过高	他们的	态度	,

为了吸引眼球，绘画和着色都必须十分夸张——正因如此，他们才夸大了自己的姿态。

['blækənd] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] , -

blackened	their	shadows	,	37
变黑	他们的	阴影	,	-

它们的影子变黑了，37

['rednd] [ðer; ðər] [kɑ:'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ðer; ðər] [laɪts] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

reddened	their	carnations	,	and	whitened	their	lights	;	and	all	this	with	the
发红	他们的	康乃馨	,	和	漂白	他们的	灯	;	和	全部	这	和	这

['gretɪst] [prə'praɪəti] .

greatest	propriety	.
最	礼	.

他们把康乃馨染红，把灯盏染白；这一切都做得非常得体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] ['præktɪs] [tu:; tə]['klɑ:zɪt][ɔ:r] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪŋ] , [wʌt] [ɪz][æn; ən]

But	if	you	apply	this	practice	to	closet	or	portrait	painting	,	what	is	an
但	如果	你	申请	这	实践	到	壁橱	或者	肖像	绘画	,	什么	是	一个

['eksələns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

excellence	in	them	,
卓越	在	他们	,

但如果将这种方法应用于衣橱素描或肖像画，那么它们的优劣之处又在哪里呢?

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ju:; jʊ] .

becomes	a	defect	in	you	.
变成	一个	缺点	在	你	.

这会成为你身上的一个缺陷。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['kɑ:pɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

This	picture	which	you	have	copied	with	so	much	success	,
这	图片	哪个	你	有	复制	和	所以	很多	成功	,

你成功复制的这张图片，

[aɪ] [der] [seɪ] [hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] ;

I	dare	say	has	an	admirable	effect	where	it	hangs	;
我	敢	说	有	一个	令人钦佩的	影响	在哪里	它	悬挂	;

我敢说，它悬挂在那里的效果非常出色；

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd]['oʊvər] - [dʌn] .

but	near	the	eye	or	in	a	strong	light	,	it	is	hard	and	over	-	done	.
但	靠近	这	眼睛	或者	在	一个	强的	光	,	它	是	难的	和	超过	-	完毕	.

但在眼睛附近或强光下，就会显得生硬且过头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

On	the	other	hand	,	if	your	portrait	was	to	be	hung	at	a	great	distance	,
在	这	其他	手	,	如果	你的	肖像	曾是	到	是	悬挂	在	一个	伟大的	距离	,

另一方面，如果你的肖像画要挂在很远的地方，

[ɔ:r][ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [pleɪs] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [aɪ] [naʊ] [əd'maɪər] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] .

or	in	an	obscure	place	,	the	delicate	touches	I	now	admire	would	escape	the	sight	.
或者	在	一个	朦胧	地方	,	这	精美的	触摸	我	现在	钦佩	会	逃脱	这	视线	.

或者在一个不起眼的地方，我现在所欣赏的这些精妙之处就会被人忽略。

[ðə; ði] [staɪl] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **style** **proper** **for** **the** **church** **is** **improper** **for** **the** **closet** **,** **and** **the**
这 风格 恰当的 为了 这 教会 是 不当 为了 这 壁橱 , 和 这
['kɑːntreri] .
contrary **.**
相反 .

适合教堂的风格不适合密室，反之亦然。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðen] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] beyond38
The **great** **painters** **were** **in** **the** **right** **then** **,** **in** **painting** **beyond38**
这 伟大的 画家 是 在 这 正确的 然后 , 在 绘画 beyond38

当时的伟大画家们是对的，他们超越了38的界限进行绘画。

['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][let][juː 'es][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr]
nature **;** **but** **let** **us** **not** **imagine** **that** **such** **figures** **and** **characters** **are** **therefore**
自然 ; 但 让 我们 不是 想象 那 这样的 数据 和 人物 是 所以
[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the **most** **beautiful** **.**
这 最多 美丽的 .

自然界；但我们不能因此就认为这些人物和角色是最美的。

[noʊ]['peɪntər][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ] ['fɪgjər] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['neɪtʃər] : [fɔːr; fər] ['kærəktər]
No **painter** **can** **invent** **a** **figure** **surpassing** **the** **finest** **of** **nature** **:** **for** **character**
不 画家 能 发明 一个 数字 超越 这 最好的 的 自然 : 为了 特点
[ænd; ənd][fɔːrm] ,
and **form** **,**
和 形式 ,

没有哪个画家能创造出比自然界最美的形象更完美的人物：无论从性格还是形体上来说，

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['oʊnli]['stændərd] .
nature **is** **the** **just** **and** **only** **standard** **.**
自然 是 这 只是 和 仅有的 标准 .

自然才是公正且唯一的标准。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mɔːr] [baɪ]['prɑːpərli][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd]
He **shews** **his** **genius** **more** **by** **properly** **associating** **natural** **objects** **,** **and**
他 展示 他的 天才 更多的 经过 适当地 关联 自然的 对象 , 和
[ɪk'spresɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktərz] ,
expressing **natural** **characters** **,**
表达 自然的 人物 ,

他更能展现他的才华，在于他能恰当地将自然事物联系起来，并表现出自然的性格特征。

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
than **by** **exaggerating** **them** **or** **by** **inventing** **new** **ones** **.**
比 经过 夸大 他们 或者 经过 发明 新的 一个 .

而不是夸大它们或捏造新的东西。

" [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,
" **When** **I** **receive** **the** **picture** **you** **have** **promised** **me** **,**
" 什么时候 我 收到 这 图片 你 有 承诺 我 ,

"当我收到你答应给我的照片时，

[aɪ] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz]
I **will** **criticise** **it** **with** **as** **much** **sincerity** **as**
我 将要 批评 它 和 作为 很多 诚意 作为

我会以同样的真诚去批评它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , & [siː] . -
I **am** **your** **Friend** **,** **&** **c** **.** **39**
我 是 你的 朋友 , & c . -

我是你的朋友，等等。39

['letər] ['vaɪ, 'viː] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
OU have turned my thoughts much towards painting of late — I have been
俄亥俄大学 有 转向 我的 想法 很多 向 绘画 的 晚的 — 我 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
trying to solve this question .
尝试 到 解决 这 问题 .

最近，OU 将我的思绪更多地转向了绘画——我一直在试图解决这个问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][æt; ət][best] ,
What is the reason that those objects which displease us , or at best ,
什么 是 这 原因 那 那些 对象 哪个 得罪 我们 , 或者 在 最好的 ,

为什么那些令我们反感的事物，或者充其量也只是让我们感到不快的事物，会让我们感到厌恶呢?

[ðæt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɪn] ['neɪtʃər] , [pliːz] [ˌjuː 'es][moʊst][ɪn] ['peɪntɪŋ] ?
that pass unnoticed , in nature , please us most in painting ?
那 经过 未被察觉 , 在 自然 , 请 我们 最多 在 绘画 ?

在自然界中那些不为人知的瞬间，在绘画中却最能打动我们?

[ə; eɪ] [diːp] [roʊd] , [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɑːks] [ænd; ənd]['braɪər] ,
A deep road , a puddle of water , a bank covered with docks and briars ,
一个 深的 路 , 一个 水坑 的 水 , 一个 银行 涵盖 和 码头 和 荆棘 ,

一条深沟，一滩水，一段长满牛蒡和荆棘的河岸，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [triː] [ɔːr] [tuː] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][faɪn] ['lændskeɪp] .
and an old tree or two , are all the circumstances in many a fine landscape .
和 一个 老的 树 或者 二 , 是 全部 这 情况 在 许多 一个 美好的 景观 .

一两棵老树，便是许多美丽风景的必要条件。

[æz; əz] [klaʊnz] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] a40
As clowns and half starved cattle are the figures a40
作为 小丑 和 一半 饥饿 牛 是 这 数据 a40

小丑和半饿的牛就是这些数字 a40

['lændskeɪp] - ['peɪntər] [tʃjuːzəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; [soʊ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ræpt] [ʌp][ɪn]
landscape - painter chuses for his pictures ; so , rough - looking fellows wrapt up in
景观 - 画家 选择 为了 他的 图片 ; 所以 , 粗糙的 - 寻找 伙伴们 包裹 向上 在
[ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,
sheets and blankets ,
纸张 和 毯子 ,

风景画家为他的画作挑选的景物；因此，那些裹在床单和毯子里的粗犷汉子，

[ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['peɪntər] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːsənɪdʒz] ,
are chosen by the history - painter , to express the greatest personages ,
是 选定 经过 这 历史 - 画家 , 到 表达 这 最 人物 ,

被历史画家选中，用来表现最伟大的人物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and in the most dignified actions of their lives .
和 在 这 最多 凝重 行动 的 他们的 生活 .

以及在他们一生中最有尊严的行动中。

[let] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [wʌt] [weɪt] [ðeɪ] [meɪ] — [ðoʊ] - [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['klɪrli]
Let **the** **following** **observations** **have** **what** **weight** **they** **may** **—** **tho** **'** **they** **do** **not** **clearly**
让 这 下列的 观察 有 什么 重量 他们 可能 — 虽然 - 他们 做 不是 清楚地
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

以下观察结果虽不能明确回答问题，但其重要性不容忽视：

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] . [wʌn] .
they **seem** **to** **throw** **some** **light** **on** **this** **difficult** **question** **.** **1** **.**
他们 似乎 到 扔 一些 光 在 这 难的 问题 . 1 .

它们似乎为这个难题提供了一些线索。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːskər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd]
While **we** **are** **uncultivated** **,** **like** **the** **Irish** **Oscar** **,** **if** **we** **are** **to** **be** **awakened**
尽管 我们 是 未开垦的 , 喜欢 这 爱尔兰 奥斯卡 , 如果 我们 是 到 是 觉醒
,
,
,

虽然我们像爱尔兰奥斯卡一样未经教化，但如果我们想要觉醒，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [θroʊn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
it **must** **be** **by** **having** **a** **great** **stone** **thrown** **against** **our** **heads** **.**
它 必须 是 经过 拥有 一个 伟大的 石头 抛掷 反对 我们的 头部 .

一定是有人朝我们头上扔了一块巨石。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen]
The **man** **of** **the** **utmost** **elegance** **and** **refinement** **may** **remember** **the** **time** **when**
这 男人 的 这 极致 优雅 和 精炼 可能 记住 这 时间 什么时候
,
,
,

这位举止优雅、风度翩翩的男士或许会记得，那时……

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] , -
in **reading** **,** **nothing** **moved** **him** **but** **the** **marvellous** **,** **41**
在 阅读 , 没有什么 已搬 他 但 这 奇妙 , -

在阅读方面，只有那些奇妙的41号作品才能打动他。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['glerɪŋ] .
and **in** **painting** **,** **nothing** **pleased** **him** **but** **the** **glaring** **.**
和 在 绘画 , 没有什么 高兴 他 但 这 刺眼 .

在绘画方面，他只喜欢鲜艳夺目的色彩。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
While **he** **was** **in** **this** **state** **,**
尽管 他 曾是 在 这 状态 ,

在他处于这种状态期间，

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃərz] — [ðiːz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
he **delighted** **in** **books** **of** **chivalry** **and** **Chinese** **pictures** **—** **these** **gave** **place** **to**
他 高兴极了 在 图书 的 骑士精神 和 中国人 图片 — 这些 给予 地方 到
[les] [ɪk'strævəgənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ;
less **extravagant** **representations** **of** **life** **;**
较少的 靡 表现形式 的 生活 ;

他喜爱骑士故事和中国绘画——后来，他转而喜爱不那么奢华的生活写照；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][baɪ] [mʌtʃ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [teɪst] , ['riːdɪŋ] ['pjʊrɝ] ['ɔːθəz] ,
and **at** **last** **by** **much** **converse** **with** **men** **of** **taste** **,** **reading** **purer** **authors** **,**
和 在 最后的 经过 很多 交谈 和 男人 的 品尝 , 阅读 更纯净 作者 ,

最后，通过与有品位的人进行大量交流，阅读更纯粹的作家的作品，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['betər] ['pɪktʃərz] , [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] ,
and **seeing** **better** **pictures** **,** **he** **is** **taught** **how** **to** **feel** **,**
和 看到 更好的 图片 , 他 是 教授 如何 到 感觉 ,

通过看到更美好的画面，他学会了如何感受。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌrevə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] .
and **finds** **a** **perfect** **revolution** **even** **in** **his** **sensations** **.**
和 发现 一个 完美的 革命 甚至 在 他的 感觉 .

甚至在他的感觉中，他也找到了完美的革命。

[ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spaɪzɪz] — [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði]
Those **objects** **which** **once** **delighted** **him** **,** **he** **now** **despises** **—** **these** **,** **on** **the**
那些 对象 哪个 一次 高兴极了 他 , 他 现在 鄙视 — 这些 , 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary **,**
相反 ,

那些他曾经喜爱的事物，如今他却鄙夷不已——相反，这些事物，

[hiː; hi] ['fɔːrmərli] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] , [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ;
he **formerly** **took** **no** **notice** **of** **,** **he** **now** **sees** **with** **rapture** **;**
他 以前 采取 不 注意 的 , 他 现在 看到 和 狂喜 ;

他以前不屑一顾，现在却欣喜若狂；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn]['neɪtʃər] ,
and **even** **goes** **so** **far** **as** **to** **admire** **the** **objects** **in** **nature** **,**
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 钦佩 这 对象 在 自然 ,

甚至还对自然界的物体表示赞赏。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][laɪk][ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . — [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] , [ðoʊ] -
he **has** **learnt** **to** **like** **in** **representation** **.** **—** **Now** **,** **it** **is** **this** **improved** **,** **tho** **'** -
他 有 学会了 到 喜欢 在 表示 . — 现在 , 它 是 这 改进 , 虽然 -
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] of42
artificial **state** **of42**
人造的 状态 of42

他已经学会了喜欢这种表现形式。——现在，这是一种改进的，尽管是人为的状态42

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði]
the **mind** **that** **constitutes** **the** **judge** **of** **painting** **—** **and** **it** **is** **the** **judge** **the**
这 头脑 那 构成 这 法官 的 绘画 — 和 它 是 这 法官 这
['peɪntər] [ɪz] [tuː; tə] [pliːz] . — [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] [ðen] ,
painter **is** **sollicitous** **to** **please** **.** **—** **He** **is** **to** **attain** **this** **end** **then** **,**
画家 是 恳求的 到 请 . — 他 是 到 达到 这 结尾 然后 ,

评判绘画的评判者——也就是画家竭力想要取悦的评判者——他必须达到这个目的。

[baɪ] [di'pɑːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːrbərəs] [teɪst]
by **departing** **as** **much** **as** **possible** **from** **what** **is** **our** **natural** **barbarous** **taste**
经过 离开 作为 很多 作为 可能的 从 什么 是 我们的 自然的 野蛮 品尝
,
,
,

通过尽可能地背离我们天生的野蛮口味，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] . [ˌtuː'tuː] .
and **by** **conforming** **to** **that** **we** **have** **acquired** **.** **2** **.**
和 经过 符合 到 那 我们 有 获得 . 2 .

并且通过遵守该规定，我们获得了。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][aːts][wiː; wi] [meɪk] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ]

It	is	most	certain	that	in	all	the	arts	we	make	difficulties	in	order	to	shew
它	是	最多	肯定	那	在	全部	这	艺术	我们	制作	困难	在	命令	到	展示

['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] . — [sʌm; səm] [frentʃ] ['raɪtər] [kɔːlz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][lɑː]

our	skill	in	conquering	them	.	—	Some	French	writer	calls	this	principle	la
我们的	技能	在	征服	他们	.	—	一些	法语	作家	呼叫	这	原则	拉

- [veɪnkjuː] ;

difficultè	vaincue	;
-	胜利	;

可以肯定的是，在所有艺术领域，我们都会制造困难，以便展示我们克服困难的技巧。——有一位法国作家称这一原则为“la difficultè vaincue”(失败的困难)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːŋkwest][ɪz][ðə; ðiː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	this	conquest	is	the	source	of	much	pleasure	.
和	这	征服	是	这	来源	的	很多	乐趣	.

而这种征服带来了极大的快乐。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [inˈdjuːsiz][ðə; ðiː][nɑːvələst][ænd; ənd] [pleɪ] - ['raɪtər] [tuː; tə] [ɪm'bærəs]

What	is	it	but	this	that	induces	the	novellist	and	play	-	writer	to	embarrass
什么	是	它	但	这	那	诱导	这	小说家	和	玩	-	作家	到	尴尬

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] ?

their	characters	with	difficulties	and	troubles	?
他们的	人物	和	困难	和	麻烦	?

除了这个原因之外，还有什么能促使小说家和剧作家让他们的角色遭遇各种困难和麻烦，从而让他们感到难堪呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kænən][tuː; tə] be43

What	is	there	but	this	that	can	make	a	musical	canon	to	be43
什么	是	那里	但	这	那	能	制作	一个	音乐	正典	到	be43

除了这些，还有什么能使音乐经典成为43

[θɔːt] [faɪn] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ɪkˈstrævəgənt][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [pərˈfɔːrməns] [ə'griːəb(ə)l] , [wen]

thought	fine	in	composition	,	or	extravagant	execution	in	performance	agreeable	,	when
想法	美好的	在	作品	,	或者	靡	执行	在	表现	同意	,	什么时候

[ðə; ðiː][maɪnd]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ðiː][wʌn] ,

the	mind	cannot	comprehend	the	one	,
这	头脑	不能	理解	这	一	,

构思精妙，表演精湛，令人愉悦，但当心灵无法理解其中之一时，

[nɔːr][ðə; ðiː] [ɪr] ['fɑːloʊ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ?

nor	the	ear	follow	the	other	?
也不	这	耳朵	跟随	这	其他	?

耳朵也不跟着另一只耳朵走吗?

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [inˈdjuːsiz][ðə; ðiː]

to	bring	it	to	the	present	subject	—	what	is	it	but	this	that	induces	the
到	带来	它	到	这	展示	主题	—	什么	是	它	但	这	那	诱导	这

['peɪntər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

painter	to	make	use	of	the	most	unpromising	objects	,
画家	到	制作	使用	的	这	最多	不乐观	对象	,

回到我们现在讨论的主题——是什么促使画家使用最不起眼的物品呢?

[ænd; ənd] [prə'duːs] ['bjuːti] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fɔːrməti] ? [θriː] .

and	produce	beauty	where	you	might	expect	nothing	but	deformity	?	3	.
和	生产	美丽	在哪里	你	可能	预计	没有什么	但	畸形	?	3	.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

It	is	necessary	that	a	painter	should	chuse	such	objects	as	are	capable	of
它	是	必要的	那	一个	画家	应该	选择	这样的	对象	作为	是	有能力的	的

[vəˈraɪəti] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ʃeɪp] [ɔːr] [əˈreɪndʒmənt] .

variety	either	from	shape	or	arrangement	.
种类	任何一个	从	形状	或者	安排	.

画家必须选择那些在形状或排列上能够展现多样性的物体。

['regjələr] ['fɔːrm(ə)l]['ɑːbdʒekts][æd'mɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wer] [ɑːrt][hæz; həz][ðə; ði]

Regular	formal	objects	admit	but	little	,	especially	those	where	art	has	the
常规的	正式的	对象	承认	但	小的	,	尤其	那些	在哪里	艺术	有	这

['gretɪst] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] ,

greatest	share	in	their	production	,
最	分享	在	他们的	生产	,

规整的正式物品容不得什么东西，尤其是那些艺术在其生产过程中占比最大的物品。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃɪps] , ['wɪndˌmɪlz] , & [siː] . [ænd; ənd] then44

unless	they	are	capable	of	motion	,	as	ships	,	windmills	,	&	c	.	and	then44
除非	他们	是	有能力的	的	运动	,	作为	船舶	,	风车	,	&	c	.	和	then44

除非它们能够移动，例如船舶、风车等，那么44

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] - [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

they	become	pictoresque	by	a	proper	choice	of	attitude	.
他们	变得	-	经过	一个	恰当的	选择	的	态度	.

通过恰当的态度选择，它们会变得如画般优美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] ,

It	is	curious	to	observe	the	shifts	to	which	artists	are	reduced	,
它	是	好奇的	到	观察	这	轮班	到	哪个	艺术家	是	减少	,

观察艺术家们最终沦落到何种境地，是一件很有趣的事情。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][peɪnt] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] -

when	they	are	obliged	to	paint	such	objects	as	are	in	themselves	unpictoresque
什么时候	他们	是	有义务	到	画	这样的	对象	作为	是	在	他们自己	-

— [səˈpoʊz] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [triːz] .

—	suppose	a	fine	house	with	avenues	of	trees	.
—	认为	一个	美好的	房子	和	途径	的	树木	.

当他们被迫描绘那些本身并不具观赏性的物体时——比如一座拥有林荫大道的漂亮房子。

[ðeɪ] [wɪl] ['veri] [ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,

They	will	vary	the	tint	of	the	stones	in	the	one	,
他们	将要	各不相同	这	着色	的	这	石头	在	这	一	,

他们会改变其中一块石头的色调，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] ,

and	of	the	leaves	in	the	other	,
和	的	这	树叶	在	这	其他	,

以及另一片叶子，

[ɔːr][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ˌæksə'dent(ə)l] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [prə'duːs] [ə; eɪ][və'raɪəti] .

or	by	throwing	in	accidental	shades	and	lights	produce	a	variety	.
或者	经过	投掷	在	偶然	色调	和	灯	生产	一个	种类	.

或者通过随意添加阴影和光线来产生各种效果。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['pɔːrtrət] - ['peɪntəz] [ʌn'dres] [ðə; ði] [her] , ['luːs(ə)n][ðə; ði][koʊt] ,

In	like	manner	,	portrait	-	painters	undress	the	hair	,	loosen	the	coat	,
在	喜欢	方式	,	肖像	-	画家	脱衣服	这	头发	,	松开	这	外套	,

同样，肖像画家会梳理头发，松开外套，

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	wrinkle	the	stockings	that	they	may	produce	a	variety	in	the	manner	of
和	皱纹	这	长筒袜	那	他们	可能	生产	一个	种类	在	这	方式	的

['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːrm] .

treating	a	subject	which	wanted	it	in	form	.
治疗	一个	主题	哪个	通缉	它	在	形式	.

把袜子弄皱，这样他们就可以在处理一个形式上需要改变的主题时产生各种各样的变化。

[ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][set][fɔːrm][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][və'raɪəti] . -

Those	objects	which	have	no	set	form	have	of	course	most	variety	.	45
那些	对象	哪个	有	不	放	形式	有	的	课程	最多	种类	.	-

那些没有固定形状的物体，自然种类最多。45

[ə; eɪ][roʊd][ɔːr]['rɪvər] [meɪ] [wɪnd][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [triːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]

A	road	or	river	may	wind	in	any	direction	—	trees	are	of	all	sizes	and
一个	路	或者	河	可能	风	在	任何	方向	—	树木	是	的	全部	尺寸	和

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

道路或河流可能蜿蜒曲折，树木也各有大小和形状。

[meɪ] [stænd] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] — [luːs] ['dreɪpəri] [əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊldz][ænd; ənd]

may	stand	here	or	there	—	loose	drapery	admits	of	a	thousand	folds	and
可能	站立	这里	或者	那里	—	松动的	布料	承认	的	一个	千	折叠	和

[dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪf] ['mɑːdərn] [dres] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] .

dispositions	which	the	stiff	modern	dress	is	incapable	of	.
性情	哪个	这	僵硬的	现代的	裙子	是	无法	的	.

可以站在这里，也可以站在那里——宽松的垂褶可以做出现代僵硬的服装无法做到的千百种褶皱和姿态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [hæz; həz]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

So	that	the	painter	by	taking	these	has	ample	materials	for	shewing	his
所以	那	这	画家	经过	采取	这些	有	充足	材料	为了	显示	他的

['dʒʌdʒmənt][ɪn][fɔːrm] ,

judgment	in	form	,
判断	在	形式	,

因此，画家通过选取这些素材，便拥有了充足的素材来展现其在形式上的判断力。

[ɔːr] [skɪl] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] — — [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] — [ænd; ənd]

or	skill	in	arrangement	—	—	for	making	,	and	overcoming	difficulties	—	and
或者	技能	在	安排	—	—	为了	制作	,	和	克服	困难	—	和

['læstli] ,

lastly	,
最后	,

或者具备安排方面的技巧——能够制定计划并克服困难——最后，

[baɪ][ðə; ði][ˌjuːnaitiŋ][bəuθ] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

by	the	uniting	both	these	he	conforms	to	the	principles	by	which	the	cultivated
经过	这	联合	两个都	这些	他	符合	到	这	原则	经过	哪个	这	栽培

[teɪst] [ɪz] [pliːzd] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][faɪn][aːts] .

taste	is	pleased	—	the	ultimate	end	of	all	the	fine	arts	.
品尝	是	高兴	—	这	最终的	结尾	的	全部	这	美好的	艺术	.

通过将这两者结合起来，他符合了高雅品味所遵循的原则——这是所有美术的最终目的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] ,

If	you	are	not	satisfied	with	this	solution	,
如果	你	是	不是	使满意	和	这	解决方案	,

如果您对这个解决方案不满意，

[help][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] — [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv]

help	me	to	a	better	—	but	give	a	fair	reading	to	this	of
帮助	我	到	一个	更好的	—	但	给	一个	公平的	阅读	到	这	的

请帮我更好地理解——但请公正地解读一下。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] , & [si:] . -
Your **sincere** **friend** **,** **&** **c** **.** **46**
你的 真诚 朋友 , & c . -

你真诚的朋友，等等。46

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
LETTER **VII** **.**
信 七 .

第七封信

[aɪ]
I
我

我

[du:][nɑ:t][æd'mɪt][jʊr; jər][ɪk'skju:s] . — [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ʃʊd; ʃəd]['nevər][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l][ɔ:r]
Do **not** **admit** **your** **excuse** **.** **—** **A** **genius** **should** **never** **comply** **with** **local** **or**
做 不是 承认 你的 原谅 . — 一个 天才 应该 绝不 遵守 和 当地的 或者
['tempərəri] [teɪst] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'beɪsɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
temporary **taste** **—** **instead** **of** **debasing** **himself** **to** **the** **people** **,**
暂时的 品尝 — 反而 的 贬值 他自己 到 这 人们 ,

不要承认你的借口。——天才绝不应迎合地方或一时兴起的喜好——与其为了迎合大众而降低自己的格调，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he **should** **elevate** **the** **people** **to** **him** **.**
他 应该 提升 这 人们 到 他 .

他应该提升人民对他的认知水平。

[wen] ['mɪltən] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] “ [kræks] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
When **Milton** **subtilizes** **divinity** **,** **and** **Shakespeare** **“** **cracks** **the** **wind** **of** **a** **poor**
什么时候 米尔顿 精微 神 , 和 莎士比亚 “ 裂缝 这 风 的 一个 贫穷的
[freɪz] ;
phrase **;**
短语 ;

当弥尔顿将神性化为精妙，莎士比亚将蹩脚的词句化为铿锵；

” [hu:] [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] ['poʊəts][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
” **who** **but** **wishes** **that** **those** **great** **poets** **had** **not** **descended** **from** **their**
” WHO 但 愿望 那 那些 伟大的 诗人 有 不是 下降 从 他们的
[sfɪr] ?
sphere **?**
领域 ?

谁不希望那些伟大的诗人没有离开他们的时代呢?

[jʊr; jər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi][fər'gɑ:t] ,
Your **allusions** **to** **incidents** **which** **must** **soon** **be** **forgot** **,**
你的 暗示 到 事件 哪个 必须 很快 是 忘了 ,

你提及的那些往事，终将被遗忘。

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [iks'pekts][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪg'zɪstəns] .
are **only** **worthy** **of** **a** **writer** **who** **expects** **but** **a** **short** **existence** **.**
是 仅有的 值得 的 一个 作家 WHO 预期 但 一个 短的 存在 .

只配得上那些预期自己一生短暂的作家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] our47
It **is** **true** **our47**
它 是 真的 our47

确实如此，我们的47

[pleɪz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lu:ʒnz] .
plays **abound** **with** **such** **allusions** **.**
演出 盛产 和 这样的 暗示 .

戏剧中充斥着这类典故。

[wen] - , [ɪn][ðə; ði] [boʊz] ['strætədʒəm] ,
When Foigard , in the Beaux Stratagem ,
什么时候 - , 在 这 美男子 策略 ,

当福伊加尔在《美之计》中时

[sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] — [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] “
says he is a subject of the King of Spain — they ask him in a fury “
说道 他 是 一个 主题 的 这 国王 的 西班牙 — 他们 问 他 在 一个 愤怒 “
[wɪtʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ?
which King of Spain ?
哪个 国王 的 西班牙 ?

他说他是西班牙国王的臣民——他们愤怒地问他“哪个西班牙国王？”

” [ðɪs] [dɪd]['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
” This did very well at the time ;
” 这 做过 非常 出色地 在 这 时间 ;

“当时这非常成功;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv][speɪn][ɑːr; ər][naʊ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
but these two Kings of Spain are now of much less consequence than their
但 这些 二 国王 的 西班牙 是 现在 的 很多 较少的 结果 比 他们的
['brʌðər] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] .
brother monarchs of Brentford .
兄弟 君主 的 布伦特福德 .

但这两位西班牙国王如今的重要性远不及他们的布伦特福德兄弟君主。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [æskt] “ [wen] [hiː; hi]
I think it is in the same play where one of the characters is asked “ when he
我 思考 它 是 在 这 相同的 玩 在哪里 一 的 这 人物 是 问 “ 什么时候 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [læst] ?
was at church last ?
曾是 在 教会 最后的 ?

我认为是在同一部戏剧中，其中一个角色被问到“他上次去教堂是什么时候？”

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] “ [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ;
” he should answer “ at the coronation ;
” 他 应该 回答 “ 在 这 加冕礼 ;

他应该回答“在加冕典礼上;

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][suːt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][pleɪ]
” but it is a point to give a reply that shall suit the time when the play
” 但 它 是 一个 观点 到 给 一个 回复 那 将 套装 这 时间 什么时候 这 玩
[ɪz] [pər'fɔːrmd] ,
is performed ,
是 执行 ,

但重要的是要给出适合该剧上演时间的答复。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][læst]
forgetting that there are many expressions which remove you back into the last
遗忘 那 那里 是 许多 表达式 哪个 消除 你 后退 进入 这 最后的
['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
century when the play was written .
世纪 什么时候 这 玩 曾是 书面 .

忘记了有很多表达方式会让你回到上个世纪，也就是这部剧创作的年代。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] the48
I remember in the48
我 记住 在 the48

我记得在1948年

[leɪt] ['kɪŋz] [reɪn] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] “ [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ;

late	King's	reign	the	reply	used	to	be	“	at	the	installation	;
晚的	国王学院	在位	这	回复	用过的	到	是	“	在	这	安装	;

在国王统治后期，答复通常是“在就职典礼上；

” [æt; ət][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti][æn; ən]['æktər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

”	at	the	accession	of	his	present	Majesty	an	actor	thought	he	had	a
”	在	这	加入	的	他的	展示	威严	一个	演员	想法	他	有	一个

[gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] “ [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,

good	opportunity	of	returning	to	“	coronation	,
好的	机会	的	返回	到	“	加冕礼	,

在现任国王陛下登基之际，一位演员认为他有一个很好的机会重返“加冕典礼”的舞台。

” [bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .

”	but	unluckily	it	was	before	the	King	was	crowned	.
”	但	不幸的是	它	曾是	前	这	国王	曾是	加冕	.

但不幸的是，那是在国王加冕之前。

[əˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [suːn] [bɪˈkʌm] [əbˈskjʊr] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd]

Allusions	of	this	sort	soon	become	obscure	,	and	yet	they	will	not	bear	being	altered
暗示	的	这	种类	很快	变得	朦胧	,	和	然而	他们	将要	不是	熊	存在	已修改

.

:

.

这类典故很快就会变得晦涩难懂，但却不能轻易更改。

“ [preɪ] [juː; jʊ][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

“	Pray	you	avoid	them	.
“	祈祷	你	避免	他们	.

祈祷你能避开他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

” [ə'du:] , & [si:] . -
” Adieu , & c . 49
” 再见 , & c . -

“再见，等等。”49

['letər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

[ti:]
T
T

T

[ru:] , [maɪ] [frend] ,
RUE , my friend ,
后悔 , 我的 朋友 ,

RUE，我的朋友，

[mju'zɪʃənz] [du:] [kə'mɪt] [streɪndʒ] [əb'sɜ:dɪtɪ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['fænsɪf(ə)l]['pi:p(ə)l]
musicians do commit strange absurdities by way of expression — but fanciful people
音乐家 做 犯罪 奇怪的 荒谬之处 经过 方式 的 表达 — 但 奇幻的 人们
[meɪk] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
make them commit others which they never thought of .
制作 他们 犯罪 其他的 哪个 他们 绝不 想法 的 .

音乐家们确实会做出一些奇怪的荒诞行为来表达自己——但富有想象力的人会让他们做出一些他们从未想过的事情。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [mis'teik] [ʌv; əv][kəm'pəʊzəz][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [wɜ:rdz][ænd; ənd][nɑ:t][aɪ'di:əz] .
The most common mistake of composers is to express words and not ideas .
这 最多 常见的 错误 的 作曲家 是 到 表达 字 和 不是 想法 .

作曲家最常犯的错误是表达文字而不是思想。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pɜ˞sɛl] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ]['hændl] .
This is generally the case with Purcel , and frequently with Handel .
这 是 一般来说 这 案件 和 珀塞尔 , 和 频繁地 和 亨德尔 .

这种情况在珀塞尔的作品中很常见，在亨德尔的作品中也经常出现。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
I believe there is not a single piece existing of the former ,
我 相信 那里 是 不是 一个 单身的 片 现存的 的 这 以前的 ,

我相信前者已不复存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɑ:n] , [bʌt; bət] [wɪl] [pru:v] [maɪ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] :
if it has a word to be played upon , but will prove my assertion :
如果 它 有 一个 单词 到 是 玩 之上 , 但 将要 证明 我的 断言 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

如果它包含一个可以玩弄文字游戏的词语，但却能证明我的论断：而后者，

[ɪf] the50
if the50
如果 the50

如果50

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] ,

impetuosity	**of**	**the**	**musical**	**subject**	**will**	**give**	**him**	**leave**	**,**
冲动	的	这	音乐	主题	将要	给	他	离开	,

音乐主题的冲动会给他带来许可，

[wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌn] .

will	**at**	**any**	**time**	**quit**	**it**	**for**	**a**	**pun**	**.**
将要	在	任何	时间	辞职	它	为了	一个	双关语	.

随时可能为了一个双关语而放弃。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][træp][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [kəm'pəʊzəz][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

There	**is**	**no**	**trap**	**so**	**likely**	**to**	**catch**	**composers**	**as**	**the**	**words**	**high**	**and**	**low**	**,**
那里	是	不	陷阱	所以	可能	到	抓住	作曲家	作为	这	字	高的	和	低的	,

没有什么比“高雅”和“低俗”这两个词更容易让作曲家陷入陷阱了。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] .

down	**and**	**up**	**.**
向下	和	向上	.

上下。

“ [baɪ][dʒiː] — ([æz; əz] [kwɪn] [sez]) [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪt] .

“	**By**	**G**	**—**	**(**	**as**	**Quin**	**says**	**)**	**they**	**must**	**bite**	**.**
“	经过	G	—	(	作为	奎因	说道	)	他们	必须	咬	.

“天哪——（正如奎因所说）它们肯定会咬人。”

” [ɪn] [wʌt] ['ræptʃəz] [wʌz; wəz] [pɝsɛl] [wen] [hiː; hi][set] “ [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .

”	**In**	**what**	**raptures**	**was**	**Purcel**	**when**	**he**	**set**	**“**	**They**	**that**	**go**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**in**	**ships**	**.**
”	在	什么	狂喜	曾是	珀塞尔	什么时候	他	放	“	他们	那	去	向下	到	这	海	在	船舶	.

珀塞尔创作《乘船下海的人》时，心中充满了怎样的狂喜?

” [haʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	**How**	**lucky**	**a**	**circumstance**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**singer**	**at**	**that**	**time**	**,**
”	如何	幸运的	一个	环境	,	那	那里	曾是	一个	歌手	在	那	时间	,

“当时正好有一位歌手，真是太幸运了。”

[huː] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌdiː 'diː] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [tuː] ['ɒktɪvz] [ə'bʌv] ?

who	**could**	**go**	**down**	**to**	**DD**	**,**	**and**	**go**	**up**	**two**	**Octaves**	**above**	**?**
WHO	可以	去	向下	到	DD	,	和	去	向上	二	八度音阶	多于	?

谁能下潜到DD音，再向上攀升两个八度?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [ə; eɪ]['goʊɪŋ][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] .

for	**there**	**is**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**anthem**	**a**	**going**	**up**	**as**	**well**	**as**	**down**	**.**
为了	那里	是	在	其他	部分	的	这	国歌	一个	去	向上	作为	出色地	作为	向下	.

因为国歌的其他部分既有上升的旋律，也有下降的旋律。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	**whole**	**is**	**a**	**constellation**	**of**	**beauties**	**of**	**this**	**kind**	**.**
这	所有的	是	一个	星座	的	美女	的	这	种类	.

整体上就像是各种此类美景的交汇点。

['hændl][hæd; həd] ['liːʒər] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['muːvmənt] ,

Handel	**had**	**leisure**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**an**	**excellent**	**movement**	**,**
亨德尔	有	闲暇	,	在	这	结论	的	一个	出色的	移动	,

亨德尔在完成一个精彩的乐章后，有了一些空闲时间。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] cradle51

to	**endeavour**	**at**	**an**	**imitation**	**of**	**the**	**rocking**	**of**	**a**	**cradle51**
到	努力	在	一个	模仿	的	这	摇滚	的	一个	cradle51

试图模仿摇篮的摇晃51

([siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] “ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'daɪtɪŋ] ”) ,
(See the end of the anthem “ My heart is inditing ”) ,
(看 这 结尾 的 这 国歌 “ 我的 心 是 写作 ”) ,

（参见国歌结尾“我的心在哭泣”）

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [tuː] [ɪn] ['plenti] .
and has his ups and downs too in plenty .
和 有 他的 UPS 和 下坡 也 在 很多 .

他的人生也充满了起伏。

[ɪf] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ,
If many examples of this may be found in these great geniuses ,
如果 许多 示例 的 这 可能 是 成立 在 这些 伟大的 天才 ,

如果说这些伟大的天才身上有很多这样的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] ['instənsiz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] .
it would be endless to enumerate the instances in those of the lower order .
它 会 是 无尽的 到 枚举 这 实例 在 那些 的 这 降低 命令 .

要列举低阶案例，恐怕无穷无尽。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ɔːl] ['ɒprəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
Let it suffice to observe , that all operas without exception , the greatest part of
让 它 足够了 到 观察 , 那 全部 歌剧 没有 例外 , 这 最 部分 的
[tʃɜːrtʃ] - ['mjuːzɪk] ,
church - music ,
教会 - 音乐 ,

只需指出，所有歌剧，无一例外，以及大部分教堂音乐，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [mɑːr'tʃɛloʊz] [sɑːmz] , [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and particularly Marcello's psalms , abound in this ridiculous imitative expression .
和 特别 马塞洛的 诗篇 , 盛产 在 这 荒谬的 模仿 表达 .

尤其是马尔切洛的诗篇中，充斥着这种荒谬的模仿表达。

[ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
This is trifling with the words and neglecting the sentiment ;
这 是 琐事 和 这 字 和 疏忽 这 情绪 ;

这是玩弄文字而忽略情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]
but the fault is much increased when a word is expressed in contradiction to
但 这 过错 是 很多 增加 什么时候 一个 单词 是 表达 在 矛盾 到
[ðə; ði] ['sentɪmənt] .
the sentiment .
这 情绪 .

但是，如果言辞与情感相悖，那么错误就会更加严重。

[ə; eɪ][moʊst]['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [bɔɪsɪz] ['sɑːləmən] , [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [ə'raɪz]
A most flagrant instance of this is in Boyce's Solomon , in the song of “ Arise
一个 最多 明目张胆 实例 的 这 是 在 博伊斯 所罗门 , 在 这 歌曲 的 “ 出现
my52
my52
my52

博伊斯的《所罗门》中“起来吧，我的52”这首歌就是一个最明显的例子。

[fer] [wʌn] [kʌm] [ə'weɪ] .
Fair One come away .
公平的 一 来 离开 .

公平一号离开。

” — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” — The hero of the piece is inviting his mistress to come to him ,
” 一 这 英雄 的 这 片 是 邀请 他的 情妇 到 来 到 他 ,

——故事的主人公邀请他的情妇来见他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	to	tempt	her	the	more	,	in	describing	the	beauty	of	the	spring	,
和	到	诱惑	她	这	更多的	,	在	描述	这	美丽	的	这	春天	,

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt]

he	tells	her	that
他	讲述	她	那

为了更加诱惑她，他在描述春天的美景时告诉她：

“ [stɜːrn] ['wɪntɚz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [treɪn]

“	Stern	winter's	gone	with	all	its	train
“	斯特恩	冬天的	已消失	和	全部	它是	火车

严冬已随其后而去。

“ [ʌv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [frɔsts] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [reɪn] ,

“	Of	chilling	frosts	and	dropping	rain	,
“	的	令人不寒而栗	霜冻	和	下降	雨	,

“寒风凛冽，雨水淅淅沥沥，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪntər] , [frɔːst] , [ænd; ənd]

”	but	it	is	come	in	the	music	—	the	unlucky	words	of	winter	,	frost	,	and
”	但	它	是	来	在	这	音乐	—	这	倒霉	字	的	冬天	,	霜	,	和

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

但它却融入了音乐之中——那些关于冬天、霜冻和雨水的不祥之兆，

[meɪd] [ðə; ði][kəm'poʊzər][set][ðə; ði]['lʌvər][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,

made	the	composer	set	the	lover	a	shivering	,
制成	这	作曲家	放	这	情人	一个	瑟瑟发抖	,

作曲家为恋人谱写了一首令人颤抖的曲子，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒiːniəl] [reɪ] !

when	he	was	full	of	the	feelings	of	the	“	genial	ray	!
什么时候	他	曾是	满的	的	这	情怀	的	这	“	和蔼可亲	射线	!

当他充满“和蔼的光芒！”的感受时！

” [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['bleiməbl] ,

”	But	sometimes	expression	of	the	sentiment	is	blameable	,
”	但	有时	表达	的	这	情绪	是	应受谴责的	,

但有时表达这种情绪是应该受到谴责的，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

if	such	expression	is	improper	for	the	general	subject	of	the	piece	.
如果	这样的	表达	是	不当	为了	这	一般的	主题	的	这	片	.

如果这种表达方式与文章的主题不符。

[rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [nɔːr] [θi'ætrɪk(ə)l] ['levəti] [æt; ət][ðə; ði]

Religious	solemnity	should	not	appear	at	the	theatre	,	nor	theatrical	levity	at	the
宗教	严肃	应该	不是	出现	在	这	剧院	,	也不	戏剧	轻浮	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

宗教的庄严不应出现在剧院，戏剧的轻浮也不应出现在教堂。

[ɪn][ðə; ði]['steɪbæt] Mater53

In	the	Stabat	Mater53
在	这	刺伤	Mater53

在《圣母悼歌》53

[ʌv; əv][ˌpɜːrgəˈleɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məˈsaɪə] [ʌv; əv][ˈhændl] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	Pergolesi	,	and	in	the	Messiah	of	Handel	,	there	is	an	expression	of
的	佩尔戈莱西	,	和	在	这	弥赛亚	的	亨德尔	,	那里	是	一个	表达	的

['wɪpɪŋ] [ə'temptɪd] ,

whipping	attempted	,
鞭打	尝试过	,

在佩尔戈莱西的作品中，以及亨德尔的《弥赛亚》中，都有鞭打的描写。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət][ɔːl] , [kənˈveiz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ɔːr] [aɪˈdiːə] ,

which	,	if	it	is	understood	at	all	,	conveys	either	a	ludicrous	or	prophane	idea	,
哪个	,	如果	它	是	理解	在	全部	,	传递	任何一个	一个	荒谬	或者	丙烷	主意	,

即使有人能理解，它所传达的也只是荒谬或亵渎的观念。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] .

according	to	the	disposition	of	the	hearer	.
根据	到	这	处置	的	这	听者	.

根据听者的性情而定。

[pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspend] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒʌst][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

Permit	me	to	suspend	my	subject	a	moment	just	to	observe	,
允许	我	到	暂停	我的	主题	一个	片刻	只是	到	观察	,

请允许我暂时搁置我的话题，以便观察一下。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [pleɪz] , [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

that	there	is	sometimes	mention	made	in	plays	,	of	providence	,	God	,	and	other
那	那里	是	有时	提到	制成	在	演出	,	的	普罗维登斯	,	上帝	,	和	其他

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

戏剧中有时会提及天意、上帝和其他主题。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

which	are	as	incompatible	with	a	place	of	public	entertainment	,
哪个	是	作为	不相容	和	一个	地方	的	民众	娱乐	,

这些都与公共娱乐场所格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [pleɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	the	common	sentiments	of	plays	are	with	the	church	.
作为	这	常见的	情感	的	演出	是	和	这	教会	.

戏剧中常见的情感与教会的情感相符。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpriːtʃər] ,

If	we	are	disgusted	at	a	theatrical	preacher	,
如果	我们	是	厌恶	在	一个	戏剧	牧师	,

如果我们对作秀式的传教士感到厌恶，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [əˈfendɪd] [wen] [æn; ən]['æktər] ['haɪt(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] [ɪl] - [pleɪst]

we	are	not	less	offended	when	an	actor	heightens	all	these	ill	-	placed
我们	是	不是	较少的	被冒犯了	什么时候	一个	演员	增强	全部	这些	患病的	-	放置

['sentɪmənts] — ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][jʊr; jər]['noʊtɪs][baɪ][æn; ən][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp]

sentiments	—	forcing	them	upon	your	notice	by	an	affectation	of	a	deep
情感	—	强制	他们	之上	你的	注意	经过	一个	做作	的	一个	深的

[sens] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] , -

sense	of	religion	,	54
感觉	的	宗教	,	-

当一位演员夸大所有这些不合时宜的情感——通过装出一副虔诚的宗教情怀来强迫观众注意到这些情感时，我们同样会感到愤慨。54

[ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləmli] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][soʊ] [ɪmˈprɑːpərli] [roʊt] .

and	most	solemnly	preaching	the	sermon	which	the	poet	so	improperly	wrote	.
和	最多	庄严地	布道	这	讲道	哪个	这	诗人	所以	不恰当	写道	.

并极其庄严地宣讲诗人写得如此不恰当的布道词。

[ɔ:l] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [mjuˈzɪʃənz] ['riːəli] [kə'mɪt] ;
All these , and many more , are faults which musicians really commit ;
全部 这些 , 和 许多 更多的 , 是 故障 哪个 音乐家 真的 犯罪 ;

所有这些，以及更多其他错误，都是音乐家们真正会犯的错误；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] ,
but a connoisseur will make them guilty of others , by way of compliment ,
但 一个 行家 将要 制作 他们 有罪的 的 其他的 , 经过 方式 的 赞扬 ,

但鉴赏家会以恭维的方式让他们犯下别人的错。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] .
which the composers never dreamt of .
哪个 这 作曲家 绝不 梦见 的 .

这是作曲家们做梦也想不到的。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ['ænθəm] , ['zɑːdək][ðə; ði] [priːst] , [ɪz][æn; ən][ɑːr'pedʒioʊ] ,
The introduction of the Coronation anthem , Zadok the Priest , is an arpeggio ,
这 介绍 的 这 加冕礼 国歌 , 扎多克 这 牧师 , 是 一个 琶音 ,

加冕颂歌《祭司撒督》的引子是一段琶音。

[wɪtʃ] ['hændl]['prɑːbəbli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ;
which Handel probably took from his own performance at the harpsichord ;
哪个 亨德尔 大概 采取 从 他的 自己的 表现 在 这 羽管键琴 ;
[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [sez] ,
but a great judge says ,
但 一个 伟大的 法官 说道 ,

这很可能是亨德尔从他自己演奏羽管键琴的经历中汲取的灵感；但一位权威人士说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
it is to express the murmurs of the people assembled in the abbey .
它 是 到 表达 这 低语 的 这 人们 组装 在 这 修道院 .

这是为了表达聚集在修道院里的人们的低语。

“ [ɔːl][wiː; wi][laɪk] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'streɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][moʊst]
“ All we like sheep are gone astray ” in the Messiah is considered as most
“ 全部 我们 喜欢 羊 是 已消失 误入歧途 ” 在 这 弥赛亚 是 经过考虑的 作为 最多
['eksələntli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] . — — -
excellently expressing the breaking out of sheep from a field . — — 55
非常出色 表达 这 打破 出去 的 羊 从 一个 场地 . — — -

《弥赛亚书》中"我们都像迷路的羊"这句话被认为是最能生动地表达羊群从田野中走出来的比喻。——55

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔnəˈsɜːz] , [ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
But out of pity to the connoisseurs , virtuosi , and the most
但 出去 的 遗憾 到 这 鉴赏家 , 大师 , 和 这 最多
[rɪˈspektəbl] [ˌkoʊnəˈʃɛnti] ,
respectable Conoscenti ,
可敬 知识分子 ,

但出于对鉴赏家、大师和最受尊敬的鉴赏家们的怜悯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['instənsiz] — [gɑːd][fərˈbɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɑːb]['eni][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]
I will not increase my instances — God forbid I should rob any man of his criticism
我 将要 不是 增加 我的 实例 — 上帝 禁止 我 应该 抢 任何 男人 的 他的 批评
!
!
!

我不会再增加我的次数——上帝保佑，我绝不会剥夺任何人的批评权！

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['premɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [kwɪt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
Lest I should encroach upon your premises , I will quit such dangerous ground ,
免得 我 应该 侵犯 之上 你的 前提 , 我 将要 辞职 这样的 危险的 地面 ,

为避免侵犯您的领地，我将离开这危险之地。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'lerɪti] [ðæn; ðən]['serəmoʊni] . -
and **leave** **you** **with** **more** **celerity** **than** **ceremony** **.** **56**
和 离开 你 和 更多的 速度 比 仪式 . -

并留给你的是简洁而非繁文缛节。56

['letər] [ˌaɪ'ɛks] .
LETTER **IX** **.**
信 第九章 .

第九封信。

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
Like **every** **part** **of** **your** **poem** **except** **the** **parenthesis** **towards** **the** **conclusion** **.**
喜欢 每一个 部分 的 你的 诗 除了 这 插入语 向 这 结论 .

除了结尾的括号之外，我都喜欢你诗中的每一部分。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr]['tendər] ['sentɪmənt] ; [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [ðæt]
In **the** **midst** **of** **a** **rapid** **description** **,** **or** **tender** **sentiment** **;** **or** **any** **thing** **that**
在 这 中间 的 一个 迅速的 描述 , 或者 投标 情绪 ; 或者 任何 事物 那
[kə'mændz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
commands **the** **attention** **,**
命令 这 注意力 ,

在快速描述、温柔的情感流露，或任何吸引注意力的事物之中，

[ɔːr] [ə'tætʃiz] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [dɪs'gʌstfl] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʌt][ɪn]
or **attaches** **the** **heart** **;** **what** **is** **more** **disgustful** **than** **to** **have** **the** **image** **cut** **in**
或者 附件 这 心 ; 什么 是 更多的 令人作呕 比 到 有 这 图像 切 在
[tuː] ,
two **,**
二 ,

或者将心脏粘在上面；还有什么比把图像切成两半更令人作呕的呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
for **the** **sake** **of** **explaining** **a** **word** **,** **or** **removing** **an** **objection** **,** **which** **the**
为了 这 清酒 的 解释 一个 单词 , 或者 移除 一个 异议 , 哪个 这
['riːdər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [meɪk] ?
reader **may** **possibly** **make** **?**
读者 可能 可能 制作 ?

为了解释某个词语，或者消除读者可能提出的异议?

['mɪltən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][moʊst] lively57
Milton **and** **Shakespeare** **frequently** **interrupt** **the** **most** **lively57**
米尔顿 和 莎士比亚 频繁地 打断 这 最多 lively57

弥尔顿和莎士比亚经常打断最热闹的57

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [teɪk] [sʌm; səm] ['instənsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .
and **ardent** **passages** **—** **take** **some** **instances** **as** **they** **occur** **.**
和 热心 段落 — 拿 一些 实例 作为 他们 发生 .

以及热情洋溢的段落——举例说明。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [θruː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]
Their **arms** **away** **they** **threw** **,** **and** **to** **the** **hills**
他们的 武器 离开 他们 扔 , 和 到 这 丘陵

他们扔掉手臂，奔向山丘。

([fɔːr; fər] [ɜːrθ] [hæθ] [ðɪs] [və'raɪəti][frʌm; frəm] ['hɛvən]
(**For** **earth** **hath** **this** **variety** **from** **heav'n**
(为了 地球 有 这 种类 从 天堂

（因为大地上的万物都来自天上）

[ʌv; əv] ['pleʒər] ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [hɪl] [ɔ:r] [deɪl])
Of **pleasure** **situate** **in** **hill** **or** **dale** **)**
的 乐趣 位于 在 爬坡道 或者 戴尔)

（位于山丘或山谷中的）

[laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [glɪmps] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [flu:] .
Light **as** **the** **lightning's** **glimpse** **they** **ran** **,** **they** **flew** **.**
光 作为 这 闪电 一瞥 他们 跑 , 他们 飞翔 .

他们奔跑，他们飞翔，如同闪电般轻盈。

[pɑ:r] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

[lɔ:st] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[bi:] . ['vaɪ, 'vi:] .
B **.** **VI** **.**
B . 六年级 .

B. VI.

— — — — [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]
— — — — **when** **on** **a** **day**
— — — — 什么时候 在 一个 天

——在某一天

([fɔ:r; fər] [taɪm] , [ðoʊ] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] , -
(**For** **time** **,** **though** **in** **eternity** **,** **apply'd**
(为了 时间 , 尽管 在 永恒 , -

（虽然时间存在于永恒之中，但仍然适用）

[tu:; tə]['moʊʃ(ə)n] , ['meʒərz] [ɔ:l] [θɪŋz] ['dʊrəb(ə)l]
To **motion** **,** **measures** **all** **things** **durable**
到 运动 , 措施 全部 事物 耐用的

运动，衡量一切耐用的事物

[baɪ]['prez(ə)nt] , [pæst] , [ænd; ənd]['fju:tʃər]) [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
By **present** **,** **past** **,** **and** **future** **)** **on** **such** **a** **day**
经过 展示 , 过去的 , 和 未来) 在 这样的 一个 天

在这样的日子里（无论现在、过去还是将来），

[æz; əz] ['hɛvənz] [greɪt] [jɪr] [brɪŋz] [fɔ:rθ] .
As **heaven's** **great** **year** **brings** **forth** **.**
作为 天 伟大的 年 带来 前进 .

正如天国的伟大年份所带来的那样。

[pɑ:r] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

[lɔ:st] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[bi:] . [vi:] .
B **.** **V** **.**
B . V .

博维

— — — — ['iːvnɪŋ] [naʊ] -
— — — — evening now approach'd
— — — — 晚上 现在 -

——夜幕降临

([fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mɔːrn] ,
(For we have also our evening and our morn ,
(为了 我们 有 还 我们的 晚上 和 我们的 早晨 ,

（因为我们也有晚上和早晨，

[wiː; wi]['aʊərz][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [dɪ'lektəb(ə)l] , [nɑːt] [niːd])
We ours for change delectable , not need)
我们 我们的 为了 改变 美味的 , 不是 需要)

我们渴望改变（美味，而非必需）

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][frʌm; frəm] [dæns] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'pæst] [ðeɪ] [tɜːrn]
Forthwith from dance to sweet repast they turn
立即 从 舞蹈 到 甜的 餐饮 他们 转动

他们随即从舞蹈转向甜蜜的盛宴

[dɪ'zaɪərəs] ; & [siː] .
Desirous ; & c .
渴望 ; & c .

渴望；等等。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
Upon the mention of hills in the first quotation ,
之上 这 提到 的 丘陵 在 这 第一的 引述 ,

在第一段引文中提到山丘时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][læst] — he58
and of day and evening in the second and last — he58
和 的 天 和 晚上 在 这 第二 和 最后的 — he58

以及第二和最后一节中的白天和夜晚——他58

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] ['ænsər] ,
knew that he had some objections to answer ,
知道 那 他 有 一些 反对意见 到 回答 ,

他知道自己有一些异议需要回应，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [aɪ] [wɪʃ]
and accordingly set about doing it for fear of the consequences — I wish
和 因此 放 关于 正在做 它 为了 害怕 的 这 结果 — 我 希望
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] .
they had remained in their full force .
他们 有 剩余 在 他们的 满的 力量 .

因此，他们出于对后果的恐惧而开始行动——我希望他们能保持全部实力。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] — [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
You have often read the Midsummer Night's Dream — do you recollect this passage
你 有 经常 读 这 盛夏 夜晚 梦 — 做 你 追忆 这 通道
?
?
?

你经常读《仲夏夜之梦》——你还记得这段话吗?

[lɪs] . ['həːmiə] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,
Lys . Hermia , for ought that ever I could read ,
赖氨酸 . 赫米娅 , 为了 应该 那 曾经 我 可以 读 ,

吕斯·赫米娅，无论我读过多少，

[kʊd; kəd]['evər] [hɪr] [baɪ] [teɪl] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Could **ever** **hear** **by** **tale** **or** **history** **,**
可以 曾经 听到 经过 故事 或者 历史 ,

曾从故事或历史中听闻过，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] ;
The **course** **of** **true** **love** **never** **did** **run** **smooth** **;**
这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 ;

真爱之路从来都不是一帆风顺的;

[bʌt; bət] , ['i:ðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [blʌd] — —
But **,** **either** **it** **was** **different** **in** **blood** **—** **—**
但 , 任何一个 它 曾是 不同的 在 血 — —

但是，要么是血统不同——

[hɜ:r; hər] . [oʊ] [krɔ:s] ! [tu:] [haɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə] [loʊ] ! — —
Her **.** **O** **cross** **!** **too** **high** **,** **to** **be** **enthrall'd** **to** **low** **!** **—** **—**
她 . 哦 叉 ! 也 高的 , 到 是 着迷 到 低的 ! — —

她啊，十字架！太高了，怎能屈从于卑微！——

[lɪs] . [ɔ:r] [els] [ˌmɪs'græftɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['jɪrz] —
Lys **.** **Or** **else** **misgrafted** **in** **respect** **of** **years** **—**
赖氨酸 . 或者 别的 错接 在 尊重 的 年 —

赖氨酸。或者说，是嫁接不当，与年份有关——

[hɜ:r; hər] . [oʊ] [spaɪt] !
Her **.** **O** **spite** **!**
她 . 哦 尽管如此 !

她。哦，真可恶!

[tu:] [oʊld] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪngəd] [tu:; tə] [jʌŋ] ! -
too **old** **,** **to** **be** **engag'd** **to** **young** **!** **59**
也 老的 , 到 是 订婚 到 年轻的 ! -

年纪太大了，不适合和年轻人订婚！59

[lɪs] .
Lys **.**
赖氨酸 .

赖氨酸。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz] —
Or **else** **it** **stood** **upon** **the** **choice** **of** **friends** **—**
或者 别的 它 站立 之上 这 选择 的 朋友们 —

或者，这取决于朋友的选择——

[hɜ:r; hər] .
Her **.**
她 .

她。

[oʊ] [hel] !
O **hell** **!**
哦 地狱 !

哦，该死!

[tu:; tə] [tʃu:z] [lʌv] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [aɪ] !
to **chuse** **love** **by** **another's** **eye** **!**
到 选择 爱 经过 另一个的 眼睛 !

用别人的眼光去选择爱情!

[lɪs] .
Lys **.**
赖氨酸 .

赖氨酸。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [tʃɔɪs] —

Or	if	there	were	a	sympathy	in	choice	—
或者如果		那里	是	一个	同情	在	选择	—

或者，如果选择中存在同情心——

[wɔːr] , [deθ] , [ɔːr] ['sɪknəs] [dɪd] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

War	,	death	,	or	sickness	did	lay	siege	to	it	.
战争	,	死亡	,	或者	疾病	做过	躺	围城	到	它	.

战争、死亡或疾病都曾给它带来灾难。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [-] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːrts]

Read	it	without	Hermia's	interruptions	and	it	becomes	one	of	the	finest	parts
读	它	没有	赫米娅的	中断	和	它	变成	一	的	这	最好的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəbli] ['mæŋgld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

of	the	author	—	but	it	is	miserably	mangled	as	it	stands	.
的	这	作者	—	但	它	是	惨痛地	残缺不全	作为	它	站立	.

如果读的时候没有赫米娅的打断，它就会成为作者最精彩的部分之一——但就目前来看，它被糟蹋得不成样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

You	will	remember	that	it	is	the	improper	use	of	the	parenthesis	I	object	to
你	将要	记住	那	它	是	这	不当	使用	的	这	插入语	我	目的	到

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

and	not	to	the	thing	itself	.
和	不是	到	这	事物	本身	.

请记住，我反对的是括号的不当使用，而不是括号本身。

“ [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sez] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər] ,

“	This	figure	of	composition	,	”	says	a	late	ingenious	author	,
“	这	数字	的	作品	,	”	说道	一个	晚的	巧妙	作者	,

一位已故的才华横溢的作家说：“这种构图方式……”

“ [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli]['evər] [juːst] [ɪn] ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][best] ['raɪtɚz]

“	which	is	hardly	ever	used	in	common	discourse	,	is	much	employed	by	the	best	writers
“	哪个	是	几乎	曾经	用过的	在	常见的	话语	,	是	很多	受雇	经过	这	最好的	作家

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

of	antiquity	,
的	古代	,

“这种表达方式在日常对话中几乎从不使用，但在古代最优秀的作家中却经常被使用。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kæst][ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðer; ðər] [staɪl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən]

in	order	to	give	a	cast	and	colour	to	their	style	different	from	common
在	命令	到	给	一个	投掷	和	颜色	到	他们的	风格	不同的	从	常见的

['ɪdiəm] ,

idiom	,
成语	,

为了使他们的风格具有不同于寻常的特色和色彩，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [pər'tɪkjələrli] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	by	Demosthenes	particularly	;	and	not	only	by	the	orators	,	but	the
和	经过	德摩斯梯尼	特别	;	和	不是	仅有的	经过	这	演说家	,	但	这

['poʊəts] . ” -

poets	.	”	60
诗人	.	”	-

尤其是德摩斯梯尼；不仅是演说家，还有诗人。”60

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [ə'vɔɪd]

I	would	recommend	to	your	consideration	whether	you	had	not	better	avoid
我	会	推荐	到	你的	考虑	无论	你	有	不是	更好的	避免

['gɪvɪŋ] ['eni] [hɪnt] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəm][ɪz][tuː; tə] [kən'kluːd] ?

giving	any	hint	how	the	story	of	your	poem	is	to	conclude	?
给予	任何	暗示	如何	这	故事	的	你的	诗	是	到	结束	?

我建议您考虑一下，是否最好不要透露诗歌故事的结局？

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnsɪdənt] .
Anticipation **frequently** **spoils** **a** **fine** **incident** **.**
预期 频繁地 战利品 一个 美好的 事件 .

过分期待往往会破坏一件美好的事。

[wen] [ɪz] [ri'saitɪŋ] [tu:; tə]['daɪdoʊ] [wʌt] [pæst][æt; ət] [trɔɪ] , [sez] [hi:; hi] ,
When **Æneas** **is** **reciting** **to** **Dido** **what** **past** **at** **Troy** **,** **says** **he** **,**
什么时候 埃涅阿斯 是 背诵 到 蒂朵 什么 过去的 在 特洛伊 , 说道 他 ,

当埃涅阿斯向狄多讲述特洛伊战争的经过时，他说：

- [mɛdi:ɪs][ɪn] - -
Arduus **armatos** **mediis** **in** **mænibus** **astans**
- 阿玛托斯 媒体 在 - -

阿尔杜斯·阿马托斯·梅迪斯 in mænibus astans

- ['ekwəs] .
Fundit **equus** **.**
- 马 .

Fundit equus。

- . [i:] .
Æn **.** **II** **.**
- . 二 .

Æn. II.

[ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['hævɪŋ] [ɑ:rmd] [men] [wɪ'ðɪn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The **first** **mention** **of** **the** **Horse's** **having** **armed** **men** **within** **,** **should** **have** **been**
这 第一的 提到 的 这 马匹 拥有 武装 男人 之内 , 应该 有 到过
[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] .
reserved **for** **this** **place** **.**
预订的 为了 这 地方 .

第一次提到这匹马队内部有武装人员，本应留在这里。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li]['terəb(ə)l][ænd; ənd][sə'blaɪm][ɪn] - ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There **is** **something** **truly** **terrible** **and** **sublime** **in** **Æneas's** **being** **waked** **by** **such** **a**
那里 是 某物 真的 糟糕的 和 升华 在 - 存在 醒来 经过 这样的 一个
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['hɔ:rɪd] [saʊndz] ,
variety **of** **horrid** **sounds** **,**
种类 的 可怕的 声音 ,

埃涅阿斯被各种各样可怕的声音惊醒，这其中既有令人恐惧的恐怖，又有令人敬畏的壮丽之处。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ðə; ði] ['ri:dər] ['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl]
and **ignorant** **of** **the** **cause** **;** **the** **reader** **also** **should** **have** **been** **ignorant** **until**
和 无知 的 这 原因 ; 这 读者 还 应该 有 到过 无知 直到
[pænθaɪs] explained61
Pantheus **explained61**
潘修斯 explained61

并且对原因一无所知；读者也应该对此一无所知，直到潘修斯解释之后才恍然大悟。[61]

[ðə; ði] ['mɪstəri] .
the **mystery** **.**
这 神秘 .

谜团。

[si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - . [i:] .
See **the** **whole** **passage** **in** **Æn** **.** **II** **.**
看 这 所有的 通道 在 - . 二 .

请参阅《注释书》第二卷中的全文。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] 298th [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [went] [bɪ'fɔ:r] .
beginning **at** **the** **298th** **verse** **,** **and** **if** **possible** **,** **forget** **that** **this** **went** **before** **.**
开始 在 这 298th 诗 , 和 如果 可能的 , 忘记 那 这 去 前 .

从第 298 节开始，如果可能的话，忘记前面的内容。

- ['vɪrəm] - ['kɔːrpərə] -
Delecta virum fortiti corpora furtim
- 病毒 - 语料库 -

福尔蒂姆体蜱病毒

- - [lɑːtɛri] , & [siː] .
Includunt cæco lateri , & c .
- - 拉特里 , & c .

Includunt cæco lateri, &c.

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [spɔɪld] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ]
One of the finest parts of Don Quixote is also spoiled by mentioning a
一 的 这 最好的 部分 的 大学教师 堂吉诃德 是 还 被宠坏了 经过 提及 一个
['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] .
circumstance which should have been delayed .
环境 哪个 应该 有 到过 延迟 .

《堂吉诃德》中最精彩的部分之一，却因为提及了一个本应延后发生的事件而毁于一旦。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['skwaɪər] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hɪr] [ðə; ði] [klæŋk]
The Knight and his ' Squire , at the close of the day , hear the clank
这 骑士 和 他的 - 乡绅 , 在 这 关闭 的 这 天 , 听到 这 铮铮
[ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
of chains ,
的 链条 ,

骑士和他的侍从在一天结束时，听到了锁链的叮当声。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bloʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['riːdər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and dreadful blows , which would have puzzled the reader as much as it
和 可怕 打击 , 哪个 会 有 困惑 这 读者 作为 很多 作为 它
['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
frightened them ,
害怕 他们 ,

以及那些可怕的打击，这些打击会让读者既感到恐惧又感到困惑。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌn'lʌkɪli] [sed] “ [ðæt] [ðə; ði] [stroʊks] [wɜːr; wər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
had not the author unluckily said “ that the strokes were in time and
有 不是 这 作者 不幸的是 说 “ 那 这 笔画 是 在 时间 和
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

如果作者没有不幸地说出“笔触的时机和力度都恰到好处”，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] .
” which is telling us very plainly that it was a mill .
” 哪个 是 讲述 我们 非常 显然 那 它 曾是 一个 磨 .

“这非常清楚地告诉我们，那是一个磨坊。”

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] ['haɪli] - [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
The whole scene is highly pictoresque and beautiful . 62
这 所有的 场景 是 高度 - 和 美丽的 . -

整个场景非常如诗如画，美不胜收。62

[ɪf] [ðiːz] [hɪnts] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər]
If these hints will be of any service to you it will be a great pleasure
如果 这些 提示 将要 是 的 任何 服务 到 你 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣
[tuː; tə]
to
到

如果这些提示对您有所帮助，我将非常乐意为您效劳。

[jɔːrz] , & [siː] . -
Yours , & c . 63
此致 , & c . -

此致，敬礼！63

['letər] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .
HE productions of genius require some ages to be brought to perfection .
他 作品 的 天才 要求 一些 年龄 到 是 带来 到 完美 .

天才之作需要时间才能臻于完美。

[ðə; ði]['lɪbərəl][aːts][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kæri]
The liberal arts have their infancy , youth and manhood ; and , to carry
这 自由主义 艺术 有 他们的 婴儿期 , 青年 和 男子气概 ; 和 , 到 携带
[ɑːn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ,
on the allusion ,
在 这 典故 ,

人文学科有其萌芽期、青年期和成熟期；而且，借用这个比喻来说，

[kən'tɪnjuː] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [vɜːrdʒ][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
continue sometime in a state of strength , and then verge by degrees to a
继续 有时 在 一个 状态 的 力量 , 和 然后 边缘 经过 学位 到 一个
[dɪ'klaɪn] ,
decline ,
衰退 ,

先保持一段时间的强势状态，然后逐渐走向衰落。

[wɪtʃ] [æt; ət][læst]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
which at last ends in a total extinction .
哪个 在 最后的 结束 在 一个 全部的 灭绝 .

最终导致物种彻底灭绝。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['poʊətri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪg'zɪbɪt] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
The English language , poetry , and music , exhibit proofs of this observation ,
这 英语 语言 , 诗 , 和 音乐 , 展览 证明 的 这 观察 ,

英语语言、诗歌和音乐都证明了这一观点。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [gɔːn] :
as far as they have as yet gone :
作为 远的 作为 他们 有 作为 然而 已消失 :

就他们目前所取得的成就而言：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , but64
with the two former I have at present nothing to do , but64
和 这 二 以前的 我 有 在 展示 没有什么 到 做 , but64

目前我与前两者没有任何关系，但是64

[ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
shall confine what I have to say on this subject to the latter .
将 局限 什么 我 有 到 说 在 这 主题 到 这 后者 .

关于这个问题，我将只谈后者。

[wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [prɪ'siːdɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self]
What **the** **music** **of** **the** **times** **preceding** **Harry** **the** **eighth** **was** **,** **I** **confess** **myself**
什么 这 音乐 的 这 时代 前 哈里 这 第八 曾是 , 我 承认 我
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

哈利八世之前的音乐是什么样的，我承认自己并不了解。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] :
nor **indeed** **is** **the** **knowledge** **of** **it** **necessary** **:**
也不 的确 是 这 知识 的 它 必要的 :

事实上，了解这一点并非必要：

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
we **may** **conclude** **that** **it** **was** **more** **barbarous** **than** **that** **of** **the** **sixteenth**
我们 可能 结束 那 它 曾是 更多的 野蛮 比 那 的 这 第十六
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

我们可以得出结论，它比十六世纪的更加野蛮。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [wɜːr; wər] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
as **the** **times** **in** **which** **it** **was** **used** **were** **less** **enlightened** **.**
作为 这 时代 在 哪个 它 曾是 用过的 是 较少的 开明 .

因为当时的时代思想还不够开明。

[sʌm; səm] ['mæsɪz] , - , [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l][ɑːr; ər] [wʌt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
Some **masses** **,** **mottets** **,** **and** **madrigals** **are** **what** **have** **reached** **us** **.**
一些 群众 , - , 和 牧歌 是 什么 有 达到 我们 .

流传至今的，是一些弥撒曲、经文歌和牧歌。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt][ɔːr] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]
The **whole** **consists** **of** **a** **succession** **of** **chords** **without** **art** **or** **meaning** **,** **and**
这 所有的 由 的 一个 演替 的 和弦 没有 艺术 或者 意义 , 和
['pɜːrfɪktli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [er] .
perfectly **destitute** **of** **air** **.**
完美 贫困 的 空气 .

整个乐曲由一连串毫无艺术性、毫无意义的和弦组成，完全缺乏气息。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [kəm'pəʊzəz] , ['tɑːlis] , [bɜːrd] , ['mɔrli] , [ænd; ənd] ['fɑːrənt] ,
In **Elizabeth's** **reign** **appeared** **some** **composers** **,** **Tallis** **,** **Bird** **,** **Morley** **,** **and** **Farrant** **,**
在 伊丽莎白的 在位 出现 一些 作曲家 , 塔利斯 , 鸟 , 莫利 , 和 法兰特 ,

伊丽莎白一世统治时期涌现出一些作曲家，如塔利斯、伯德、莫利和法兰特。

[wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['bærən] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] : [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] choice65
which **improved** **the** **barren** **style** **of** **their** **predecessors** **:** **they** **had** **more** **choice65**
哪个 改进 这 荒芜 风格 的 他们的 前任 : 他们 有 更多的 choice65

这改善了前人单调乏味的风格：他们有了更多选择65

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['melədi] .
in **their** **harmony** **,** **and** **made** **some** **little** **advances** **in** **melody** **.**
在 他们的 和谐 , 和 制成 一些 小的 进展 在 旋律 .

他们的和声更加和谐，旋律上也取得了一些小小的进步。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [stɪl]
There **are** **some** **pieces** **of** **instrumental** **music** **composed** **at** **this** **time** **which** **still**
那里 是 一些 件 的 乐器演奏 音乐 由 在 这 时间 哪个 仍然
[ɪg'zɪst] :
exist **:**
存在 :

这一时期创作的一些器乐作品至今仍保存完好：

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] ,
particularly **a** **book** **of** **lessons** **,** **for** **the** **virginals** **,**
特别 一个 书 的 课程 , 为了 这 处女 ,

尤其是一本维吉纳琴教程书，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] . — ['weðər] [ðə; ði][kəm'pəʊzəz] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]
which **was** **the** **Queen's** **.** **—** **Whether** **the** **composers** **thought** **that** **her** **sacred**
哪个 曾是 这 女王大学 . — 无论 这 作曲家 想法 那 她 神圣
['mædʒəsti] [ɪk'sɛld] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ræŋk] ,
Majesty **excelled** **in** **musical** **abilities** **as** **much** **as** **in** **rank** **,**
威严 表现出色 在 音乐 能力 作为 很多 作为 在 秩 ,

那是女王的——作曲家们是否认为女王陛下不仅地位显赫，音乐才能也同样卓越，

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ɪn] ['bjuːti] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
or **as** **she** **wished** **to** **do** **in** **beauty** **,** **I** **know** **not** **;** **but** **this** **is** **certain** **,**
或者 作为 她 希望 到 做 在 美丽 , 我 知道 不是 ; 但 这 是 肯定 ,

或者她希望在美貌方面做到什么，我不得而知；但有一点可以肯定：

[ðæt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːrts] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɑːrbərəs] ,
that **these** **pieces** **are** **so** **crowded** **with** **parts** **,** **and** **so** **aukwardly** **barbarous** **,**
那 这些 件 是 所以 挤 和 部分 , 和 所以 尴尬地 野蛮 ,

这些作品零件繁杂，造型笨拙野蛮。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
as **to** **render** **the** **performance** **of** **them** **impossible** **—** **so** **natural** **is** **it** **,**
作为 到 使成为 这 表现 的 他们 不可能的 — 所以 自然的 是 它 ,
['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
even **in** **the** **infancy** **of** **art** **,**
甚至 在 这 婴儿期 的 艺术 ,

以至于使它们的表演成为不可能——这在艺术的萌芽阶段也是如此自然。

[tuː; tə] [mis'teik] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
to **mistake** **difficulty** **for** **beauty** **.**
到 错误 困难 为了 美丽 .

把困难误认为美丽。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eni][kəm'poʊzər][ðæt] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] the66
I **do** **not** **recollect** **any** **composer** **that** **really** **improved** **music** **for** **the66**
我 做 不是 追忆 任何 作曲家 那 真的 改进 音乐 为了 the66

我不记得有哪位作曲家真正提升了66年代的音乐水平。

[fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪk'sept] [ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] ; [ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ]
first **half** **of** **the** **seventeenth** **century** **,** **except** **Orlando** **Gibbons** **;** **of** **whom** **,** **a**
第一的 一半 的 这 第十七 世纪 , 除了 奥兰多 长臂猿 ; 的 谁 , 一个
['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
service **for** **the** **church** **,**
服务 为了 这 教会 ,

十七世纪上半叶，除奥兰多·吉本斯外，其余作者均未提及；其中，有一篇关于教堂礼拜的文章。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ænθəmz] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **two** **or** **three** **anthems** **remain** **,** **the** **harmony** **of** **which** **is** **good** **,** **and** **the**
和 二 或者 三 国歌 保持 , 这 和谐 的 哪个 是 好的 , 和 这
['melədi] ['pliːzɪŋ] .
melody **pleasing** **.**
旋律 令人愉悦 .

还有两三首圣歌，它们的和声很好，旋律也很悦耳。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːriə]['peɪtriː][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] [ɪz][ðə; ði][best]['kænən] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
In **the** **Gloria** **Patri** **of** **the** **Nunc** **Dimittis** **is** **the** **best** **canon** **,** **in** **my** **judgment** **,**
在 这 格洛丽亚 帕特里 的 这 努克 迪米蒂斯 是 这 最好的 正典 , 在 我的 判断 ,

在我看来，《Nunc Dimittis》的《格洛丽亚·帕特里》是最好的经典，

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .
that **was** **ever** **made** **.**
那 曾是 曾经 制成 .

这是有史以来制作出来的。

['gɪbənz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][kəm'poʊzər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɜ:dʒɪnzl] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['betər]
Gibbons **was** **also** **a** **composer** **for** **the** **virginals** **,** **but** **in** **no** **respect** **better**
长臂猿 曾是 还 一个 作曲家 为了 这 处女 , 但 在 不 尊重 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .
than **his** **predecessors** **.**
比 他的 前任 .

吉本斯也是一位维吉纳琴作曲家，但在各方面并不比他的前辈们更出色。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['kænən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kætʃ] ,
I **believe** **it** **was** **about** **this** **time** **that** **the** **species** **of** **canon** **called** **the** **catch** **,**
我 相信 它 曾是 关于 这 时间 那 这 物种 的 正典 称为 这 抓住 ,
[wʌz; wəz] [prə'du:st] .
was **produced** **.**
曾是 生产 .

我相信大约就在这个时候，一种被称为"捕获"的炮术被创造出来。

[ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv]['mju:zɪk]
The **intent** **of** **my** **making** **this** **short** **recapitulation** **of** **the** **former** **state** **of** **music**
这 意图 的 我的 制作 这 短的 概括 的 这 以前的 状态 的 音乐
[ɪz] ['pjʊrli] ['prefətɔ:ri] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .
is **purely** **prefatory** **to** **what** **I** **have** **to** **say** **upon** **the** **subject** **of** **catches** **.**
是 纯粹 序言 到 什么 我 有 到 说 之上 这 主题 的 捕获物 .
-
67
-

我之所以简要回顾一下音乐的先前状况，纯粹是为了引出我接下来要谈的关于"卡茨"这个主题。67

[ðɪs] [ɑ:d] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wen'evər] [ɪn'ventɪd] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]
This **odd** **species** **of** **composition** **,** **whenever** **invented** **,** **was** **brought** **to** **its**
这 奇怪的 物种 的 作品 , 每当 发明 , 曾是 带来 到 它是
[pər'fekʃ(ə)n] [baɪ] [pɜ˞sɛl] .
perfection **by** **Purcel** **.**
完美 经过 珀塞尔 .

这种奇特的构图方式，无论何时被发明出来，都是由珀塞尔将其发挥到极致的。

['ri:əl] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] ;
Real **music** **was** **as** **yet** **in** **its** **childhood** **;**
真实的 音乐 曾是 作为 然而 在 它是 童年 ;

真正的音乐当时还处于萌芽阶段；

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] ['kærid] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['vʌlgər] [dɪ'bɔ:tʃəri]
but **the** **reign** **of** **Charles** **the** **second** **carried** **every** **kind** **of** **vulgar** **debauchery**
但 这 在位 的 查尔斯 这 第二 携带 每一个 种类 的 庸俗 放荡
[tu:; tə][ɪts] [haɪt] .
to **its** **height** **.**
到 它是 高度 .

但查理二世统治时期，各种庸俗的放荡行为达到了顶峰。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [æz; əz] " [wen] ['kwɔ:rtərd] , [hæv; həv]['evər]
The **proper** **æra** **for** **the** **birth** **of** **such** **pieces** **as** **"** **when** **quartered** **,** **have** **ever**
这 恰当的 时代 为了 这 出生 的 这样的 件 作为 " 什么时候 四分 , 有 曾经
[θri:] [pɑ:rts] [əb'senəti] ,
three **parts** **obscenity** **,**
三 部分 淫秽 ,

诸如"四分之三，皆为淫秽之物"之类的作品，其诞生的恰当时代，

[ænd; ənd][wʌn][pɑːrt]['mjuːzɪk] .
and **one** **part** **music** **.**
和 一 部分 音乐 .

其中一部分是音乐。

" [ðə; ðiː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] ,
" **The** **definition** **of** **a** **catch** **is** **a** **piece** **for** **three** **or** **more** **voices** **,**
" 这 定义 的 一个 抓住 是 一个 片 为了 三 或者 更多的 声音 ,

"一首歌曲的定义是：由三个或三个以上的人声演唱的作品。"

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['fɑːloʊ][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [noʊts] .
one **of** **which** **leads** **,** **and** **the** **others** **follow** **in** **the** **same** **notes** **.**
一 的 哪个 线索 , 和 这 其他的 跟随 在 这 相同的 笔记 .

其中一首领唱，其他歌曲都以同样的旋律跟唱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biː][soʊ] [kən'traɪvd] ,
It **must** **be** **so** **contrived** **,**
它 必须 是 所以 人为的 ,

这一定是精心策划的。

[ðæt] [rests] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]) [ɪn][ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ʌv; əv][wʌn][laɪn][biː; biː]
that **rests** **(** **which** **are** **made** **for** **that** **purpose** **)** **in** **the** **music** **of** **one** **line** **be**
那 休息 (哪个 是 制成 为了 那 目的) 在 这 音乐 的 一 线 是
[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪn] ;
filled **up** **with** **a** **word** **or** **two** **from** **another** **line** **;**
已填 向上 和 一个 单词 或者 二 从 其他 线 ;

乐句中的休止符（正是为了这个目的而设的）可以用另一句乐句中的一两个词来填充；

[ðiːz] [fɔːrm][ə; eɪ] [krɔːs] - ['pɜːrpəs] [ɔːr] [kætʃ] , -
these **form** **a** **cross** **-** **purpose** **or** **catch** **,** **68**
这些 形式 一个 叉 - 目的 或者 抓住 , -

这些形成了一种交叉目的或陷阱，68

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðiː] [neɪm] .
from **whence** **the** **name** **.**
从 何处 这 姓名 .

名称由此而来。

[naʊ] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɪt][ɪz][nɑːt][dʒʌdʒd] ['pɜːrfɪkt] , [ɪf] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [biː; biː][nɑːt][ðə; ðiː] ['ræŋkɪst]
Now **,** **this** **piece** **of** **wit** **is** **not** **judged** **perfect** **,** **if** **the** **result** **be** **not** **the** **rankest**
现在 , 这 片 的 有 是 不是 评判 完美的 , 如果 这 结果 是 不是 这 排名最高
[ɪn'diːsnsi] .
indecency **.**
不雅 .

如果结果不是最下流的下流行为，那么这种机智的玩笑就不能被认为是完美的。

[pər'hæps] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [biː; biː]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ,
Perhaps **this** **definition** **may** **be** **objected** **to** **,**
也许 这 定义 可能 是 反对 到 ,

或许有人会反对这个定义，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; biː][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .
and **I** **may** **be** **told** **that** **there** **are** **catches** **perfectly** **harmless** **.**
和 我 可能 是 讲述 那 那里 是 捕获物 完美 无害 .

我可能会被告知，有些陷阱完全无害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ,
It **is** **true** **that** **some** **pieces** **are** **called** **catches** **that** **have** **nothing** **to** **offend** **,**
它 是 真的 那 一些 件 是 称为 捕获物 那 有 没有什么 到 得罪 ,

确实有些作品被称为"陷阱"，但它们并没有任何冒犯之处。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pli:z] ;

and	others	that	may	justly	pretend	to	please	;
和	其他的	那	可能	公正地	假装	到	请	;

以及其他一些可能理所当然地假装取悦他人的人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kætʃ] — [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd]

but	they	want	what	is	absolutely	necessary	for	a	catch	—	the	break	,	and
但	他们	想	什么	是	绝对地	必要的	为了	一个	抓住	—	这	休息	,	和

[krɔ:s] - ['pɜ:rpəs] .

cross	-	purpose	.
叉	-	目的	.

但他们想要的是接球绝对必要的东西——突破和反方向。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɪn'di:snsi] .

It	may	also	be	said	that	the	result	of	the	break	,	is	not	always	indecency	.
它	可能	还	是	说	那	这	结果	的	这	休息	,	是	不是	总是	不雅	.

也可以说，分手的结果并不总是不雅的。

[aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , ['drʌŋkənnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn]

I	confess	there	are	catches	upon	other	subjects	,	drunkenness	is	a	favourite	one
我	承认	那里	是	捕获物	之上	其他	主题	,	酒醉	是	一个	最喜欢的	一

;

;
;

我承认我对其他话题也有偏见，醉酒就是我最喜欢的一个话题;

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [gʊd] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] good69

which	,	though	good	,	is	not	so	very	good69
哪个	,	尽管	好的	,	是	不是	所以	非常	good69

虽然不错，但也没那么好69

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] :

as	the	other	:
作为	这	其他	:

与另一个一样:

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

and	there	may	possibly	be	found	one	or	two	upon	other	topicks	which	might	be
和	那里	可能	可能	是	成立	一	或者	二	之上	其他	主题	哪个	可能	是

[hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] ;

heard	without	disgust	;
听到	没有	厌恶	;

或许还能找到一两篇关于其他话题的文章，这些文章听起来不会令人反感;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

but	these	are	not	sufficient	to	contradict	a	general	rule	,
但	这些	是	不是	充足的	到	顶撞	一个	一般的	规则	,

但这并不足以与一般规则相悖。

[ɔ:r] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] .

or	make	me	retract	what	I	have	advanced	.
或者	制作	我	缩回	什么	我	有	先进的	.

或者让我收回我提出的观点。

[aɪ] [wɪl] [nekst] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l]['merɪt] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [,kɔmpə'ziʃənz] [mʌst; məst]

I	will	next	examine	their	musical	merit	.	—	And	this	as	compositions	must
我	将要	下一个	检查	他们的	音乐	优点	.	—	和	这	作为	作品	必须

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['i:ðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rməni] ,

consist	either	in	their	harmony	,
由	任何一个	在	他们的	和谐	,

接下来我将考察它们的音乐价值。——作为作品，它们的音乐价值必须体现在和声方面，

[ɔːr] ['meləɗi] ; [ɔːr][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪn] [pər'fɔːrməns] .

or	melody	;	or	their	effect	in	performance	.
或者	旋律	; 或者	他们的	影响	在	表现	.	

或旋律；或它们在表演中的效果。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]

The	harmony	of	a	catch	is	nothing	more	than	the	common	result	of	filling	up
这	和谐	的	一个	抓住	是	没有什么	更多的	比	这	常见的	结果	的	填充	向上

[ə; eɪ] [kɔːrd] . — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [kən'traɪvəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

a	chord	.	—	There	is	not	contrivance	enough	to	make	it	esteemed	as	a	piece
一个	弦	.	—	那里	是	不是	装置	足够的	到	制作	它	尊敬的	作为	一个	片

[ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] .

of	ingenuity	.
的	独创性	.

和声的和谐只不过是填满一个和弦的普通结果而已。——它并没有什么精妙之处，不足以被视为一项独创之作。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['kænənz] !

they	are	all	canons	!
他们	是	全部	教规	!

它们都是经典之作！

” [soʊ][ɪz] ['evri] [tuːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔːr] more70

”	So	is	every	tune	in	the	world	,	if	you	will	set	it	in	three	or	more70
”	所以	是	每一个	调	在	这	世界	, 如果		你	将要	放	它	在	三	或者	more70

“世界上所有的曲子都是如此，如果你把它们分成三首或更多首。”70

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

部分，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðoʊz] [pɑːrts][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kætʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['kænən][ɪz][nɑːt][soʊ]

and	sing	those	parts	in	succession	as	a	catch	—	but	a	real	canon	is	not	so
和	唱歌	那些	部分	在	演替	作为	一个	抓住	—	但	一个	真实的	正典	是	不是	所以

['iːzəli] [prə'duːst] :

easily	produced	:
容易地	生产	:

然后依次演唱这些声部作为一种噱头——但真正的经典曲目并非如此容易创作出来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪfɪkəlt] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [kɔːsts][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

it	is	one	of	those	difficult	trifles	which	costs	an	infinite	deal	of	labour	,
它	是	一	的	那些	难的	琐事	哪个	成本	一个	无限	交易	的	劳动	,

这是那种需要耗费大量精力才能完成的棘手小事之一。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

and	after	all	is	worth	nothing	.
和	后	全部	是	值得	没有什么	.

最终却一文不值。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪməs] [nɑːn]['nəʊbɪz][ʌv; əv][bɜːrd] ,

I	do	not	except	the	famous	Non	nobis	of	Bird	,
我	做	不是	除了	这	著名的	非	我们	的	鸟	,

我不排除伯德那句著名的《Non nobis》的例外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

in	which	are	some	passages	not	to	be	endured	.
在	哪个	是	一些	段落	不是	到	是	忍受	.

其中一些段落令人难以忍受。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,

The	excellence	in	the	composition	of	a	catch	consists	in	making	the	breaks	,
这	卓越	在	这	作品	的	一个	抓住	由	在	制作	这	休息	,

一次精彩的捕捞的关键在于把握好分界线。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɑːpərli] .

and	filling	them	up	properly	.
和	填充	他们	向上	适当地	.

并把它们装满。

[ðə; ði] ['meləɗi] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['vʌlgər] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz]

The	melody	is	,	for	the	most	part	,	the	unimproved	vulgar	drawl	of	the	times
这	旋律	是	,	为了	这	最多	部分	,	这	未改进	庸俗	拖长音	的	这	时代

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

of	ignorance	.
的	无知	.

这首歌的旋律，大部分是愚昧时代未经改良的粗俗口音。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

Let	us	next	attend	to	the	manner	of	performance	.
让	我们	下一个	出席	到	这	方式	的	表现	.

接下来我们来看一下表演方式。

[wʌn] [vɔɪs] [liːdz] , [ə; eɪ]['sekənd] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , & [siː] . [sək'siːdz] ,

One	voice	leads	,	a	second	follows	,	and	a	third	,	&	c	.	succeeds	,
一	嗓音	线索	,	一个	第二	跟随	,	和	一个	第三	,	&	c	.	成功	,

一个声音领头，第二个声音紧随其后，以此类推，第三个声音也随之响起。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] in71

unaccompanied	with	any	instrument	to	keep	them	in71
无人陪伴	和	任何	乐器	到	保持	他们	in71

没有任何工具将它们固定住71

[tuːn] [tə'geðər] .

tune	together	.
调	一起	.

一起调音。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['iːkwəli] ,

The	consequence	is	,	that	the	voices	are	always	sinking	,	but	not	equally	,
这	结果	是	,	那	这	声音	是	总是	下沉	,	但	不是	同样地	,

结果是，这些声音总是在下沉，但下沉的程度并不相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['sɪŋər] [wɪl] [kiːp] ['nɪrəst] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrt] ['fɑːrðɪst]

for	the	best	singer	will	keep	nearest	the	pitch	,	and	the	others	depart	farthest
为了	这	最好的	歌手	将要	保持	最近的	这	沥青	,	和	这	其他的	离开	最远

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

最好的歌手能保持最接近音准，而其他人则会偏离音准最远。

[ɪf] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] ['dʌbld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər]

If	the	parts	are	doubled	,	which	is	sometimes	the	case	,	all	these	defects	are
如果	这	部分	是	双倍	,	哪个	是	有时	这	案件	,	全部	这些	缺陷	是

['mʌltɪplaɪd] .

multiplied	.
乘以	.

如果零件数量翻倍（这种情况有时会发生），所有这些缺陷都会成倍增加。

[tuː; tə] [ðɪs] [let][ðer; ðər][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [skeɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] ,

To	this	let	there	be	added	the	imperfect	scale	of	an	uncultivated	voice	,
到	这	让	那里	是	额外	这	不完善	规模	的	一个	未开垦的	嗓音	,

此外，还要加上未经雕琢的声音那不完美的音阶。

[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] [saʊnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

the	departing	from	the	real	sound	by	way	of	humour	,
这	离开	从	这	真实的	声音	经过	方式	的	幽默	,

通过幽默的方式偏离真实的声音，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌaut'siŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

the	noise	of	so	many	people	striving	to	outsing	each	other	,
这	噪音	的	所以	许多	人们	努力	到	出歌	每个	其他	,

那么多人争相唱歌，吵吵闹闹的。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	confusion	of	speaking	different	words	at	the	same	time	,
这	困惑	的	请讲	不同的	字	在	这	相同的	时间	,

同时说不同词语造成的混乱，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	this	heightened	by	the	laughing	and	other	accompaniments	of	the
和	全部	这	增强	经过	这	笑	和	其他	伴奏	的	这

['ɔ:diəns] — [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['fɑ:li] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

audience	—	it	presents	such	a	scene	of	savage	folly	as	would	not	disgrace	the
观众	—	它	礼物	这样的	一个	场景	的	野蛮的	蠢事	作为	会	不是	耻辱	这

Hottentots72

Hottentots72

Hottentots72

观众的笑声和其他伴随声更增添了这一切的荒诞——这呈现出一幅野蛮愚蠢的景象，就连霍屯督人也不会感到羞耻。72

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] .

indeed	,	but	is	not	much	to	the	credit	of	a	company	of	civilized	people	.
的确	,	但	是	不是	很多	到	这	信用	的	一个	公司	的	文明	人们	.

确实如此，但这对于一家文明公司来说实在没什么值得称道的。

[æz; əz][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [klʌb] ,

As	the	catch	in	a	manner	owed	its	existence	to	a	drunken	club	,
作为	这	抓住	在	一个	方式	欠款	它是	存在	到	一个	醉	俱乐部	,

某种程度上说，这次捕捞行动要归功于一个醉酒的俱乐部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['membər] ; [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['læŋgwɪʃt]

of	which	some	musicians	were	members	;	upon	their	dying	,	it	languished
的	哪个	一些	音乐家	是	成员	;	之上	他们的	垂死	,	它	萎靡不振

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

其中一些成员是音乐家；他们去世后，该组织衰落了多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] [noʊn] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['kwaɪər] - [men] ,

and	was	scarce	known	except	among	choir	-	men	,
和	曾是	稀少	已知	除了	之中	唱诗班	-	男人	,

除了唱诗班成员之外，几乎无人知晓。

[hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .

who	now	and	then	kept	up	the	spirit	of	their	forefathers	.
WHO	现在	和	然后	保留	向上	这	精神	的	他们的	祖先	.

他们不时地传承着先辈的精神。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ] [gru:] [mɔ:r] ['pɑ:lɪʃt] , [ə; eɪ] ['betər] [staɪl] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ə'pɪrd] .

As	the	age	grew	more	polished	,	a	better	style	of	music	appeared	.
作为	这	年龄	生长	更多的	抛光	,	一个	更好的	风格	的	音乐	出现	.

随着时代日趋成熟，一种更优秀的音乐风格出现了。

[kɔ:'rɛli] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['fɑ:loʊd]

Corelli	gave	a	new	turn	to	instrumental	music	,	and	was	successfully	followed
科雷利	给予	一个	新的	转动	到	乐器演奏	音乐	,	和	曾是	成功地	随后

[baɪ][dʒɛˌmɪ'ni:ɑ:ni][ænd; ənd]['hændl] ;

by	Geminiani	and	Handel	;
经过	双子座	和	亨德尔	;

科雷利为器乐音乐带来了新的方向，杰米尼亚尼和亨德尔也成功地继承了他的风格；

[ðə; ði][læst] [ɪk'sɛld] [ɪn]['voʊk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] .

the	last	excelled	in	vocal	as	well	as	instrumental	music	.
这	最后的	表现出色	在	声乐	作为	出色地	作为	乐器演奏	音乐	.

最后一位在声乐和器乐方面都表现出色。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [greɪt]

There	have	been	refinements	and	confessed	improvements	upon	all	these	great
那里	有	到过	改进	和	坦白	改进	之上	全部	这些	伟大的

[men] [sɪns] ; [ænd; ənd] no73

men	since	;	and	no73
男人	自从	;	和	no73

自那时以来，所有这些伟人都得到了改进和认可；第73号

[daʊt] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [pər'fɔ:rmərz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['elɪgənt] ,

doubt	but	at	this	time	there	are	much	better	performers	,	and	more	elegant	,
怀疑	但	在	这	时间	那里	是	很多	更好的	表演者	,	和	更多的	优雅的	,

[ðoʊ] - [les] ['sɑ:lɪd][kəm'pəʊzəz] .

tho	'	less	solid	composers	.
虽然	-	较少的	坚硬的	作曲家	.

虽然有所怀疑，但目前有很多更优秀的表演者，以及更优雅的作曲家，尽管他们的实力不如前者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] ,

This	is	the	united	effect	of	the	labours	of	the	whole	together	,
这	是	这	团结的	影响	的	这	劳动	的	这	所有的	一起	,

这是全体劳动共同努力的成果。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

for	there	is	no	one	man	to	be	compared	with	either	of	the	above	-
为了	那里	是	不	一	男人	到	是	比较的	和	任何一个	的	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

因为没有任何一个人可以与上述两位相提并论。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['oʊnli] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kredəb(ə)l] [ðæt] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]

Now	,	if	this	were	speculation	only	,	is	it	credible	that	taste	should	revert	to
现在	,	如果	这	是	推测	仅有的	,	是	它	可信的	那	品尝	应该	恢复	到

['bɑ:rbərɪzəm] ?

barbarism	?
野蛮	?

如果这只是推测，那么品味会倒退回野蛮状态这种说法可信吗?

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔ:ls] [rɪ'faɪnmənt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Its	natural	death	is	,	to	be	frittered	away	in	false	refinement	;	and	yet	,
它是	自然的	死亡	是	,	到	是	油炸	离开	在	错误的	精炼	;	和	然而	,

它的自然死亡方式，就是在虚假的精致中被挥霍殆尽；然而，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

contrary	to	experience	in	every	other	instance	,	we	have	gone	back	a	century	,
相反	到	经验	在	每一个	其他	实例	,	我们	有	已消失	后退	一个	世纪	,

与以往所有经验相反，我们倒退了一个世纪。

[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][θɜːrd] .

and	catches	flourish	in	the	reign	of	George	the	third	.
和	捕获物	繁荣	在	这	在位	的	乔治	这	第三	.

捕捞业在乔治三世统治时期蓬勃发展。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][klʌb] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]

There	is	a	club	composed	of	some	of	the	first	people	in	the	kingdom	which
那里	是	一个	俱乐部	由	的	一些	的	这	第一的	人们	在	这	王国	哪个

[miːt] [prə'festli] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] species74

meet	professedly	to	hear	this	species74
见面	公开地	到	听到	这	species74

王国里一些最古老的人组成了一个俱乐部，他们定期聚会，公开聆听这种物种的传说74

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['priːmiəmz] .

of	composition	:	they	cultivate	it	and	encourage	it	with	premiums	.
的	作品	:	他们	培育	它	和	鼓励	它	和	保费	.

创作方面：他们通过奖励来培育和鼓励它。

[tuː; tə][əb'teɪn] [wɪtʃ] , ['meni] [kəm'pəʊzəz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

To	obtain	which	,	many	composers	,	who	ought	to	be	above	such	nonsense	,
到	获得	哪个	,	许多	作曲家	,	WHO	应该	到	是	多于	这样的	废话	,

[bɪ'kʌm] ['kændədets] ,

become	candidates	,
变得	候选人	,

为了获得这个奖项，许多本应不屑于这种无稽之谈的作曲家也成了候选人。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	produce	such	things
和	生产	这样的	事物

并生产这些东西

— — “ [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] ,

—	—	“	one	knows	not	what	to	call	,
—	—	“	一	知道	不是	什么	到	称呼	,

——“不知该如何称呼，

“ [ðer; ðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [soʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l] .

“	Their	generation's	so	equivocal	.
“	他们的	一代人的	所以	模棱两可	.

“他们这一代人态度如此模棱两可。”

” ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt]['æftər]

”	Sometimes	a	piece	makes	its	appearance	that	was	lately	found	by	accident	after
”	有时	一个	片	制作	它是	外貌	那	曾是	最近	成立	经过	事故	后

[ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

a	concealment	of	a	hundred	and	fifty	years	.
一个	隐蔽	的	一个	百	和	五十	年	.

“有时，一件尘封了一百五十年的文物，最近才被偶然发现并重见天日。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ,

When	it	is	approved	,	and	declared	too	excellent	for	these	degenerate	days	,
什么时候	它	是	得到正式认可的	,	和	声明	也	出色的	为了	这些	退化	天	,

当它获得批准，并被宣布为不合时宜，不属于这堕落的时代时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	author	smiles	and	owns	it	.
这	作者	微笑	和	拥有	它	.

作者面带微笑，坦然接受。

[aɪ] [skers] ['evər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] ,

I	scarce	ever	saw	one	of	these	things	that	did	not	betray	itself	,
我	稀少	曾经	锯	一	的	这些	事物	那	做过	不是	背叛	本身	,

我几乎没见过哪个这样的东西不暴露自己的真面目。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [ba:z] , [tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dərn] .

within	three	bars	,	to	be	modern	.
之内	三	酒吧	,	到	是	现代的	.

三个小节之内，要显得现代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk][æz; əz] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] ; [ə; eɪ] [fju:] [skwer]

It	is	as	difficult	to	imitate	ancient	music	as	ancient	poetry	;	a	few	square
它	是	作为	难的	到	模拟	古老的	音乐	作为	古老的	诗	;	一个	很少	正方形

notes75

notes75

notes75

模仿古代音乐和模仿古代诗歌一样困难；几个方音符75

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ,

are	not	sufficient	for	the	one	,
是	不是	充足的	为了	这	一	,

对于一个人来说，这些还不够。

[nɔ:r] [wɪl] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - [ænd; ənd] [i:k] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

nor	will	two	or	three	whiloms	and	ekes	do	for	the	other	.
也不	将要	二	或者	三	-	和	埃克斯	做	为了	这	其他	.

两三个 whloms 和 ekes 对另一个人来说也无济于事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [fju:] [ə'fektɪd] ['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]

And	yet	in	this	last	instance	a	few	affected	antiquated	spellings	have	been
和	然而	在	这	最后的	实例	一个	很少	做作的	过时的	拼写	有	到过

[θɔ:t] [baɪ][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

thought	by	one	half	of	the	world	,
想法	经过	一	一半	的	这	世界	,

然而，在最后这种情况下，世界上有一半的人却认为一些刻意模仿的古老拼写方式是可行的。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [weɪ] [ə'genst] ['mɑ:dərn] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , ['mɑ:dərn] ['mænərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

sufficient	to	weigh	against	modern	phraseology	,	modern	manners	,	and	even
充足的	到	称重	反对	现代的	用语	,	现代的	礼仪	,	和	甚至

['mɑ:dərn][fækts] .

modern	facts	.
现代的	事实	.

足以与现代措辞、现代礼仪，甚至现代事实相比较。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [greɪt] [dɪ'sɜ:rnmənt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [meɪ]

Surely	it	requires	no	great	discernment	to	discover	that	what	has	existed	may
一定	它	需要	不	伟大的	辨别力	到	发现	那	什么	有	存在	可能

[bi:; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

be	imitated	,
是	模仿	,

显然，无需高深的洞察力就能发现，已有的事物是可以模仿的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] [kæn; kən][daɪv]['ɪntu:][fju'tʊrəti] .

but	nothing	less	than	the	gift	of	Prescience	can	dive	into	futurity	.
但	没有什么	较少的	比	这	礼物	的	预知	能	潜水	进入	未来	.

但只有预知未来的天赋才能让人深入未来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [wʌt]

If	it	is	improbable	that	an	uneducated	boy	should	be	able	to	produce	what
如果	它	是	不太可能	那	一个	未受过教育	男生	应该	是	有能力的	到	生产	什么

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['raʊliz] ['poʊəmz] ,

are	called	Rowley's	Poems	,
是	称为	罗利	诗歌	,

如果一个未受过教育的男孩不太可能创作出所谓的罗利诗歌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rəuli] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'luːd] [tuː; tə][fækts][ʌv; əv]
it **is** **impossible** **that** **Rowley** **could** **write** **in** **a** **style** **and** **allude** **to** **facts** **of**
它 是 不可能的 那 罗利 可以 写 在 一个 风格 和 暗示 到 事实 的
['æftər] [taɪmz] .
after **times** **.**
后 时代 .

罗利不可能以后世的风格写作，也不可能提及后世的事实。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , but76
Forgive **me** **this** **digression** **,** **but76**
原谅 我 这 题外话 , but76

请原谅我跑题，但是76

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['letər] .
indeed **I** **have** **nearly** **finished** **my** **subject** **and** **letter** **.**
的确 我 有 几乎 完成的 我的 主题 和 信 .

事实上，我的论文和信件已经基本完成了。

[aɪ] [prə'fes] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kætʃ] [sʌŋ] ,
I **profess** **that** **I** **never** **heard** **a** **catch** **sung** **,**
我 宣称 那 我 绝不 听到 一个 抓住 唱 ,

我声称我从未听过有人唱过一首插曲。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .
but **I** **felt** **more** **ashamed** **than** **I** **can** **express** **.**
但 我 毛毡 更多的 羞愧 比 我 能 表达 .

但我感到无比羞愧。

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][eɪdʒ][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I **pretend** **to** **no** **more** **delicacy** **than** **that** **of** **the** **age** **I** **live** **in** **,**
我 假装 到 不 更多的 美味 比 那 的 这 年龄 我 居住 在 ,

我并不假装自己比我所处的时代更有分寸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['bɑːrbərɪzəm] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
which **is** **very** **properly** **too** **refined** **to** **endure** **such** **barbarisms** **—** **I** **was** **ashamed**
哪个 是 非常 适当地 也 精制 到 忍受 这样的 野蛮行径 — 我 曾是 羞愧
[fɔːr; fər][maɪ'self] — [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] —
for **myself** **—** **for** **my** **company** **—** **and** **if** **a** **foreigner** **was** **present** **—**
为了 我 — 为了 我的 公司 — 和 如果 一个 外国人 曾是 展示 —
[fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .
for **my** **country** **.**
为了 我的 国家 .

它如此高雅，理应容忍这种野蛮行径——我为自己感到羞耻——为我的同伴感到羞耻——如果有外国人在场——为我的国家感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,
It **has** **just** **occurred** **to** **me** **that** **you** **like** **catches** **,**
它 有 只是 发生 到 我 那 你 喜欢 捕获物 ,

我突然想到你喜欢接球，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [help][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] — [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['libətiz] [aɪ]
and **frequently** **help** **to** **sing** **them** **—** **revenge** **yourself** **for** **the** **liberties** **I**
和 频繁地 帮助 到 唱歌 他们 — 复仇 你自己 为了 这 自由 我
[hæv; həv]['teɪkən] ,
have **taken** **,**
有 已采取 ,

而且经常帮忙唱这些歌——为我之前的冒犯行为报复一下吧！

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['ditiz] ,
by **compelling** **me** **to** **hear** **some** **of** **these** **pleasant** **ditties** **,**
经过 引人注目的 我 到 听到 一些 的 这些 令人愉快的 小调 ,

通过强迫我聆听这些悦耳的小调，

[wen] [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] .

when	perhaps	I	may	be	forced	to	sing	in	my	own	defence	.
什么时候	也许	我	可能	是	强制	到	唱歌	在	我的	自己的	防御	.

或许有一天，我会被迫为自己辩护。

[ə'duː] . -

Adieu	.	77
再见	.	-

再见。77

[piː] . [es] . [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] — [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

P	.	S	.	If	you	should	have	a	design	to	convert	me	—	take	me	to	the
P	.	S	.	如果	你	应该	有	一个	设计	到	转变	我	—	拿	我	到	这

[kætʃ] - [klʌb] . — [aɪ] [kən'fes] ,

catch	-	club	.	—	I	confess	,
抓住	-	俱乐部	.	—	我	承认	,

PS：如果你有办法让我改邪归正——带我去钓鱼俱乐部——我承认，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fɔːrməns] ,

and	honour	,	the	superior	excellence	of	its	performance	,
和	荣誉	,	这	优越的	卓越	的	它是	表现	,

以及荣誉，即其卓越的表现，

[waɪl] [aɪ] [lə'ment] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['læviʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]

while	I	lament	that	so	noble	a	subscription	should	be	lavished	for	so	poor	a
尽管	我	哀叹	那	所以	高贵	一个	订阅	应该	是	慷慨的	为了	所以	贫穷的	一个

['pɜːrpəs] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv]['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːls] - [wɪt] ,

purpose	as	keeping	alive	musical	false	-	wit	,
目的	作为	保持	活	音乐	错误的	-	有	,

我虽然感到惋惜，如此高尚的订阅竟然被浪费在如此卑劣的用途上，比如维持音乐界的虚假幽默，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['paʊərfəli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv]

when	it	might	so	powerfully	support	and	encourage	the	best	style	of
什么时候	它	可能	所以	强大的	支持	和	鼓励	这	最好的	风格	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

composition	;
作品	;

而它本可以如此有力地支持和鼓励最佳的创作风格；

[ænd; ənd] ['ræðər] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	rather	advance	our	taste	by	anticipating	the	improvements	of	the	coming
和	相当	进步	我们的	品尝	经过	预期	这	改进	的	这	未来

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

相反，我们应该通过预见未来时代的进步来提升我们的品味。

[ðæn; ðən] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [taɪmz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

than	force	it	back	to	times	of	barbarism	,
比	力量	它	后退	到	时代	的	野蛮	,

而不是强迫它回到野蛮时代。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] . -

from	which	it	has	cost	us	such	pains	to	emerge	.	78
从	哪个	它	有	成本	我们	这样的	疼痛	到	出现	.	-

我们历经千辛万苦才从中挣脱出来。78

['letər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

LETTER	XI	.
信	十一	.

第十一封信。

[aɪ]
I
我

我

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [pæst] [ɪts]
Know **that** **you** **are** **one** **of** **those** **who** **consider** **our** **language** **as** **past** **its**
知道 那 你 是 一 的 那些 WHO 考虑 我们的 语言 作为 过去的 它是
[mə'rɪdiən] .
meridian **.**
子午线 .

要知道，你是那些认为我们的语言已经过时的人之一。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lʌstər] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['saidni] ;
Some **think** **it** **was** **in** **its** **highest** **lustre** **in** **the** **age** **of** **Sidney** **;**
一些 思考 它 曾是 在 它是 最高 光泽 在 这 年龄 的 西德尼 ;

有人认为它在西德尼时代最为辉煌；

['ʌðər] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .
others **,** **in** **that** **of** **Addison** **.**
其他的 , 在 那 的 艾迪生 .

其他人，就像艾迪生那样。

[pər'hæps] , [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]
Perhaps **,** **upon** **an** **impartial** **review** **of** **it** **,** **we** **shall** **find** **it** **more** **perfect**
也许 , 之上 一个 公正 审查 的 它 , 我们 将 寻找 它 更多的 完美的
[naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] .
now **than** **ever** **.**
现在 比 曾经 .

或许，经过一番公正的审视，我们会发现它现在比以往任何时候都更加完美。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðer; ðər] [siːmz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['priːtens]
In **the** **authors** **before** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,** **there** **seems** **not** **the** **least** **pretence**
在 这 作者 前 这 在位 的 伊丽莎白 , 那里 似乎 不是 这 至少 虚伪
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,
to **a** **simple** **,**
到 一个 简单的 ,

在伊丽莎白一世统治之前的作家中，似乎丝毫没有掩饰其简单性的意图。

['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] .
natural **style** **.**
自然的 风格 .

自然风格。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [held] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv]
A **man** **was** **held** **unfit** **to** **write** **,** **who** **could** **not** **express** **his** **thoughts** **out** **of**
一个 男人 曾是 握住 不合格 到 写 , WHO 可以 不是 表达 他的 想法 出去 的
[ðə; ði] common79
the **common79**
这 common79

一名男子被认为不适合写作，因为他无法用平凡的语言表达自己的想法。79

['læŋgwɪdʒ] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
language **;** **so** **that** **it** **is** **possible** **,**
语言 ; 所以 那 它 是 可能的 ,

语言；因此，这是可能的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] ,

there	was	as	much	difficulty	in	understanding	them	at	the	time	they	lived	,
那里	曾是	作为	很多	困难	在	理解	他们	在	这	时间	他们	居住地	,

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

在他们生活的年代，理解他们就和现在一样困难。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [spoʊk] , [baɪ][ðæt] [ðeɪ] [rɪt] ,

If	we	are	to	judge	of	the	English	they	spoke	,	by	that	they	writ	,
如果	我们	是	到	法官	的	这	英语	他们	辐	,	经过	那	他们	写	,

如果我们要根据他们所说的英语和他们所写的英语来判断，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

we	have	no	reason	to	complain	of	the	fluctuation	of	our	tongue	.
我们	有	不	原因	到	抱怨	的	这	波动	的	我们的	舌头	.

我们没有理由抱怨舌头的波动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['prɑːbəb(ə)l][ðæt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː]

But	it	is	very	probable	that	conversation	-	language	was	much	the	same	two
但	它	是	非常	可能	那	对话	-	语言	曾是	很多	这	相同的	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

hundred	years	ago	as	at	present	;
百	年	前	作为	在	展示	;

但很可能两百年前的会话语言与现在的会话语言非常相似；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['praɪvət] ['letərz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] — [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

there	are	proofs	of	this	in	private	letters	still	existing	—	I	mean	from	such
那里	是	证明	的	这	在	私人的	信件	仍然	现存的	—	我	意思是	从	这样的

['piːp(ə)l][æz; əz][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['lɜːrnɪd] ,

people	as	had	no	ambition	to	be	thought	learned	,
人们	作为	有	不	志向	到	是	想法	学习	,

现存的私人信件中可以证明这一点——我是指那些无意被视为博学之士的人所写的信件。

[ɔːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][felt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

or	from	such	as	felt	too	much	for	affectation	.
或者	从	这样的	作为	毛毡	也	很多	为了	做作	.

或者因为觉得矫揉造作而感到不自在。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][sɔːrt] ,

The	famous	letter	of	Ann	Boleyn	to	Henry	the	eighth	,	is	of	this	last	sort	,
这	著名的	信	的	安	博林	到	亨利	这	第八	,	是	的	这	最后的	种类	,

安妮·博林写给亨利八世的那封著名的信，就属于最后一种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . — — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪk] a80

in	which	there	is	scarce	an	obsolete	expression	.	—	—	I	hope	you	make	a80
在	哪个	那里	是	稀少	一个	过时的	表达	.	—	—	我	希望	你	制作	a80

其中几乎没有过时的表达方式。——我希望你能做出80个

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] — [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][wʌns] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ]

distinction	between	expression	and	spelling	—	for	as	I	once	observed	to	you
区别	之间	表达	和	拼写	—	为了	作为	我	一次	观察到	到	你

,

,

,

表达方式和拼写方式的区别——正如我曾经对你说过的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɔːr'θɑːgrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] .

it	is	but	of	late	that	our	orthography	has	been	fixed	.
它	是	但	的	晚的	那	我们的	正字法	有	到过	固定的	.

直到最近，我们的拼写规则才被固定下来。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] [reɪn] ,

In	the	State	-	tryals	in	Elizabeth	and	James's	reign	,
在	这	状态	-	试炼	在	伊丽莎白	和	詹姆斯的	在位	,

在伊丽莎白和詹姆斯统治时期的国家审判中，

[wi:; wi][faɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][wi:; wi][ju:z][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

we	find	near	the	same	language	we	use	at	present	,
我们	寻找	靠近	这	相同的	语言	我们	使用	在	展示	,

我们发现它与我们现在使用的语言非常接近，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

and	this	was	taken	immediately	from	the	mouth	.
和	这	曾是	已采取	立即地	从	这	嘴	.

这是直接从口中取出的。

[ɪn] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['dʒi:niəs][hæd; həd][nɑ:t][ɪts] [fʊl] [skoʊp] ,

In	those	passages	where	Shakespeare's	genius	had	not	its	full	scope	,
在	那些	段落	在哪里	莎士比亚的	天才	有	不是	它是	满的	范围	,

在莎士比亚天才尚未完全展现的那些段落中，

[meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;

may	be	observed	his	attempts	to	be	thought	learned	,	and	refined	;
可能	是	观察到	他的	尝试	到	是	想法	学习	,	和	精制	;

可以看出他努力让自己显得博学多才、举止优雅；

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'petʃuəs] [tu:; tə] [brʊk] [rɪ'streɪnt] ,

but	where	the	subject	was	too	impetuous	to	brook	restraint	,
但	在哪里	这	主题	曾是	也	浮躁	到	溪	克制	,

但如果当事人过于冲动，无法克制，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

the	language	is	as	perfect	as	the	idea	.
这	语言	是	作为	完美的	作为	这	主意	.

语言表达与理念一样完美。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] - [ðə; ði][kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət]

Upon	the	whole	,	tho	'	the	colloquial	English	was	much	the	same	as	at
之上	这	所有的	,	虽然	-	这	口语	英语	曾是	很多	这	相同的	作为	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

总的来说，虽然当时的英语口语与现在的英语大致相同，

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prə'naʊns] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [tu:; tə][bi:; bi]

we	may	safely	pronounce	the	style	of	the	authors	of	this	period	to	be
我们	可能	安全	发音	这	风格	的	这	作者	的	这	时期	到	是

['bɑ:rbərəs] . -

barbarous	.	81
野蛮	.	-

我们可以肯定地说，这一时期作家的文风是野蛮的。81

[ðə; ði] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt]

The	disputes	between	Charles	the	first	and	the	Parliament	,	were	of	great
这	争议	之间	查尔斯	这	第一的	和	这	议会	,	是	的	伟大的

[ju:z][ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;

use	in	polishing	the	language	;
使用	在	抛光	这	语言	;

查理一世与议会之间的争论对润色语言大有裨益；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pepərz][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['elɪgənt] ,

and	tho	'	the	King's	papers	are	thought	to	be	most	elegant	,
和	虽然	-	这	国王学院	文件	是	想法	到	是	最多	优雅的	,

虽然人们认为国王的文件最为精美，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn'devər] [æt; ət] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

yet	it	is	evident	that	both	parties	endeavoured	at	strength	for	the	good	of
然而	它	是	明显	那	两个都	各方	努力	在	力量	为了	这	好的	的

[ðer; ðər] [kɔːz] ,

their	cause	,
他们的	原因	,

然而，显而易见的是，双方都为了各自的事业竭尽全力。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd]

and	at	perspicuity	for	the	sake	of	being	universally	understood	—	and
和	在	明晰	为了	这	清酒	的	存在	普遍地	理解	—	和

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][goʊ] [nɪr] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [staɪl] .

these	two	principles	go	near	towards	making	a	perfect	style	.
这些	二	原则	去	靠近	向	制作	一个	完美的	风格	.

并且要清晰明了，以便被普遍理解——这两个原则接近于造就一种完美的风格。

['mɪltənz] [proʊz] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['stɪfnəs]

Milton's	prose	is	in	general	very	nervous	,	but	it	is	not	free	from	stiffness
米尔顿的	散文	是	在	一般的	非常	紧张的	,	但	它	是	不是	自由的	从	刚性

[ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

and	affectation	.
和	做作	.

弥尔顿的散文总体上非常紧张，但并非完全没有僵硬和矫揉造作的成分。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædɪsən] .

The	other	period	is	that	of	Addison	.
这	其他	时期	是	那	的	艾迪生	.

另一个时期是艾迪生时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['smuːðɪst] [ænd; ənd][best] ['raɪtɚz] : [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	undoubtedly	one	of	our	smoothest	and	best	writers	:	he	had
他	曾是	无疑	一	的	我们的	最顺滑	和	最好的	作家	:	他	有

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ] [iːz] ,

the	skill	of	uniting	ease	,
这	技能	的	联合	舒适	,

他无疑是我们最流畅、最优秀的作家之一：他擅长将轻松、流畅和优美的文笔融合在一起。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] did82

strength	,	and	correctness	,	and	did82
力量	,	和	正确性	,	和	did82

力量、正确性以及82

[mɔːr] [tɔːrdz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

more	towards	improving	the	language	than	the	united	labours	of	fifty	years	before
更多的	向	改善	这	语言	比	这	团结的	劳动	的	五十	年	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

比他之前五十年来所有人的共同努力更有利于语言的改进。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [stɪl] [left] ,

But	yet	there	were	some	little	remains	of	barbarism	still	left	,
但	然而	那里	是	一些	小的	遗迹	的	野蛮	仍然	左边	,

但野蛮的痕迹仍然残留下来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['iːv(ə)n]

which	are	evident	enough	in	his	contemporaries	,	and	may	be	discovered	even
哪个	是	明显	足够的	在	他的	同时代人	,	和	可能	是	发现	甚至

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

这些特征在他的同时代人身上已经很明显，甚至在他自己身上也能发现。

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

by	attending	to	the	style	and	not	to	the	matter	.
经过	参加	到	这	风格	和	不是	到	这	事情	.

只注重形式而不注重内容。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [juːst] [ɔː'θɛntɪkəlnəs] [fɔːr; fər]

Will	you	believe	that	so	elegant	a	writer	has	used	authenticalness	for
将要	你	相信	那	所以	优雅的	一个	作家	有	用过的	真实性	为了

[ˌɔːθen'tɪsəti] ?

authenticity	?
真实性	?

你相信吗？如此文笔优美的作家竟然用"真实性"来追求真实性？

— — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪələːgz] [ɑːn] ['mɛdəlz] .

—	—	You	may	find	this	horrid	word	in	his	Dialogues	on	Medals	.
—	—	你	可能	寻找	这	可怕的	单词	在	他的	对话	在	奖牌	.

——你可以在他的《勋章对话录》中找到这个可怕的词。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dis'pjuːts] [hæv; həv] [prə'duːst] , [ə'mʌŋ] ['meni] [bæd] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] , [naʊ] ,

Political	disputes	have	produced	,	among	many	bad	effects	,	the	same	good	,	now	,
政治的	争议	有	生产	,	之中	许多	坏的	效果	,	这	相同的	好的	,	现在	,

政治纷争在诸多不良后果中，也带来了同样的好处。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

as	formerly	—	they	have	improved	our	language	.
作为	以前	—	他们	有	改进	我们的	语言	.

和以前一样——他们改进了我们的语言。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðiːz] [ɪn]

Those	in	the	Administration	of	Sir	Robert	Walpole	,	but	more	particularly	these	in
那些	在	这	行政	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,	但	更多的	特别	这些	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

our	own	times	,
我们的	自己的	时代	,

那些在罗伯特·沃波尔爵士执政时期的人，尤其是我们这个时代的这些人，

[hæv; həv] occasioned83

have	occasioned83
有	occasioned83

已造成83

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

some	of	the	most	perfect	pieces	of	writing	we	have	in	our	tongue	.
一些	的	这	最多	完美的	件	的	写作	我们	有	在	我们的	舌头	.

我们语言中最完美的文字之一。

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Though	,	from	the	nature	of	the	subject	,
尽管	,	从	这	自然	的	这	主题	,

然而，就主题的性质而言，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [skers] [ɪg'zɪst][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [geɪv]

the	pieces	themselves	can	scarce	exist	longer	than	the	dispute	which	gave
这	件	他们自己	能	稀少	存在	更长	比	这	争议	哪个	给予

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ;

them	being	;
他们	存在	;

这些碎片本身的存在时间几乎不可能比产生它们的争论的时间更长；

[jet] ['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][felt] [wen] [ðə; ði]['kwɑːrəl][ɪt'self][ɪz]

yet	certainly	their	effect	upon	the	language	will	be	felt	when	the	quarrel	itself	is
然而	当然	他们的	影响	之上	这	语言	将要	是	毛毡	什么时候	这	争吵	本身	是

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

然而，当这场争论本身不复存在时，它们对语言的影响必将显现出来。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fər'gɑːtn] .

and	every	thing	relating	to	it	forgotten	.
和	每一个	事物	相关	到	它	被遗忘的	.

与此相关的一切都被遗忘了。

[ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [ə'fɜːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][pæst]

Tho	'	I	have	affirmed	that	our	language	is	more	perfect	now	than	in	any	past
虽然	-	我	有	确认	那	我们的	语言	是	更多的	完美的	现在	比	在	任何	过去的

['pɪriəd] — [jet] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] . — [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

period	—	yet	there	is	still	much	left	in	it	to	be	corrected	.	—	Indeed	there	are
时期	—	然而	那里	是	仍然	很多	左边	在	它	到	是	已更正	.	—	的确	那里	是

[sʌm; səm]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

some	defects	in	all	languages	,
一些	缺陷	在	全部	语言	,

虽然我已经断言，我们现在的语言比以往任何时期都更加完善——然而，它仍然有很多需要改进的地方。——事实上，所有语言都存在一些缺陷，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ]['kʌstəm] ,

which	have	crept	in	by	degrees	,	and	are	so	sanctified	by	custom	,
哪个	有	悄悄地爬	在	经过	学位	,	和	是	所以	圣化	经过	风俗	,

这些习俗逐渐渗透进来，并因习俗而变得神圣化。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [kə'rektɪd] .

that	they	can	never	be	corrected	.
那	他们	能	绝不	是	已更正	.

这些问题永远无法纠正。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] - [ðer; ðər] is84

In	English	there	is	no	difference	in	writing	,	tho	'	there	is84
在	英语	那里	是	不	不同之处	在	写作	,	虽然	-	那里	is84

英语在书写上没有区别，尽管有84

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] [tensiz] [ʌv; əv][ðə; ði][vəːbz] [riːd] ,

in	pronouncing	,	the	present	,	and	preterperfect	tenses	of	the	verbs	read	,
在	发音	,	这	展示	,	和	完成时	时态	的	这	动词	读	,

[ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	eat	,	and	some	others	.
和	吃	,	和	一些	其他的	.

在发音方面，动词 read、eat 和其他一些动词的现在时和过去完成时。

[sʌm; səm] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['raɪtɪŋ]

Some	unsuccessful	attempts	have	been	made	to	distinguish	them	by	writing
一些	不成功	尝试	有	到过	制成	到	区分	他们	经过	写作

[rɛd] [ænd; ənd] [eɪt] .

redde	and	ate	.
雷德	和	吃	.

有人曾尝试通过写 redde 和 ate 来区分它们，但都失败了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [wɜːrdz][ɪn] ['lætn] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

There	are	more	words	in	Latin	of	contrary	significations	which	are	written	the
那里	是	更多的	字	在	拉丁	的	相反	意义	哪个	是	书面	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

拉丁语中还有很多意思相反但拼写相同的词。

[ðæn; ðən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .

than	,	I	believe	,	in	any	other	language	.
比	,	我	相信	,	在	任何	其他	语言	.

我认为，比其他任何语言都更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt] [ɪf] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɜːrdz][biː; bi][ə'laɪk] ,

It	is	a	defect	if	the	pronunciation	of	different	words	be	alike	,
它	是	一个	缺点	如果	这	发音	的	不同的	字	是	同样	,

不同单词的发音相同是一种缺陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	great	fault	if	such	a	pronunciation	be	the	consequence	of	a
和	一个	伟大的	过错	如果	这样的	一个	发音	是	这	结果	的	一个

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

如果这种发音是语言修饰的结果，那将是一个很大的缺陷。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'naʊns] [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ðə; ði] [seɪm] ; [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [æn; ən] [ɑːd]

We	now	pronounce	fore	and	four	,	the	same	;	which	sometimes	makes	an	odd
我们	现在	发音	前	和	四	,	这	相同的	;	哪个	有时	制作	一个	奇怪的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

我们现在把 fore 和 four 的发音相同；这有时会造成一些奇怪的混淆。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] ,

“	I	will	come	to	you	at	three	,
“	我	将要	来	到	你	在	三	,

我三点会来找你，

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ” — [ænd; ənd] “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [baɪ]

I	can't	come	before	”	—	and	“	I	will	come	to	you	at	three	,	I	can't	come	by
我	不能	来	前	”	—	和	“	我	将要	来	到	你	在	三	,	我	不能	来	经过

[fɔːr] ” — [ɑːr; ər] pronounced85

four	”	—	are	pronounced85
四	”	—	是	pronounced85

“我不能早于”——以及“我三点到你那里，四点之前到不了”——发音为85

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

just	the	same	way	.
只是	这	相同的	方式	.

完全一样。

[ðɪs] [wiː; wi][get][baɪ] [ə'fektɪdli] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][juː] . [ɪn] [frentʃ] [ˌeɪ 'juː] [də'suː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː]

This	we	get	by	affectedly	dropping	the	u	.	In	French	au	dessous	and	au
这	我们	得到	经过	装腔作势	下降	这	你	.	在	法语	au	内衬	和	au

[də'suː] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk][fɔːr; fər]['kɑːntreri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] .

dessus	are	too	much	alike	for	contrary	significations	.
dessus	是	也	很多	同样	为了	相反	意义	.

我们通过刻意省略 u 来得到这个意思。在法语中，au dessous 和 au dessus 太相似了，不可能表示相反的意思。

['neɪtʃər] [dik'teits] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] : [ðə; ði] ['ædvɜːbz] [ʌv; əv]

Nature	dictates	a	difference	of	sound	for	different	meanings	:	the	adverbs	of
自然	规定	一个	不同之处	的	声音	为了	不同的	含义	:	这	副词	的

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ə'sent] ,

negation	and	assent	,
否定	和	同意	,

自然界规定不同含义的词语发音不同：否定副词和肯定副词，

[ber] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ;

bear	no	resemblance	to	each	other	in	any	language	;
熊	不	相似	到	每个	其他	在	任何	语言	;

在任何语言中，它们都毫无相似之处；

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ə'griː] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [saʊnd] [æz; əz] [noʊ] [fɔːr; fər]

and	almost	all	languages	agree	in	some	such	sound	as	no	for
和	几乎	全部	语言	同意	在	一些	这样的	声音	作为	不	为了

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

几乎所有语言都以某种类似"不"的发音来表示否定。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['daɪəlekt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli]

The	London	dialect	is	the	cause	of	many	improprieties	,	which	,	if	they	were	only
这	伦敦	方言	是	这	原因	的	许多	不当行为	,	哪个	,	如果	他们	是	仅有的

[juːst] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

used	in	conversation	,
用过的	在	对话	,

伦敦方言是许多不雅行为的根源，如果这些行为仅仅发生在日常对话中，

[wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

would	not	much	signify	;	but	as	they	have	begun	to	make	part	of	our
会	不是	很多	表示	;	但	作为	他们	有	开始	到	制作	部分	的	我们的

['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	language	,
书面	语言	,

这原本意义不大；但由于它们已经开始成为我们书面语言的一部分，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] .

they	deserve	some	animadversion	.
他们	应得	一些	animadversion	.

他们理应受到一些批评。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .

To	mention	a	few	.
到	提到	一个	很少	.

仅举几例。

[ðə; ði] ['kʌstəm] among86

The	custom	among86
这	风俗	among86

86 中的习俗

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən] [es] [tuː; tə] ['meni] [wɜːrdz] , [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

the	common	people	of	adding	an	s	to	many	words	,	has	,	I	believe	,
这	常见的	人们	的	添加	一个	s	到	许多	字	,	有	,	我	相信	,

我认为，普通民众习惯在很多单词后面加个"s"。

[ɔ'keɪʒənd] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [baɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ræŋk] ,

occasioned	its	being	fixed	to	some	,	by	writers	of	rank	,
引发	它是	存在	固定的	到	一些	,	经过	作家	的	秩	,

导致它被一些有地位的作家固定下来。

[huː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈlʌndən] [dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˌɪmprəˈpraɪəti] .

who	**on**	**account**	**of**	**their**	**residence**	**in**	**London**	**did**	**not**	**perceive**	**the**	**impropriety**	**.**
WHO	在	帐户	的	他们的	住宅	在	伦敦	做过	不是	感知	这	不当行为	.

由于他们居住在伦敦，所以没有意识到这种做法的不妥之处。

[ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈtʃɪkɪnz] — [koʊl] — [əˈkweɪntəns] — [əˈsɪst(ə)ns] , & [siː] .

They	**speak**	**,**	**and**	**write**	**,**	**chickens**	**—**	**coals**	**—**	**acquaintances**	**—**	**assistances**	**,**	**&**	**c**	**.**
他们	说话	,	和	写	,	鸡	—	煤炭	—	熟人	—	援助	,	&	c	.

[ˈtʃɪkɪn] [ɪz][ɪtˈself][ðə; ði][ˈplʊrəl][ʌv; əv] [tʃɪk] ,

Chicken	**is**	**itself**	**the**	**plural**	**of**	**chick**	**,**
鸡	是	本身	这	复数	的	小鸡	,

他们说、写鸡、煤、熟人、助手等等。Chicken本身是chick的复数形式。

[æz; əz][ˈɑːksn][ɪz][ʌv; əv][ɑːks] , [kaɪn] ([ˈkaʊən, ˈkoʊən]) [ɪz][ʌv; əv] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .

as	**oxen**	**is**	**of**	**ox**	**,**	**kine**	**(**	**cowen**	**)**	**is**	**of**	**cow**	**,**	**and**	**many**	**others**	**.**
作为	牛	是	的	牛	,	牛	(	考恩	)	是	的	奶牛	,	和	许多	其他的	.

例如 oxen 是 ox 的首字母，kine (cowen) 是 cow 的首字母，等等。

[koʊl] , [əˈkweɪntəns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈægrɪgət] [naʊnz] , [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ][ˈplʊrəl][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [dʌz]

Coal	**,**	**acquaintance**	**,**	**being**	**aggregate**	**nouns**	**,**	**admit**	**of**	**no**	**plural**	**termination**	**,**	**nor**	**does**
煤炭	,	熟人	,	存在	总计的	名词	,	承认	的	不	复数	终止	,	也不	做

[əˈsɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

Coal、acquaintance 和 assistance 都是集合名词，因此不能有复数形式。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ʃɑːts] , [ɔːr][sændz] , [ðə; ði][ˌɪmprəˈpraɪəti] [wʊd] [biː; bi]

If	**I**	**were**	**to**	**say**	**a**	**bag**	**of**	**shots**	**,**	**or**	**sands**	**,**	**the**	**impropriety**	**would**	**be**
如果	我	是	到	说	一个	包	的	镜头	,	或者	沙子	,	这	不当行为	会	是

[ˈɪnstəntli] [pərˈsiːvd] ;

instantly	**perceived**	**;**
即刻	感知	;

如果我说的是一袋子弹，或者沙子，人们会立刻意识到这种说法不妥；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɪz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	**yet**	**one**	**is**	**full**	**as**	**good**	**English**	**as**	**the**	**other**	**.**
和	然而	一	是	满的	作为	好的	英语	作为	这	其他	.

然而，两者的英语水平都一样好。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkredɪt] , [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][strɪkt] , [neɪ] , [ə; eɪ] verbal87

A	**certain**	**author**	**of**	**great**	**credit**	**,**	**who**	**has**	**taken**	**a**	**strict**	**,**	**nay**	**,**	**a**	**verbal87**
一个	肯定	作者	的	伟大的	信用	,	WHO	有	已采取	一个	严格的	,	不	,	一个	verbal87

一位颇具声望的作家，采取了严格的，不，是口头上的87

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈjuːzɪz][ðem; ðəm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] .

review	**of**	**the**	**English**	**language**	**,**	**uses**	**them**	**as**	**often**	**as**	**they**	**occur**	**.**
审查	的	这	英语	语言	,	用途	他们	作为	经常	作为	他们	发生	.

对英语语言进行复习，并尽可能频繁地使用它们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndənɝz] [spiːk] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [raɪt] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [tiːtʃ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld]

As	**the**	**Londoners**	**speak**	**,**	**so**	**they**	**also**	**write**	**learn**	**for**	**teach**	**,**	**this**	**is**	**a**	**very**	**old**
作为	这	伦敦人	说话	,	所以	他们	还	写	学习	为了	教	,	这	是	一个	非常	老的

[misˈteik] ,

mistake	**,**
错误	,

伦敦人说话的方式，也体现在他们把"teach"写成"learn"上，这是一个由来已久的错误。

[ænd; ənd] [ə'kɜ:rz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] , [du:][fɔ:r; fər] [dʌz] ([ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntreri]) , [set]

and	occurs	frequently	in	the	psalms	,	do	for	does	(	and	the	contrary	)	,	set
和	发生	频繁地	在	这	诗篇	,	做	为了	做	(	和	这	相反	)	,	放

[fɔ:r; fər][sɪt] ,

for	sit	,
为了	坐	,

诗篇中也经常出现这种情况，do 代表 does（反之亦然），set 代表 sit。

[si:] [fɔ:r; fər] [sɔ:] , [tɪn][fɔ:r; fər] ['lætən] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜ:rdz]

see	for	saw	,	tin	for	latten	(	which	are	two	different	things	as	well	as	words
看	为了	锯	,	锡	为了	拉滕	(	哪个	是	二	不同的	事物	作为	出色地	作为	字

) ,

)	,

) ,

看（see）代替锯子（saw），锡（tin）代替拉滕（latten）（它们既是两个不同的事物，也是两个不同的词），

['sʌlki] [fɔ:r; fər] ['sʌlən] ,

sulky	for	sullen	,
闷闷不乐的	为了	忧郁	,

sulky 指 sullen，

& [si:] . & [si:] . - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] - ['sæmp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [əd'mɪtɪd] ['denɪzənz] . — — ['i:v(ə)n]

&	c	.	&	c	.	'	Change	and	'	sample	have	been	long	admitted	denizens	.	—	—	Even
&	c	.	&	c	.	-	改变	和	-	样本	有	到过	长的	承认	居民	.	—	—	甚至

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['mɪljən] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fru:t] [wel] [noʊn] — [æz; əz]

in	a	dictionary	you	may	find	million	explained	to	be	a	fruit	well	known	—	as
在	一个	字典	你	可能	寻找	百万	解释	到	是	一个	水果	出色地	已知	—	作为

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɪ'dɪʃn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

perhaps	in	a	future	edition	we	shall	be	told	that	a	fly	signifies	a	coach	,
也许	在	一个	未来	版	我们	将	是	讲述	那	一个	飞	表示	一个	教练	,

等等。"变化"和"样本"早已被公认为居民。——即使在字典里，你也会发现百万被解释为一种众所周知的水果——就像也许在未来的版本中我们会被告知苍蝇象征着马车一样。

[ænd; ənd] ['dɪli] [ə; eɪ] [ʃeɪz] .

and	dilly	a	chaise	.
和	迪利	一个	躺椅	.

和躺椅一起。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] .

The	London	phraseology	has	also	been	too	hard	for	English	.
这	伦敦	用语	有	还	到过	也	难的	为了	英语	.

伦敦的语言风格对英语来说也太难懂了。

[aɪ][gɑ:t][ˌem 'i:][ʌp] — [hi:; hi][sets][hɪm; ɪm] [daʊn] — [aɪ][gɑ:t] no88

I	got	me	up	—	he	sets	him	down	—	I	got	no88
我	得到	我	向上	—	他	套	他	向下	—	我	得到	no88

我把他扶起来——他把他放下——我拿到了88号

[sli:p] — [aɪ][slept] [nʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['du:ɪŋ] — [ə; eɪ]['goʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] — [lɪv; laɪv]

sleep	—	I	slept	none	—	such	a	thing	is	a	doing	—	a	going	—	a	coming	—	live
睡觉	—	我	睡着了	没有任何	—	这样的	一个	事物	是	一个	正在做	—	一个	去	—	一个	未来	—	居住

['lɔbstəz] — [lɪv; laɪv] - ['kæt(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [du:][nɑ:t] [tel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

lobsters	—	live	-	cattle	—	I	will	call	of	you	—	do	not	tell	on	it	.
龙虾	—	居住	-	牛	—	我	将要	称呼	的	你	—	做	不是	告诉	在	它	.

睡觉——我一夜没睡——这样的事是一种行为——一种去处——一种到来——活龙虾——活牛——我会打电话给你——不要告发它。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] .

All	these	are	writ	without	scruple	.
全部	这些	是	写	没有	顾忌	.

所有这些都是毫无顾忌地写成的。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['kɑːmədiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [nuːz] - ['pepərz] , [ə'baʊnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs]

Our	modern	comedies	,	and	the	London	news	-	papers	,	abound	so	much	in	this
我们的	现代的	喜剧	,	和	这	伦敦	消息	-	文件	,	盛产	所以	很多	在	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我们的现代喜剧和伦敦报纸上充斥着大量这种语言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

that	they	are	scarce	intelligible	to	one	who	has	never	been	in	the	capital	.
那	他们	是	稀少	可理解的	到	一	WHO	有	绝不	到过	在	这	首都	.

对于从未到过首都的人来说，这些话很难理解。

[neɪ] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['daɪələkt][ɪz][soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,

Nay	in	books	for	the	use	of	schools	,	the	London	dialect	is	so	predominant	,
不	在	图书	为了	这	使用	的	学校	,	这	伦敦	方言	是	所以	主要的	,

不，在学校使用的教材中，伦敦方言占据主导地位，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

that	many	of	the	sentences	are	not	to	be	understood	by	a	country	boy	,
那	许多	的	这	句子	是	不是	到	是	理解	经过	一个	国家	男生	,

许多句子对于一个乡下孩子来说难以理解。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['ɪntuː] ['lætn] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][ˌʌndər'stænd]

and	impossible	to	be	rendered	into	Latin	even	by	those	who	do	understand
和	不可能的	到	是	渲染	进入	拉丁	甚至	经过	那些	WHO	做	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使是懂拉丁语的人，也无法将其翻译成拉丁语。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] ” — “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][get][ˌem 'iː][maɪ]

“	I	will	go	and	fetch	a	walk	in	the	Green	Park	”	—	“	I	will	go	get	me	my
“	我	将要	去	和	拿来	一个	走	在	这	绿色的	公园	”	—	“	我	将要	去	得到	我	我的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“我要去格林公园散步”——“我要去吃晚饭，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒɑːrgən][ɪz] [pər'petʃuəli] [ə'kɜːrɪŋ] . -

”	and	such	jargon	is	perpetually	occurring	.	89
”	和	这样的	行话	是	永恒地	发生	.	-

此类术语层出不穷。89

['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['lʌndən] ['emfəsɪs] [ænd; ənd]['æksent] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

English	has	also	been	corrupted	by	London	emphasis	and	accent	—	I	will	not
英语	有	还	到过	腐败的	经过	伦敦	强调	和	口音	—	我	将要	不是

['taɪər][juː; jʊ][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

tire	you	by	quoting	examples	,
胎	你	经过	引用	示例	,

英语也受到了伦敦口音和语调的影响——我就不一一举例让您感到厌烦了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	a	long	list	might	be	made	to	prove	the	great	propensity	of	the
的	哪个	一个	长的	列表	可能	是	制成	到	证明	这	伟大的	倾向	的	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ;

common	people	to	those	defects	;
常见的	人们	到	那些	缺陷	;

其中可以列举出很多例子来证明普通民众极易出现这些缺陷；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrðər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dʒʌst][naʊ] [əd'vænst] ,

and	would	be	a	farther	confirmation	of	what	I	just	now	advanced	,
和	会	是	一个	更远	确认	的	什么	我	只是	现在	先进的	,

这将进一步证实我刚才提出的观点。

[ðæt] [men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['riːəli] [kə'mɪt] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪr] [ɪz] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	men	of	learning	really	commit	improprieties	,	because	their	ear	is	familiarized	to	them	.
那	男人	的	学习	真的	犯罪	不当行为	,	因为	他们的	耳朵	是	熟悉的	到	他们	.

有学问的人也会做不检点的事，因为他们的耳朵对这些事很熟悉。

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

I	have	yet	something	to	add	on	this	subject	—	but	I	must	caution	you	from	imagining	that	because	I	find	out	the	faults	of	others	,
我	有	然而	某物	到	添加	在	这	主题	—	但	我	必须	警告	你	从	想象	那	因为	我	寻找	出去	这	故障	的	其他的	,

关于这个问题，我还有一些补充——但我必须提醒你们，不要以为我发现别人的缺点，

[aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [maɪ'self] .

I	pretend	to	perfection	myself	.
我	假装	到	完美	我	.

我假装自己完美无缺。

['həugaːθ] [sez] ['veri] ['prɑːpərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['bjuːti] , “ [duː][nɑːt] look90

Hogarth	says	very	properly	in	his	Analysis	of	Beauty	,	“	do	not	look90
霍加斯	说道	非常	适当地	在	他的	分析	的	美丽	,	“	做	不是	look90

霍加斯在他的《美的分析》中非常恰当地指出，“不要看90

[fɔːr; fər] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] [nɪ'glektɪd] — [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsept] . ” -

for	good	drawing	in	those	examples	which	I	bring	of	grace	and	beauty	—	they	are	purposely	neglected	—	attend	to	the	precept	.	”	91
为了	好的	绘画	在	那些	示例	哪个	我	带来	的	优雅	和	美丽	—	他们	是	故意	被忽视的	—	出席	到	这	戒律	.	”	-

为了更好地理解我所举的那些优雅美丽的例子——它们被故意忽略了——请注意这条准则。”91

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LETTER	XII	.
信	十二	.

第十二封信。

[aɪ]

I
我

我

['sʌmtaɪmz] [prə'voʊk][juː; jʊ][baɪ] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] ['seɪkrɪd] ['mætərz] .

Sometimes	provoke	you	by	sporting	with	what	you	deem	sacred	matters	.
有时	惹	你	经过	体育	和	什么	你	认为	神圣	事情	.

有时，他们会拿你认为神圣的事情开玩笑，以此来激怒你。

['hoʊmər]

Homer
荷马

荷马

[aɪ] [noʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [di'vinitiz] — [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd]

I	know	is	one	of	your	divinities	—	may	I	venture	to	tell	you	that	I	never	could
我	知道	是	一	的	你的	神祇	—	可能	我	风险投资	到	告诉	你	那	我	绝不	可以

[faɪnd] [ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [wɪtʃ] ['krɪtɪks][əd'maɪər][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ?

find	that	scale	of	heroes	in	the	Iliad	which	critics	admire	as	such	a	beauty	?
寻找	那	规模	的	英雄	在	这	《伊利亚特》	哪个	评论家	钦佩	作为	这样的	一个	美丽	?

我知道他是你们的神祇之一——恕我冒昧，我从未在《伊利亚特》中找到评论家们称赞为如此美丽的英雄规模?

['hektər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn] ['vælər] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [ə'kɪli:z] — [ə'pɑ:n] [wʌt]

Hector	is	supposed	in	valour	superior	to	all	but	Achilles	—	upon	what
赫克托	是	据称	在	勇气	优越的	到	全部	但	阿喀琉斯	—	之上	什么

[ə'θɔ:rəti] ?

authority	?
权威	?

据说赫克托耳的英勇仅次于阿喀琉斯——这种说法有何依据?

['eɪdʒæks]['sɜ:rt(ə)nli] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Ajax	certainly	beat	him	in	the	single	combat	between	them	;	and	there
阿贾克斯	当然	打	他	在	这	单身的	战斗	之间	他们	;	和	那里

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['instənsiz] , -

are	some	instances	,	92
是	一些	实例	,	-

阿贾克斯在与他的一对一较量中肯定胜过他；而且也有一些例子，92

[ðoʊ] - [aɪ]['kænɑ:t] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv]

tho	'	I	cannot	recollect	the	passages	,	of	his	inferiority	to	others	of
虽然	-	我	不能	追忆	这	段落	,	的	他的	自卑	到	其他的	的

[ðə; ði] ['gri:ks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

虽然我记不起那些描述他不如其他希腊人的段落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['blaɪndnəs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] , [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['meni] [ˌɪnkən'sistənsiz]

It	is	surely	a	blindness	worse	than	Homerican	,	not	to	see	many	inconsistencies
它	是	一定	一个	失明	更糟	比	荷马	,	不是	到	看	许多	不一致之处

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

in	the	Iliad	,
在	这	《伊利亚特》	,

如果看不到《伊利亚特》中的诸多矛盾之处，那无疑是比荷马史诗中的盲目更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	ridiculous	to	attempt	to	make	beauties	of	them	.
和	它	是	荒谬的	到	试图	到	制作	美女	的	他们	.

试图将它们变成美人是荒谬的。

[frʌm; frəm] ['meni] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

From	many	which	might	easily	be	pointed	out	,
从	许多	哪个	可能	容易地	是	尖	出去	,

其中许多例子都很容易指出，

[teɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] .

take	one	or	two	as	they	occur	to	my	memory	.
拿	一	或者	二	作为	他们	发生	到	我的	记忆	.

想到什么就写什么。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mɑ:rz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hoʊl]

After	describing	Mars	as	the	most	terrible	of	beings	,	and	to	whom	whole
后	描述	火星	作为	这	最多	糟糕的	的	生物	,	和	到	谁	所有的

['ɑ:miz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

armies	are	as	nothing	;
军队	是	作为	没有什么	;

在将火星描述为最可怕的生物之后，即使面对整支军队也如同虚无；

[wʌt] [poʊ'etɪkl] [bɪ'li:f] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
what **poetical** **belief** **is** **strong** **enough** **to** **suppose** **he** **could** **be** **made** **to** **retire**
什么 诗意的 信仰 是 强的 足够的 到 认为 他 可以 是 制成 到 退休
[baɪ]['daɪəˌmi:d] ?
by **Diomed** **?**
经过 迪奥梅德 ?

什么样的诗意信念才会让他认为狄俄墨得斯会让他退休?

[ɪf] [mɪ'nɜ:rvəz] [ʃi:ld] [ɪz][soʊ][væst] ([ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kən] , [aɪ] [sə'poʊz]) ,
If **Minerva's** **shield** **is** **so** **vast** **(** **the** **shell** **of** **a** **Kraken** **,** **I** **suppose** **)** **,**
如果 米涅瓦的 盾 是 所以 广阔的 (这 壳 的 一个 海怪 , 我 认为) ,

如果密涅瓦的盾牌如此巨大（我猜是海怪克拉肯的壳），

[kæn; kən][wʌn][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] Laputa93
can **one** **help** **wondering** **why** **she** **does** **not** **use** **it** **as** **the** **King** **of** **Laputa93**
能 一 帮助 好奇 为什么 她 做 不是 使用 它 作为 这 国王 的 Laputa93

不禁让人好奇，为什么她不以拉普达之王的身份使用它呢？93

[dʌz] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑ:n] ['terə] - ['fɝ:mə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
does **his** **island** **,** **when** **his** **subjects** **on** **Terra** **-** **firma** **rebel** **?**
做 他的 岛 , 什么时候 他的 主题 在 泰拉 - 公司 反叛 ?

当地球上的子民反抗时，他的岛屿会作何反应?

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['pærəlel] ['instənsiz] [ɪn]['mɪltən] . -
I **do** **not** **recollect** **parallel** **instances** **in** **Milton** **.** **94**
我 做 不是 追忆 平行线 实例 在 米尔顿 . -

我不记得米尔顿94号著作中有类似的例子。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
LETTER **XIII** **.**
信 十三 .

第十三封信。

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˌem 'i:]['dʒʌstɪs] — [ri:d] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][aɪ][sent][ju:; jʊ]['prɑ:pərli] [bɪ'fɔ:r]
OU **have** **not** **done** **me** **justice** **—** **read** **the** **memoirs** **I** **sent** **you** **properly** **before**
俄亥俄大学 有 不是 完毕 我 正义 — 读 这 回忆录 我 发送 你 适当地 前
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'demd] :
they **are** **condemned** **:**
他们 是 谴责 :

OU没有公正地评价我——在对我的回忆录妄加评判之前，请认真阅读我寄给你的回忆录：

— [wʌt] [ɪz]['eni] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][ðæt] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [best][bi:; bi]
— **what** **is** **any** **book** **if** **it** **be** **not** **read** **in** **that** **manner** **by** **which** **it** **may** **best** **be**
— 什么 是 任何 书 如果 它 是 不是 读 在 那 方式 经过 哪个 它 可能 最好的 是
[ˌʌndər'stʊd] ?
understood **?**
理解 ?

——如果一本书不以最能理解它的方式去阅读，那它还有什么意义呢?

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [hu:z] ['merɪt][laɪz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kwɪkli] [pæst] [θru:] ;
A **novel** **,** **whose** **merit** **lies** **chiefly** **in** **the** **story** **,** **should** **be** **quickly** **passed** **through** **;**
一个 小说 , 谁 优点 谎言 主要 在 这 故事 , 应该 是 迅速地 通过了 通过 ;

一部小说，如果其价值主要在于故事情节，就应该快速读完；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kloʊzər][ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['betər] .
for **the** **closer** **you** **can** **bring** **the** **several** **circumstances** **together** **,** **the** **better** **.**
为了 这 更近 你 能 带来 这 一些 情况 一起 , 这 更好的 .

你越能将各种情况综合考虑，效果就越好。

[ɪf] [ɪts]['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [mʌtʃ] ['sloʊər] ;
If its merit consists in character and sentiment , it should be read much slower ;
如果它是 优点 由 在 特点 和 情绪 , 它 应该 是 读 很多 慢点 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði] least95
for the least95
为了 这 least95

如果它的优点在于人物和情感，那么就应该慢读；至少要95

['ɑːbviəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
obvious parts of a character are frequently the most beautiful ,
明显的 部分 的 一个 特点 是 频繁地 这 最多 美丽的 ,

人物性格中最显而易见的部分往往是最美的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti][pə'ruːz(ə)l] .
and the propriety of a sentiment may easily escape in a hasty perusal .
和 这 礼 的 一个 情绪 可能 容易地 逃脱 在 一个 仓促 仔细阅读 .

匆匆一瞥，很容易忽略某种情感的恰当性。

[dɪ'tætʃt] [θɔːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ɑːn][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] [ʌv; əv]
Detached thoughts ought to be dwelt on longer than any other manner of
分离的 想法 应该 到 是 居住 在 更长 比 任何 其他 方式 的
['raɪtɪŋ] ;
writing ;
写作 ;

超脱尘世的思考应该比任何其他写作方式都更值得反复琢磨；

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] , [duː] ['ræðər] [kən'faʊnd] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkt] ;
for different subjects following close , do rather confound than instruct ;
为了 不同的 主题 下列的 关闭 , 做 相当 混杂 比 指示 ;

对于不同的主题，密切接触反而会造成困惑而不是提供指导；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɔːθər]
but if we allowed ourselves time to reflect , we should understand the author
但 如果 我们 允许 我们自己 时间 到 反映 , 我们 应该 理解 这 作者
[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪm'pruːv] [ɑːr'selvz] .
and perhaps improve ourselves .
和 也许 提升 我们自己 .

但如果我们给自己一些时间去思考，我们应该能够理解作者，或许还能提升自己。

[iːtʃ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Each thought should be considered as a text , upon which we ought to make
每个 想法 应该 是 经过考虑的 作为 一个 文本 , 之上 哪个 我们 应该 到 制作
[ə; eɪ] ['kɑːmənteri] .
a commentary .
一个 评论 .

每一个想法都应该被视为一篇文本，我们应该对它进行评注。

- ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [baɪ][tekst][ænd; ənd] [noʊt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'kraɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Bayle's manner of writing by text and note is generally decried , but without
- 方式 的 写作 经过 文本 和 笔记 是 一般来说 谴责 , 但 没有
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

贝勒的文字和笔记写作方式通常受到诟病，但这种诟病毫无道理。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
When there is a necessity of proving the assertion by quotation , which was
什么时候 那里 是 一个 必要性 的 证明 这 断言 经过 引述 , 哪个 曾是
his96
his96
his96

当需要通过引用来证明论断时，这正是他的96。

[keɪs] , [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['iːkwəli] [pər'spɪkjuəs] .

case	,	no	other	way	can	be	taken	equally	perspicuous	.
案件	,	不	其他	方式	能	是	已采取	同样地	清晰的	.

在这种情况下，没有其他方法能同样清晰明了。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] ['sʌmwer] — [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	authorities	must	be	produced	somewhere	—	they	cannot	be	in	the	text	,
这	当局	必须	是	生产	某处	—	他们	不能	是	在	这	文本	,

权威性必须在某个地方体现出来——它们不能仅仅存在于文本中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n]

and	if	they	are	put	at	the	end	of	the	book	,	which	is	the	modern	fashion
和	如果	他们	是	放	在	这	结尾	的	这	书	,	哪个	是	这	现代的	时尚

,

,

,

如果像现在流行的做法那样，把它们放在书的末尾，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ,

how	much	more	troublesome	are	they	for	referring	to	,
如何	很多	更多的	麻烦的	是	他们	为了	指	到	,

它们在提及方面究竟有多麻烦?

[ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ?

than	by	being	at	the	bottom	of	the	page	?
比	经过	存在	在	这	底部	的	这	页	?

比放在页面底部更合适吗?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

The	truth	is	,	this	is	another	instance	of	ignorance	in	the	method	of	reading	.
这	真相	是	,	这	是	其他	实例	的	无知	在	这	方法	的	阅读	.

事实上，这又是阅读方法上的无知之举。

[beɪl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][tekst] [riːd] [fɜːrst] ,

Bayle	,	Harris	,	and	other	writers	of	this	class	,	should	have	the	text	read	first	,
贝勒	,	哈里斯	,	和	其他	作家	的	这	班级	,	应该	有	这	文本	读	第一的	,

贝勒、哈里斯以及本班其他作者应该先阅读文本。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] ; [ðen] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][noʊts] .

which	is	quickly	dispatched	;	then	,	begin	again	and	take	in	the	notes	.
哪个	是	迅速地	已派出	;	然后	,	开始	再次	和	拿	在	这	笔记	.

迅速处理完毕；然后，重新开始并记笔记。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [wʌt]

By	this	means	you	preserve	a	connection	,	and	judge	of	the	proofs	of	what
经过	这	方法	你	保存	一个	联系	,	和	法官	的	这	证明	的	什么

[ɪz] [ə'sɜːrtɪd] .

is	asserted	.
是	断言	.

通过这种方式，你可以保持联系，并判断所断言的证据是否充分。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] rather97

I	might	in	other	respects	complain	of	your	treating	me	rather97
我	可能	在	其他	尊重	抱怨	的	你的	治疗	我	rather97

在其他方面，我可能会抱怨你对我的态度不太好97

[ˌʌn'ferli] ; [ɪn'diːd] ,

unfairly	;	indeed	,
不公平	;	的确	,

不公平；的确如此，

[nʌn] [dʒʌdʒ] [les] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] — — [ðer; ðər]

none	judge	less	favourably	of	an	author	than	his	intimate	friends	—	—	their
没有任何	法官	较少的	有利	的	一个	作者	比	他的	亲密的	朋友们	—	—	他们的

['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

personal	knowledge	of	him	as	a	man	,
个人的	知识	的	他	作为	一个	男人	,

没有人比作家的密友更了解他，也最难对他做出负面评价——因为他们亲身了解他这个人。

[dɪs'trɔɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'luːʒənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] . — " [huː] [ɪz][ə; eɪ]

destroys	a	hundred	delusions	to	his	advantage	as	an	author	.	—	"	Who	is	a
摧毁	一个	百	妄想	到	他的	优势	作为	一个	作者	.	—	"	WHO	是	一个

['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] ?

hero	to	his	Valet	de	Chambre	?
英雄	到	他的	代客泊车	德	尚布尔	?

破除一百个错觉，这对他作为作家来说是有利的。——"谁是他的贴身男仆眼中的英雄？"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , " [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?

"	said	the	great	Condé	,	and	he	might	have	added	,	"	or	to	his	friends	?
"	说	这	伟大的	-	,	和	他	可能	有	额外	,	"	或者	到	他的	朋友们	?

伟大的孔代说道，他或许还会补充道，"或者对他的朋友们说？"

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

"	Besides	the	obvious	reason	for	this	,
"	除了	这	明显的	原因	为了	这	,

除了显而易见的原因之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]

it	is	most	likely	that	an	author	has	in	his	common	conversation	made	his
它	是	最多	可能	那	一个	作者	有	在	他的	常见的	对话	制成	他的

[frendz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

friends	acquainted	with	his	sentiments	long	before	they	are	communicated	to
朋友们	熟人	和	他的	情感	长的	前	他们	是	沟通	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

作者很可能在与朋友的日常谈话中，早在向公众传达自己的观点之前，就已经让他们了解了自己的观点。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [nuː] ;

The	consequence	is	,	that	to	them	his	work	is	not	new	;
这	结果	是	,	那	到	他们	他的	工作	是	不是	新的	;

结果是，对他们来说，他的作品并不新鲜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ;

and	it	is	possible	that	they	may	take	to	themselves	part	of	his	merit	;
和	它	是	可能的	那	他们	可能	拿	到	他们自己	部分	的	他的	优点	;

他们有可能将他的一部分功劳据为己有；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['instənsiz] , where98

for	I	have	known	many	instances	,	where98
为了	我	有	已知	许多	实例	,	where98

因为我曾多次遇到这种情况，98

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]

a	person	has	been	told	something	by	way	of	information	,	which	he	himself
一个	人	有	到过	讲述	某物	经过	方式	的	信息	,	哪个	他	他自己

[toʊld][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] .

told	to	the	informer	.
讲述	到	这	告密者	.

某人通过消息来源得知了某事，而这个消息是他自己告诉告密者的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] . — [duː][soʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

I	know	you	will	take	this	to	yourself	.	—	Do	so	,	but	still	think	me
我	知道	你	将要	拿	这	到	你自己	.	—	做	所以	,	但	仍然	思考	我

我知道你会把这件事记在心里。——那就记在心里吧，但还是要想起我。

[jɔːrz] , & [siː] . -

Yours	,	&	c	.	99
此致	,	&	c	.	-

此致，敬礼！99

['letər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

LETTER	XIV	.
信	十四	.

第十四封信。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][ɑːr; ər][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [tə'geðər] ,

E	are	got	into	a	custom	of	mentioning	Shakespeare	and	Jonson	together	,
E	是	得到	进入	一个	风俗	的	提及	莎士比亚	和	约翰逊	一起	,

他们已经养成将莎士比亚和本·琼森放在一起提及的习惯。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['iːkwəl]['merɪt] , [ðoʊ] - [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	many	think	them	of	equal	merit	,	tho	'	in	different	ways	.
和	许多	思考	他们	的	平等的	优点	,	虽然	-	在	不同的	方式	.

许多人认为它们同样优秀，尽管优秀的方式不同。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['dʒɑːnsən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['raɪtɚz] [aɪ]['evər] [riːd] ,

In	my	opinion	,	Jonson	is	one	of	the	dullest	writers	I	ever	read	,
在	我的	观点	,	约翰逊	是	一	的	这	最无聊的	作家	我	曾经	读	,

在我看来，琼森是我读过的最乏味的作家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði][moʊst] ['ʌnˌentə'teiniŋ] [aɪ]['evər]

and	his	plays	,	with	some	few	exceptions	,	the	most	unentertaining	I	ever
和	他的	演出	,	和	一些	很少	例外情况	,	这	最多	无聊	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

除了少数例外，他的戏剧是我见过的最无趣的。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf]

He	has	some	shining	passages	now	and	then	,	but	not	enough
他	有	一些	灼灼	段落	现在	和	然后	,	但	不是	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] .

to	make	up	for	his	deficiencies	.
到	制作	向上	为了	他的	缺陷	.

他偶尔会有一些精彩的段落，但这不足以弥补他的不足。

['ʃeɪkspɪr] , -

Shakespeare	,	100
莎士比亚	,	-

莎士比亚，100

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə'bʌndəntli] ['rekəmˌpensiz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [loʊ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .

on	the	contrary	,	abundantly	recompenses	for	being	sometimes	low	and	trifling	.
在	这	相反	,	大量	补偿	为了	存在	有时	低的	和	琐事	.

相反，它充分弥补了有时低微不足道的不足。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] [mʌtʃ] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	of	his	commentators	much	admires	his	great	art	in	the	construction	of
一	的	他的	评论员	很多	钦佩	他的	伟大的	艺术	在	这	建造	的

[hɪz; ɪz] [və:siz] — [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ;

his	verses	—	I	dare	say	they	are	very	perfect	;
他的	诗句	—	我	敢	说	他们	是	非常	完美的	;

他的一位评论家非常赞赏他诗歌创作的精湛技艺——我敢说他的诗歌非常完美；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] -

but	it	is	as	much	out	of	my	power	to	think	upon	the	art	of	verse	-
但	它	是	作为	很多	出去	的	我的	力量	到	思考	之上	这	艺术	的	诗	-

['meɪkɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['poʊət] ,

making	when	I	am	reading	this	divine	poet	,
制作	什么时候	我	是	阅读	这	神圣的	诗人	,

但是，当我阅读这位神圣诗人的作品时，我却无力去思考诗歌创作的艺术。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪdl] - [strɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ]

as	it	is	to	consider	of	the	best	way	of	making	fiddle	-	strings	at	a
作为	它	是	到	考虑	的	这	最好的	方式	的	制作	小提琴	-	字符串	在	一个

['kɑ:nsərt] .

concert	.
音乐会	.

这就好比在音乐会上考虑制作小提琴弦的最佳方法一样。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :

I	am	not	master	of	myself	sufficiently	to	do	any	thing	that	requires	deliberation	:
我	是	不是	掌握	的	我	足够	到	做	任何	事物	那	需要	审议	:

我自律性不够强，无法完成任何需要深思熟虑的事情：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [æt; ət] [θi:bz] [ɔ:r] ['æθənz]

I	am	taken	up	like	a	leaf	in	a	whirlwind	,	and	dropped	at	Thebes	or	Athens
我	是	已采取	向上	喜欢	一个	叶子	在	一个	旋风	,	和	掉落	在	底比斯	或者	雅典

,

,

,

我像一片落叶被卷入旋风，然后被丢在底比斯或雅典。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [pli:ziz] !

as	the	poet	pleases	!
作为	这	诗人	请	!

随诗人心意！

[aɪ] [hæv; həv] ['seldəm] ['eni] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] ,

I	have	seldom	any	pleasure	from	the	representation	of	Shakespeare's	plays	,
我	有	很少	任何	乐趣	从	这	表示	的	莎士比亚的	演出	,

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] scenes101

unless	it	be	from	some	scenes101
除非	它	是	从	一些	scenes101

我很少能从莎士比亚戏剧的演出中获得乐趣，除非是某些特定的场景。

[ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['mɪrli] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

of	conversation	merely	,	without	passion	.
的	对话	仅仅	,	没有	热情	.

只是闲聊，没有激情。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ['vaɪələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	speeches	which	have	any	thing	violent	in	the	expression	,
这	演讲	哪个	有	任何	事物	暴力	在	这	表达	,

凡是言辞中带有暴力内容的演讲，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['oʊvər] - ['æktɪd][æz; əz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['mɪrər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ”

are	generally	so	over	-	acted	as	to	cease	to	be	the	“	mirror	of	nature	”
是	一般来说	所以	超过	-	行动	作为	到	停止	到	是	这	“	镜子	的	自然	”

— [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] — “ [oʊ] !

—	but	this	was	always	the	case	—	“	Oh	!
—	但	这	曾是	总是	这	案件	—	“	哦	!

通常来说，表演过于夸张，以至于不再是“自然的镜子”——但这种情况一直存在——“哦！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rəu'bʌstʃəs] - - [peɪt] ['feloʊ]

it	offends	me	to	the	soul	,	to	see	a	robustious	perriwig	-	pated	fellow
它	冒犯	我	到	这	灵魂	,	到	看	一个	健壮的	-	-	铺垫	同伴

[ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tætərz] :

tear	a	passion	to	tatters	:
撕	一个	热情	到	破烂不堪	:

看到一个戴着假发、身材魁梧的家伙把一段激情撕成碎片，我感到灵魂都受到了侮辱：

” — - [ðoʊ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] “ [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

”	—	-	tho	-	this	is	a	“	lamentable	thing	,	”	yet	it	appears	to	be	without	remedy	.
”	—	-	虽然	-	这	是	一个	“	令人惋惜的	事物	,	”	然而	它	出现	到	是	没有	补救	.

“——虽然这是一件‘令人遗憾的事’，但似乎没有补救办法。”

[æn; ən]['æktər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θiːətər] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

An	actor	,	in	a	large	theatre	,	is	like	a	picture	hung	at	a	distance	,
一个	演员	,	在	一个	大的	剧院	,	是	喜欢	一个	图片	悬挂	在	一个	距离	,

在大型剧院里，演员就像一幅挂在远处的画。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər] ['delɪkət] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] :

if	the	touches	are	delicate	,	they	escape	the	sight	:
如果	这	触摸	是	精美的	,	他们	逃脱	这	视线	:

如果触碰很轻柔，就不容易被人察觉：

[bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'strævəgənt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

both	must	be	extravagant	to	be	seen	at	all	,
两个都	必须	是	靡	到	是	已见	在	全部	,

两者都必须极其奢华才能被人看到。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'soʊnə]

and	hence	the	custom	of	the	ancients	to	make	use	of	the	Persona
和	因此	这	风俗	的	这	古代人	到	制作	使用	的	这	角色

[ænd; ənd] ['bʌskɪn] .

and	Buskin	.
和	悲剧	.

因此，古代人才有使用人偶和短靴的习俗。

['æktɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - box102

Acting	has	a	very	different	effect	in	the	stage	-	box102
表演	有	一个	非常	不同的	影响	在	这	阶段	-	box102

表演在舞台上有着截然不同的效果-box102

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

from	what	it	has	in	the	back	of	the	gallery	.
从	什么	它	有	在	这	后退	的	这	画廊	.

从画廊后面的藏品来看。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] -

In	the	one	,	every	thing	appears	rough	and	rude	,	like	a	picture	of	Spagnolet's	-
在	这	一	,	每一个	事物	出现	粗糙的	和	粗鲁的	,	喜欢	一个	图片	的		-

[nɪr] [ðə; ði] [aɪ] ;

near	the	eye	;
靠近	这	眼睛	;

其中一幅画里，一切都显得粗糙不堪，就像斯帕尼奥莱特画作中眼睛附近的一幅画一样；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

in	the	other	,	it	is	with	difficulty	that	the	play	can	be	made	out	.
在	这	其他	,	它	是	和	困难	那	这	玩	能	是	制成	出去	.

另一方面，这出戏很难看清。

[pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['gæləri] ;

Perhaps	,	the	best	place	is	the	front	of	the	first	gallery	;
也许	,	这	最好的	地方	是	这	正面	的	这	第一的	画廊	;

或许，最佳地点是第一展厅的前面；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðiːz] ['hɑːrdnəs] , [jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

as	being	sufficiently	removed	to	soften	these	hardnesses	,	yet	near	enough	to	see
作为	存在	足够	已移除	到	软化	这些	硬度	,	然而	靠近	足够的	到	看

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

and	hear	with	advantage	.
和	听到	和	优势	.

既保持了足够的距离以减轻这些坚硬之处，又足够近以便能够看清和听清。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][rænt][ænd; ənd]['tɜːrdʒɪd]

But	there	is	no	place	can	alter	the	impropriety	of	rant	and	turgid
但	那里	是	不	地方	能	改变	这	不当行为	的	咆哮	和	膨胀的

[ˌdeklə'meɪʃn] ,

declamation	,
朗诵	,

但是，没有任何地方可以改变咆哮和冗长空洞的演说的不当之处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌnz] ['ɪntuː][baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

which	the	performer	naturally	runs	into	by	endeavouring	to	be	strong	enough	to
哪个	这	演员	自然	跑步	进入	经过	努力	到	是	强的	足够的	到

[biː; bi] [hɜːrd] — [soʊ] [ðæt] ,

be	heard	—	so	that	,
是	听到	—	所以	那	,

表演者为了让自己的声音足够大，自然会遇到这个问题——因此，

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kjʊrəbl] . -

as	I	observed	,	the	evil	seems	to	be	incurable	.	103
作为	我	观察到	,	这	邪恶的	似乎	到	是	不治之症	.	-

据我观察，这种罪恶似乎无法根除。103

['letər] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər] ['meni] ['jɪrz] ,

N	acquaintance	of	ours	has	corresponded	with	a	writing	-	master	many	years	,
N	熟人	的	我们的	有	对应	和	一个	写作	-	掌握	许多	年	,

我们的一位熟人与一位写作大师通信多年，

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn]

not	from	any	regard	to	the	man	,	but	for	the	pleasure	he	takes	in
不是	从	任何	看待	到	这	男人	,	但	为了	这	乐趣	他	需要	在

['siːɪŋ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

seeing	fine	writing	.
看到	美好的	写作	.

并非出于对这个人的任何敬意，而是因为他欣赏优美的文字而感到愉悦。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌn] ,

He	preserves	his	letters	carefully	,	and	though	he	reads	them	to	none	,
他	果酱	他的	信件	小心	,	和	尽管	他	阅读	他们	到	没有任何	,

他小心翼翼地保存着自己的信件，虽然他从不给任何人朗读。

([pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnˈred] [baɪ][hɪmˈself]) [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən]

(	perhaps	they	are	still	unread	by	himself	)	he	shews	them	to	all	who	can
(	也许	他们	是	仍然	未读	经过	他自己	)	他	展示	他们	到	全部	WHO	能

['relɪʃ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] “ [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] . ” — — ['aʊər; ɑːr]

relish	the	excellence	of	a	flourish	“	long	drawn	out	.	”	—	—	Our
尽情享用	这	卓越	的	一个	繁荣	“	长的	绘制	出去	.	”	—	—	我们的

（或许他自己还没读过）他把它们展示给所有能够欣赏"悠长而华丽"的精妙之处的人。——我们的

['frɛndz] [teɪst] [meɪ] [biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld][baɪ] [ðoʊz] [huː] “ [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['beɪsnəs] to104

friend's	taste	may	be	ridiculed	by	those	who	“	hold	it	a	baseness	to104
朋友们	品尝	可能	是	嘲笑	经过	那些	WHO	“	抓住	它	一个	卑鄙	to104

朋友的品味可能会被那些认为它"低俗"的人嘲笑。

[raɪt] [fer] , ” [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ,

write	fair	,	”	but	yet	it	is	certain	,	that	the	true	form	of	letters	,
写	公平的	,	”	但	然而	它	是	肯定	,	那	这	真的	形式	的	信件	,

写得公平些，"但可以肯定的是，信件的真正形式，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

in	writing	,	is	understood
在	写作	,	是	理解

书面上，是可以理解的

[noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .

no	where	but	in	England	.
不	在哪里	但	在	英格兰	.

除了英国以外，别无他处。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] [hænd] ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] ,

I	never	saw	a	specimen	of	a	correct	hand	either	written	or	engraved	,
我	绝不	锯	一个	标本	的	一个	正确的	手	任何一个	书面	或者	刻	,

我从未见过任何正确的手写或雕刻作品。

[frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .

from	any	other	country	,	that	was	upon	a	right	principle	.
从	任何	其他	国家	,	那	曾是	之上	一个	正确的	原则	.

来自其他任何国家，这都是基于正确的原则。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] , [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Perhaps	it	may	be	objected	,	that	every	nation	,	prejudiced	in	favour	of	their	own
也许	它	可能	是	反对	,	那	每一个	国家	,	有偏见的	在	偏爱	的	他们的	自己的

[pərˈtɪkjələr] ['mænər] ,

particular	manner	,
特别的	方式	,

或许有人会反对说，每个国家都偏爱自己独特的方式，

[wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

will	say	the	same	thing	.
将要	说	这	相同的	事物	.

也会这么说。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] .

Let	us	examine	this	.
让	我们	检查	这	.

让我们来仔细分析一下。

['mɑːdərn] ['raɪtɪŋ] - [hænd][hæd; həd][ɪts][raɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [truː]

Modern	**writing**	**-**	**hand**	**had**	**its**	**rise**	**from**	**an**	**endeavour**	**to**	**form**	**the**	**true**
现代的	写作	-	手	有	它是	上升	从	一个	努力	到	形式	这	真的

['letərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ,

letters	**as**	**they**	**are**	**printed**	**,**
信件	作为	他们	是	打印	,

现代手写体起源于力求写出印刷体中真正的字母的努力。

[wɪð; wɪθ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with	**expedition**	**.**
和	远征	.

远征队。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'bliːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	**first**	**variation**	**from**	**the**	**original**	**,**	**must**	**be**	**an**	**oblique**	**instead**	**of**
这	第一的	变化	从	这	原来的	,	必须	是	一个	斜	反而	的

[ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	**perpendicular**	**situation**	**,**
一个	垂直	情况	,

与原图相比，第一个变化必须是斜向的而不是垂直的。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] joining105

this	**naturally**	**arises**	**from**	**the**	**position**	**of**	**the**	**hand**	**—**	**the**	**next**	**,**	**a**	**joining105**
这	自然	出现	从	这	位置	的	这	手	—	这	下一个	,	一个	joining105

这自然源于手的位置——接下来，连接105

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ; [ðiːz] [tuː] [ˌnesə'serəli] [prə'duːs] [ə; eɪ][θɜːrd] , [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**letters**	**;**	**these**	**two**	**necessarily**	**produce**	**a**	**third**	**,**	**an**	**alteration**	**of**	**the**
的	这	信件	;	这些	二	一定	生产	一个	第三	,	一个	改造	的	这

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

这两个字母必然产生第三个字母，即形式的改变。

[soʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [hænd] ['difəz] [frʌm; frəm] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

So	**that**	**writing**	**hand**	**differs**	**from**	**printing**	**in**	**this**	**,**
所以	那	写作	手	不同	从	印刷	在	这	,

所以手写与印刷的区别就在于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] ['kærəktərz] , [ðə; ði]['lætər][ʌv; əv]
that **the** **former** **is** **an** **arrangement** **of** **connected** **characters** **,** **the** **latter** **of**
那 这 以前的 是 一个 安排 的 连接 人物 , 这 后者 的
[dɪ'stɪŋkt][wʌnz] .
distinct **ones** **.**
清楚的 一个 .

前者是由相互连接的字符组成的，后者是由彼此独立的字符组成的。

[ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][pen] [meɪks] [ðə; ði] [daʊn] - [stroʊks] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [stroʊks] [slaɪt] ,
The **slit** **in** **the** **pen** **makes** **the** **down** **-** **strokes** **full** **,** **and** **the** **up** **-** **strokes** **slight** **,**
这 缝隙 在 这 笔 制作 这 向下 - 笔画 满的 , 和 这 向上 - 笔画 轻微 ,

笔尖的缝隙使得向下笔画饱满，向上笔画轻柔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz] [wi:k] ; [æz; əz] [ðeɪ]
so **that** **the** **body** **of** **the** **letter** **is** **strong** **,** **and** **the** **joinings** **weak** **;** **as** **they**
所以 那 这 身体 的 这 信 是 强的 , 和 这 连接 虚弱的 ; 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
should **be** **.**
应该 是 .

这样，信的主体部分有力，连接部分较弱；这才是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][pen] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It **is** **most** **natural** **and** **easy** **also** **to** **hold** **the** **pen** **always** **in** **the** **same**
它 是 最多 自然的 和 简单的 还 到 抓住 这 笔 总是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

最自然、最简单的方法就是始终保持握笔姿势不变。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [her] - [stroʊks] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
by **which** **means** **,** **the** **full** **and** **hair** **-** **strokes** **are** **always** **in** **their** **right** **places** **.**
经过 哪个 方法 , 这 满的 和 头发 - 笔画 是 总是 在 他们的 正确的 地方 .

通过这种方式，笔画的线条和笔触总是恰到好处。

[soʊ][fɑ:r] [si:mz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz]
So **far** **seems** **the** **necessary** **consequence** **of** **endeavouring** **to** **make** **the** **letters**
所以 远的 似乎 这 必要的 结果 的 努力 到 制作 这 信件
[ˌekspə'dɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .
expeditiously **with** **a** **pen** **.**
迅速地 和 一个 笔 .

到目前为止，这似乎是试图用笔迅速写出信件的必然结果。

[ðɪs] being106
This **being106**
这 being106

这是106

['græntɪd] , [ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][pɑ:rt] [kʌmz] [nekst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
granted **,** **the** **ornamental** **part** **comes** **next** **to** **be** **considered** **.**
的确 , 这 装饰 部分 来 下一个 到 是 经过考虑的 .

当然，接下来要考虑的是装饰部分。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]

For	**this**	**,**	**it**	**is**	**requisite**	**that**	**the**	**letters**	**should**	**be**	**of**	**the**	**same**	**size**	**and**
为了	这	,	它	是	必需品	那	这	信件	应该	是	的	这	相同的	尺寸	和

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

为此，字母的大小和间距必须相同。

[ðæt] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

that	**their**	**leaning**	**should**	**be**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
那	他们的	倾斜	应该	是	在	这	相同的	方向	,

他们的倾向应该朝着同一个方向发展。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðæt] [ðə; ði]

that	**the**	**joining**	**be**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**uniform**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**that**	**the**
那	这	加入	是	作为	很多	作为	可能的	制服	,	和	,	最后	,	那	这

['sʊpər'æd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

superadded	**ornament**	**of**	**flourishing**	**,**
超级添加	装饰品	的	茸茸	,

连接处应尽可能均匀，最后，还要加上华丽的装饰。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]

should	**be**	**continued**	**in**	**the**	**same**	**position**	**of**	**the**	**pen**	**in**	**which**	**it**	**was**	**first**
应该	是	持续	在	这	相同的	位置	的	这	笔	在	哪个	它	曾是	第一的

[bɪ'gʌn] ,

begun	**,**
开始	,

应该继续用最初开始书写时的笔尖位置书写。

(['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

(	**generally**	**the**	**reverse**	**of**	**the**	**usual**	**way**	**of**	**holding**	**it**	**)**	**,**	**and**	**that**	**the**
(	一般来说	这	撤销	的	这	通常	方式	的	保持	它	)	,	和	那	这

[fɔːrmz][biː; bi][dɪ'stɪŋkt] ,

forms	**be**	**distinct**	**,**
表格	是	清楚的	,

（通常与通常的握持方式相反），并且这些形式要有所区别，

['floʊɪŋ] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

flowing	**,**	**and**	**graceful**	**.**
流动	,	和	优美	.

流畅，优美。

[ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

These	**appear**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**true**	**principles**	**of**	**writing**	**.**
这些	出现	到	我	到	是	这	真的	原则	的	写作	.

在我看来，这些才是写作的真正原则。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [hændz][baɪ] [ðiːz] [ruːlz] ,

Examine	**the**	**Italian**	**and**	**French**	**hands**	**by**	**these**	**rules**	**,**
检查	这	意大利语	和	法语	双手	经过	这些	规则	,

按照以下规则分析意大利和法国的牌型。

([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [prɪnts] , & [siː] .) -

(	**some**	**of**	**the**	**best**	**specimens**	**are**	**the**	**titles**	**of**	**prints**	**,**	**&**	**c**	**.**	**)**	**107**
(	一些	的	这	最好的	标本	是	这	标题	的	印刷	,	&	c	.	)	-

（其中一些最好的例子是版画的标题等等。）107

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkə'nektɪd] ,

and	**the**	**hand**	**which**	**they**	**use**	**will**	**be**	**found**	**to**	**be**	**unconnected**	**,**
和	这	手	哪个	他们	使用	将要	是	成立	到	是	未连接	,

而他们所使用的那只手将会被发现是无关的。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'minɪŋ] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] [baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
full **of** **unmeaning** **twists** **and** **curlings** **generally** **produced** **by** **altering** **the** **position**
满的 的 无意义的 曲折 和 卷曲 一般来说 生产 经过 改变 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
of **the** **pen** **,**
的 这 笔 ,

充满毫无意义的弯曲和卷曲，通常是通过改变笔的位置而产生的。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:kwərd] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] .
and **upon** **the** **whole** **awkward** **,** **stiff** **,** **and** **ungraceful** **.**
和 之上 这 所有的 尴尬的 , 僵硬的 , 和 不优雅的 .

整体而言，显得笨拙、僵硬、不优雅。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [raɪt] , [wi:; wi][dɪd] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti][ɔ:r] ['eɪti] ['jɪrz] [sɪns] ;
As **they** **now** **write** **,** **we** **did** **,** **about** **seventy** **or** **eighty** **years** **since** **;**
作为 他们 现在 写 , 我们 做过 , 关于 七十 或者 八十 年 自从 ;

正如他们现在所写的那样，我们大约在七八十年前也这样做过；

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['bju:tɪf(ə)l] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
so **that** **our** **present** **beautiful** **hand** **is** **a** **new** **one** **,**
所以 那 我们的 展示 美丽的 手 是 一个 新的 一 ,

所以我们现在这只美丽的手是全新的。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
and **by** **its** **being** **used** **no** **where** **but** **in** **England** **,**
和 经过 它是 存在 用过的 不 在哪里 但 在 英格兰 ,

因为它只在英国使用，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I **must** **conclude** **it** **to** **be** **an** **English** **invention** **.**
我 必须 结束 它 到 是 一个 英语 发明 .

我只能得出结论，这是英国人的发明。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪn][maɪ][best] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][best] [wɪʃɪz] , ['evər]
Believe **me** **,** **in** **my** **best** **writing** **,** **and** **with** **my** **best** **wishes** **,** **ever**
相信 我 , 在 我的 最好的 写作 , 和 和 我的 最好的 愿望 , 曾经

请相信我，我以最真诚的文字，并致以最美好的祝愿，永远如此。

[jɔ:rz] , & [si:] . -
Yours **,** **&** **c** **.** **108**
此致 , & c . -

此致，等等。108

['letər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
LETTER **XVI** **.**
信 十六 .

第十六封信。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gri:f] ,
Have **often** **reflected** **with** **great** **grief** **,**
有 经常 反映 和 伟大的 悲伤 ,

我常常怀着极大的悲痛反思，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [staɪl] ,
that **there** **is** **scarce** **any** **remarkable** **natural** **object** **in** **the** **sublime** **style** **,**
那 那里 是 稀少 任何 卓越 自然的 目的 在 这 升华 风格 ,

崇高风格中几乎没有什么非凡的自然物件，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

of	which	we	have	a	draught	,	to	be	depended	on	.
的	哪个	我们	有	一个	草稿	,	到	是	取决于	在	.

我们有一份可靠的草案。

[ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] . — [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ,

The	cataract	of	Niagara	.	—	The	peak	of	Teneriffe	,
这	白内障	的	尼亚加拉	.	—	这	顶峰	的	特内里费岛	,

尼亚加拉瀑布——特内里费岛峰

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɔːtərfɔːl] ,

we	know	nothing	of	but	that	the	one	is	the	greatest	waterfall	,
我们	知道	没有什么	的	但	那	这	一	是	这	最	瀑布	,

我们一无所知，只知道它是最壮观的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɪŋg(ə)l]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	other	the	highest	single	mountain	in	the	world	.
和	这	其他	这	最高	单身的	山	在	这	世界	.

另一座则是世界上最高的单体山峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kɑːndəˌmaɪn] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['ændiːz] [fɑːr] [sər'pæs] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ;

It	is	true	,	Condamine	says	,	that	the	Andes	far	surpass	the	peak	of	Teneriffe	;
它	是	真的	,	康达明	说道	,	那	这	安第斯山脉	远的	超过	这	顶峰	的	特内里费岛	;

康达明说，安第斯山脉的确远远超过了特内里费岛的最高峰；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] — [bʌt; bət] , -

more	than	a	third	—	but	,	109
更多的	比	一个	第三	—	但	,	-

超过三分之一——但是，109

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['kiːtoʊ][ɪz] - ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

it	should	be	considered	,	that	the	valley	of	Quito	is	1600	fathoms	above	the	sea	,
它	应该	是	经过考虑的	,	那	这	谷	的	基多	是	-	英寻	多于	这	海	,

需要注意的是，基多山谷海拔1600英寻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

and	that	it	is	from	the	foot	of	the	mountain	that	the	eye	judges	of
和	那	它	是	从	这	脚	的	这	山	那	这	眼睛	法官	的

[ɪts] [haɪt] .

its	height	.
它是	高度	.

人们是从山脚下判断山的高度的。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ['raɪzɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [kəm'pærətɪvli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	peak	of	Teneriffe	rises	at	once	,	and	has	,	comparatively	,	but	a
这	顶峰	的	特内里费岛	上升	在	一次	,	和	有	,	比较	,	但	一个

[smɔːl] [beɪs] — [soʊ] [ðæt] ,

small	base	—	so	that	,
小的	根据	—	所以	那	,

特内里费岛的山峰拔地而起，其底部相对较小——因此，

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌtɛnə'riːf] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

in	appearance	,	Teneriffe	is	the	highest	of	mountains	.
在	外貌	,	特内里费岛	是	这	最高	的	山脉	.

从外观上看，特内里费岛是最高的山峰。

[ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [ɪn'diːd] , [ɪz][moʊst] ['eksələntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [kɑːm] ;

The	cataract	of	Niagara	,	indeed	,	is	most	excellently	described	by	Mr	.	Kalm	;
这	白内障	的	尼亚加拉	,	的确	,	是	最多	非常出色	描述	经过	先生	.	卡尔姆	;

尼亚加拉瀑布的奇观，卡尔姆先生的描述确实非常精彩；

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [kʌmz] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

but	all	descriptions	of	visible	objects	comes	so	short	of	a	representation	,
但	全部	描述	的	可见的	对象	来	所以	短的	的	一个	表示	,

[ænd; ənd][ɪz] [ˌnesə'serəli] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

and	is	necessarily	so	imperfect	,
和	是	一定	所以	不完善	,

但是，对可见物体的所有描述都远不足以构成再现，必然是不完美的。

[ðæt] [ɪf] [ten] ['dɪfrənt] ['peɪntəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:d] ['mɪstər] . - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ]

that	if	ten	different	painters	were	to	read	Mr	.	Kalm's	account	of	this	amazing
那	如果	十	不同的	画家	是	到	读	先生	.	-	帐户	的	这	惊人的

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

如果十位不同的画家阅读卡尔姆先生对这次惊人坠落的描述，

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni]

and	to	draw	it	from	his	description	,	we	should	have	as	many
和	到	画	它	从	他的	描述	,	我们	应该	有	作为	许多

['dɪfrənt] [dræfts] [æz; əz] ['peɪntəz] .

different	draughts	as	painters	.
不同的	起草	作为	画家	.

要根据他的描述画出草图，我们应该像画家一样画出很多不同的草图。

[ðə; ði] peak110

The	peak110
这	peak110

峰值110

[ʌv; əv] [ˌtɛnə'ri:f] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sendɪd] [baɪ] ['meni] , [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [nʌn] ,

of	Teneriffe	has	been	ascended	by	many	,	but	described	by	none	,
的	特内里费岛	有	到过	上升	经过	许多	,	但	描述	经过	没有任何	,

许多人都曾攀登过特内里费岛，但无人描述过它。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t][kɔ:l] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] [dɪ'skrɪpʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:t] ['eni] ['ʌðər] [haɪ]

for	I	cannot	call	those	accounts	descriptions	,	which	would	suit	any	other	high
为了	我	不能	称呼	那些	账户	描述	,	哪个	会	套装	任何	其他	高的

['maʊnt(ə)n][æz; əz] [wel] .

mountain	as	well	.
山	作为	出色地	.

因为我不能把这些描述称为"描述"，这种说法也同样适用于其他任何一座高山。

[sʌm; səm] ['trævələz] [gɪv] [vju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊriəs] ,

Some	travellers	give	views	of	what	they	apprehend	to	be	curious	,
一些	旅行者	给	浏览	的	什么	他们	逮捕	到	是	好奇的	,

有些旅行者会表达他们认为有趣的观点。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] ,

but	all	that	we	can	find	from	them	is	,
但	全部	那	我们	能	寻找	从	他们	是	,

但我们从他们那里能找到的只有：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [dɪ'skraɪbd] .

that	they	cannot	possibly	be	like	the	object	described	.
那	他们	不能	可能	是	喜欢	这	目的	描述	.

它们不可能与所描述的物体相似。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [siːnz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [baɪ] - [dɪ'skrɪpʃənz] ,
There must be some amazing scenes in Norway by Pontoppidan's Descriptions ,
那里 必须 是 一些 惊人的 场景 在 挪威 经过 - 描述 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ælps] [baɪ] - ,
and in the Alps by Schuchtzer's ,
和 在 这 阿尔卑斯山 经过 - ,

蓬托皮丹的描述中一定描绘了一些令人惊叹的挪威景色，舒赫策的描述中也描绘了一些令人惊叹的阿尔卑斯山景色。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dræfts] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
but their draughts cannot bear the least resemblance to what they describe .
但 他们的 起草 不能 熊 这 至少 相似 到 什么 他们 描述 .

但他们的草稿与他们所描述的却丝毫没有相似之处。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd][ʌv; əv] ['trævələz] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [feɪt]
those objects which lie in the common road of travellers have just the same fate
那些 对象 哪个 说谎 在 这 常见的 路 的 旅行者 有 只是 这 相同的 命运
. — [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] — [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] — [ðə; ði]
. — The view of Lombardy from the Alps — the bay of Naples — the
. — 这 看法 的 伦巴第 从 这 阿尔卑斯山 — 这 湾 的 那不勒斯 — 这
[ə'pɪrəns] of111
appearance of111
外貌 of111

那些横亘在行人必经之路上的物品，也同样难逃厄运。——从阿尔卑斯山眺望伦巴第——那不勒斯湾——111号公路的景象

['dʒenəuə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , & [siː] . & [siː] . [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['nevər] [drɔːn] :
Genoa , from the sea , & c . & c . are much talked of , but never drawn :
热那亚 , 从 这 海 , & c . & c . 是 很多 谈话 的 , 但 绝不 绘制 :

热那亚，来自海洋等等，人们经常谈论它，但从未画过它：

[ɔːr] [ɪf] [drɔːn] , [nɑːt] ['pʌblɪʃt] .
or if drawn , not published .
或者如果 绘制 , 不是 已发布 .

或者即使绘制完成，也没有发表。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['senʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]
From this general censure I should except a view of Vesuvius taken by a
从 这 一般的 谴责 我 应该 除了 一个 看法 的 维苏威火山 已采取 经过 一个
['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - ,
pupil of Vernet's ,
瞳孔 的 - ,

除韦尔内学生拍摄的维苏威火山照片外，我应该将这番普遍批评排除在外。

[ænd; ənd] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪn]['aɪərlənd] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['gaːspə]
and two views of the Giant's causeway in Ireland , but above all Gaspar
和 二 浏览 的 这 巨人的 堤道 在 爱尔兰 , 但 多于 全部 加斯帕
[puːsɪnz] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɪvəli] .
Poussin's drawings from Tivoli .
普桑的 图画 从 蒂沃利 .

还有两幅爱尔兰巨人堤道的景色，但最重要的是加斯帕·普桑在蒂沃利的素描。

[ðiːz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ,
These have something so characteristic ,
这些 有 某物 所以 特征 ,

它们具有如此独特的特征，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [frʌm; frəm]

that	we	may	be	sure	that	they	give	a	proper	idea	of	the	scenes	from
那	我们	可能	是	当然	那	他们	给	一个	恰当的	主意	的	这	场景	从

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

whence	they	were	taken	.
何处	他们	是	已采取	.

这样我们就可以确信，它们能够恰当地反映出拍摄地点的场景。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

Of	the	many	thousands	that	are	constantly	going	to	the	East	-	Indies	,
的	这	许多	数千	那	是	不断地	去	到	这	东方	-	印第斯	,

成千上万的人不断前往东印度群岛，

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

not	one	has	published	a	drawing	of	the	Cape	of	Good	Hope	,
不是	一	有	已发布	一个	绘画	的	这	岬	的	好的	希望	,

没有一个人发表过好望角的素描图。

[nɔːr][ʌv; əv]['ædəmz] [piːk] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [nɔːr] ['fɪfti] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

nor	of	Adam's	peak	in	Ceylon	,	nor	fifty	other	remarkable	objects	which	are
也不	的	亚当的	顶峰	在	锡兰	,	也不	五十	其他	卓越	对象	哪个	是

[siːn] in112

seen	in112
已见	in112

既不是锡兰的亚当峰，也不是其他五十个在112中看到的奇特物体。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] . — — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][ɪz][æz; əz] [jet] ['ʌn'drɔːn] .

that	voyage	.	—	—	Even	the	rock	of	Gibraltar	is	as	yet	undrawn	.
那	航程	.	—	—	甚至	这	岩石	的	直布罗陀	是	作为	然而	未绘制	.

那次航行——甚至连直布罗陀岩的轮廓都还没有被画出来。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [vjuː] ,

What	I	mean	by	a	drawing	is	a	pictoresque	view	,
什么	我	意思是	经过	一个	绘画	是	一个	-	看法	,

我所说的绘画指的是一种如画般的景象。

[nɑːt][ə; eɪ] ['miːɝ] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɝz] ,

not	a	meer	outline	for	the	use	of	navigators	,
不是	一个	米尔	大纲	为了	这	使用	的	导航员	,

不仅仅是供导航员使用的概要，

[nɔːr][ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][də'rektɪd][baɪ] ['ɪgnərəns] .

nor	the	unmeaning	marks	of	a	pencil	directed	by	ignorance	.
也不	这	无意义的	标记	的	一个	铅笔	指导	经过	无知	.

也不是无知者用铅笔随意留下的毫无意义的痕迹。

[aɪ] ['greɪtli] [sə'spekt][ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] [kə'mendid] [dræfts] [ɪn]['ænsənz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

I	greatly	suspect	the	so	much	commended	draughts	in	Anson's	voyage	to	be
我	非常	怀疑	这	所以	很多	赞扬	起草	在	安森的	航程	到	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊtˌlaɪnz] [fɪld] [ʌp][æt; ət]['rændəm] ;

nothing	but	outlines	filled	up	at	random	;
没有什么	但	概述	已填	向上	在	随机的	;

我非常怀疑安森航行中那些备受赞誉的草图只不过是随意填充的轮廓而已；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'spekt] , [ðæt] ['meni] [drˈzaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

and	more	than	suspect	,	that	many	designs	in	a	late	publication	of	this	sort	,
和	更多的	比	怀疑	,	那	许多	设计	在	一个	晚的	发布	的	这	种类	,

而且我更加怀疑，这类出版物中许多设计都出自此类近期出版的作品。

[ɑːr; ər] [mɪr] [inˈvenʃənz] [æt; ət] [hoʊm] .

are	mere	inventions	at	home	.
是	仅仅	发明	在	家	.

只是家里的发明而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
I have been led into this subject by the two admirable descriptions of Ætna
我 有 到过 引领 进入 这 主题 经过 这 二 令人钦佩的 描述 的 埃特纳火山
[baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən][ænd; ənd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən]['riːəlaɪz]
by Sir W . Hamilton and Brydone — as much as words can realize
经过 先生 W . 汉密尔顿 和 布莱顿 — 作为 很多 作为 字 能 意识到
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

我之所以对这个主题感兴趣，是因为 W. Hamilton 爵士和 Brydone 对埃特纳火山的两篇精彩描述——文字所能达到的程度，足以使物体栩栩如生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəlaɪzd] . — -
they are realized . — 113
他们 是 已实现 . — -

它们得以实现。——113

[bʌt; bət] [jet] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [vjuːz] ['teɪkən][baɪ]['riːəl]['ɑːrtɪsts] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɪn]
But yet , a dozen different views taken by real artists , would have done more in
然而 , 一个 打 不同的 浏览 已采取 经过 真实的 艺术家 , 会 有 完毕 更多的 在
[æn; ən]['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

然而，如果换成十几位真正的艺术家从不同的角度来看待问题，那会立刻产生更大的影响。

[ðæn; ðən]['eni] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] . -
than any effect within the power of description . 114
比 任何 影响 之内 这 力量 的 描述 . -

比任何可以用描述的方式来形容的效果都更甚。[114]

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
LETTER XVII .
信 十七 .

第十七封信。

[aɪ]
I
我

我

[es][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv]
S there not something very fanciful in the analogy which some people have
S 那里 不是 某物 非常 奇幻的 在 这 类比 哪个 一些 人们 有
[dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aːts] ?
discovered between the arts ?
发现 之间 这 艺术 ?

有些人发现艺术之间存在某种奇妙的类比，这难道不是一种非常奇妙的联系吗?

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] - ['vɪŋkjʊləm] , [bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]
I do not deny the commune quoddam vinculum , but would keep the
我 做 不是 否定 这 公社 - 连线 , 但 会 保持 这
['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prɑːpər] [baʊndz] .
principle within its proper bounds .
原则 之内 它是 恰当的 界限 .

我并不否认共同体（commune quoddam vinculum）的存在，但希望将这一原则限制在适当的范围内。

['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər]['oʊnli]['ælaɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ]

Poetry	**and**	**painting**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**are**	**only**	**allied**	**to**	**music**	**and**	**to**	**each**
诗	和	绘画	,	我	相信	,	是	仅有的	盟军	到	音乐	和	到	每个

['ʌðər] ;

other	**;**
其他	;

我认为，诗歌和绘画只有与音乐相关，并且彼此相关；

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] ['sɪstər] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

but	**music**	**,**	**besides**	**having**	**the**	**above**	**-**	**named**	**ladies**	**for**	**sisters**	**,**	**has**	**also**
但	音乐	,	除了	拥有	这	多于	-	命名	女士们	为了	姐妹	,	有	还

[ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][dʒi'ɑːmətri][fɔːr; fər] ['brʌðərz] ,

astronomy	**and**	**geometry**	**for**	**brothers**	**,**
天文学	和	几何学	为了	兄弟	,

但是，除了上述几位女士是姐妹之外，音乐界还有天文学和几何学这样的兄弟。

[ænd; ənd] ['græmər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .

and	**grammar**	**—**	**for**	**a**	**cousin**	**,**	**at**	**least**	**.**
和	语法	—	为了	一个	表哥	,	在	至少	.

语法——至少对我表亲来说是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][left] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , -

I	**am**	**sure**	**I**	**have**	**left**	**out**	**many**	**of**	**the**	**family**	**,**	**115**
我	是	当然	我	有	左边	出去	许多	的	这	家庭	,	-

我确信我遗漏了许多家庭成员，115

[ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'nuːməreɪt] [wʌt] [siːmz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːdz] ,

though	**,**	**if**	**I**	**could**	**enumerate**	**what**	**seems**	**at**	**present**	**the**	**whole**	**,**	**it**	**is**	**odds**	**,**
尽管	,	如果	我	可以	枚举	什么	似乎	在	展示	这	所有的	,	它	是	赔率	,

不过，如果我能列举出目前看来的一切，那就是概率了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'leɪʃn] [dɪ'skʌvərd] [suːn] [baɪ][æn; ən][ə'dept][ɪn] [ðɪs]

but	**there**	**would**	**be**	**a**	**new**	**relation**	**discovered**	**soon**	**by**	**an**	**adept**	**in**	**this**
但	那里	会	是	一个	新的	关系	发现	很快	经过	一个	熟练	在	这

['bɪznəs] . — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][faɪnd][aʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] ?

business	**.**	**—**	**Why**	**should**	**not**	**I**	**find**	**out**	**one**	**or**	**two**	**?**
商业	.	—	为什么	应该	不是	我	寻找	出去	一	或者	二	?

但很快就会有精通此道的人发现新的关联。——我为什么不能也发现一两个呢?

— [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

—	**I**	**will**	**try**	**.**
—	我	将要	尝试	.

-我会尝试。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [nɪr] [ˌem 'iː] ?

Let	**me**	**see**	**—**	**what**	**is**	**there**	**near**	**me**	**?**
让	我	看	—	什么	是	那里	靠近	我	?

让我看看——我附近有什么?

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['stændɪʃ] — ['mjuːzɪk] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][maɪ] ['stændɪʃ] .

Oh	**!**	**a**	**standish**	**—**	**music**	**then**	**shall**	**be**	**like**	**my**	**standish**	**.**
哦	!	一个	斯坦迪什	—	音乐	然后	将	是	喜欢	我的	斯坦迪什	.

哦！一个斯坦迪什——那时音乐就会像我的斯坦迪什一样。

['eni] [θɪŋ] [els] ? — [jes] — [laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] — [ɔːr][laɪk] [ðæt] [ʃɜːrt] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

Any	**thing**	**else**	**?**	**—**	**Yes**	**—**	**like**	**the**	**grate**	**—**	**or**	**like**	**that**	**shirt**	**now**	**hanging**	**by**	**the**	**fire**	**,**
任何	事物	别的	?	—	是的	—	喜欢	这	格特	—	或者	喜欢	那	衬衫	现在	绞刑	经过	这	火	,

还有别的吗? ——有——比如壁炉架——或者像现在挂在火堆旁的那件衬衫。

[wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [skriːn] .

which	**makes**	**so**	**excellent**	**a**	**screen**	**.**
哪个	制作	所以	出色的	一个	屏幕	.

这造就了一块非常出色的屏幕。

“ [haʊ] [pruːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] ['wɪzdəm] ?
“ How prove you this in your great wisdom ?
“ 如何 证明 你 这 在 你的 伟大的 智慧 ?

“你凭着你的智慧，如何证明这一点呢？”

” ['mæri] !
” Marry !
” 结婚 !

“结婚！

[ðʌs] — ['mjuːzɪk] [berz] [greɪt] [ə'nælədʒi][tuː; tə][maɪ] ['stændɪʃ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['bɑːt(ə)l]
thus — music bears great analogy to my standish ; because there is one bottle
因此 — 音乐 熊 伟大的 类比 到 我的 斯坦迪什 ; 因为 那里 是 一 瓶子
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk] ,
for the ink ,
为了 这 墨水 ,

因此——音乐与我的记事本非常相似；因为墨水只有一个瓶子，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər]['weɪfəz] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði]
another for the sand , and the third for wafers — these are evidently the
其他 为了 这 沙 , 和 这 第三 为了 晶圆 — 这些 是 显然 这
['juːnɪs(ə)n] , -
unison , 116
齐声 , -

一个用来装沙子，第三个用来装薄饼——这些显然是齐奏，116

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːrd] ;
third , and fifth , which make a compleat chord ;
第三 , 和 第五 , 哪个 制作 一个 完成 弦 ;

第三音和第五音构成一个完整的和弦；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θriː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændɪʃ] . — [ðə; ði][pen][ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['plektrəm] ,
and those three a compleat standish . — The pen is so evidently the plectrum ,
和 那些 三 一个 完成 斯坦迪什 . — 这 笔 是 所以 显然 这 拨片 ,

而这三者则完全站在一起。——笔显然就是拨片，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
that it is insulting you to mention it .
那 它 是 侮辱 你 到 提到 它 .

我觉得你提起这件事是在侮辱你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ?
“ But why like the grate ?
“ 但 为什么 喜欢 这 格特 ?

“但是为什么喜欢格栅呢？”

” [bles] [ˌem 'iː] !
” Bless me !
” 保佑 我 !

“保佑我！”

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][tes'tuːdoʊ; tes'tjuːdoʊ] , — [ə; eɪ]['laɪər] ?
did you never see a testudo , — a lyre ?
做过 你 绝不 看 一个 睾丸 , — 一个 竖琴 ?

你难道没见过龟甲虫——也就是竖琴吗?

[ðə; ði][baːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['beli] — [niːd] [aɪ][ɪn'lɑːrdʒ] ?
The bars are the strings , the back is the belly — need I enlarge ?
这 酒吧 是 这 字符串 , 这 后退 是 这 腹部 — 需要 我 放大 ?

琴身就是琴弦，琴背就是琴身——还需要我放大吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['faɪər][bʌt; bət][ðə; ði][vɪs]['mjuːzɪkə] ? — [ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði]['poʊkər][ɪz][ðə; ði]
What is the fire but the vis musica ? — and here , the poker is the
什么 是 这 火 但 这 视觉 音乐 ? — 和 这里 , 这 扑克 是 这
['plektrəm] .
plectrum .
拨片 .

火不就是音乐的视觉吗？——在这里，拨火棍就是拨片。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ʃɜːrt] ?
“ But how can it possibly be like the shirt ?
“ 但 如何 能 它 可能 是 喜欢 这 衬衫 ?

“但这怎么可能和这件衬衫一样呢？”

” [fə] !
” Pho !
” 越南河粉 !

“Pho！

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ə'nælədʒi][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . — [laɪk] [maɪ] [ʃɜːrt] ? — [waɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] [beɪs] ,
any thing in analogy is possible . — Like my shirt ? — Why , the body is the bass ,
任何 事物 在 类比 是 可能的 . — 喜欢 我的 衬衫 ? — 为什么 , 这 身体 是 这 低音 ,

任何类比都是可能的。——比如我的衬衫？——哦，身体就是贝斯。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər] [tuː] ['trebl] — [ðə; ði] ['rʌflz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] — [ðə; ði] [θriː]
the sleeves are two trebles — the ruffles are shakes and flourishes — the three
这 袖子 是 二 高音 — 这 褶边 是 奶昔 和 繁花 — 这 三
['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] common117
buttons of the collar are evidently the common117
按钮 的 这 衣领 是 显然 这 common117

袖子是两层褶裥——荷叶边是褶皱和装饰——领子的三颗纽扣显然是常见的117

[kɔːrd] . — [bʌt; bət] ,
chord . — But ,
弦 . — 但 ,

和弦。——但是，

[ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skers] ['eni] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
a truce with such nonsense . — There are scarce any two things in the world
一个 休战 和 这样的 废话 . — 那里 是 稀少 任何 二 事物 在 这 世界
[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .
but may be made to resemble each other .
但 可能 是 制成 到 类似 每个 其他 .

与这种荒谬之事休战。——世界上几乎没有两样东西不能被人弄得彼此相似。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaitnis] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Permit me to shew the slightness of another received opinion concerning music .
允许 我 到 展示 这 轻微 的 其他 已收到 观点 有关 音乐 .

请允许我指出另一种关于音乐的普遍观点的不足之处。

“ [wʌt] ['pæʃ(ə)n] ['kænɑːt]['mjuːzɪk] [reɪz] [ɔːr] [kwel] ? ” [sez] ['draɪdən] , [ɔːr][poʊp] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] :
“ What passion cannot music raise or quell ? ” says Dryden , or Pope , I forget which :
“ 什么 热情 不能 音乐 增加 或者 荡平 ? ” 说道 德莱顿 , 或者 教皇 , 我 忘记 哪个 :

“音乐究竟能激起或平息什么激情呢？”德莱顿或蒲柏如是说，我记不清是谁了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ʌðər] ['poʊəts] ,
and the same thought is so often expressed by other poets ,
和 这 相同的 想法 是 所以 经常 表达 经过 其他 诗人 ,

其他诗人也经常表达同样的观点。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd][baɪ][ɔːl] ['ɔːθəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
and so generally adopted by all authors upon this subject ,
和 所以 一般来说 已采用 经过 全部 作者 之上 这 主题 ,

因此，所有研究这一主题的作者普遍采用了这种观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	would	be	a	bold	attempt	to	contradict	it	,
那	它	会	是	一个	大胆的	试图	到	顶撞	它	,

这将是一次大胆的反驳尝试。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz]

were	there	not	an	immediate	appeal	to	general	feeling	,	which	I	hope	is
是	那里	不是	一个	即时	上诉	到	一般的	感觉	,	哪个	我	希望	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ə'θɔːrəti] .

superior	to	all	authority	.
优越的	到	全部	权威	.

如果没有立即诉诸大众情感（我希望这种情感凌驾于一切权威之上），那就好了。

[ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðen] , [aɪ][æsk][ɪn][maɪ][tɜːrn] — “ [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən]['mjuːzɪk] [reɪz] [ɔːr]

Thus	supported	then	,	I	ask	in	my	turn	—	“	What	passion	can	music	raise	or
因此	有	然后	,	我	问	在	我的	转动	—	“	什么	热情	能	音乐	增加	或者

[kwel] ?

quell	?
荡平	?

既然如此，我反过来问道——“音乐能激起或平息什么激情呢？”

” [huː] ['evər] [felt] [hɪm'self] [ə'fektɪd] , -

”	Who	ever	felt	himself	affected	,	118
”	WHO	曾经	毛毡	他自己	做作的	,	-

“凡是觉得自己受到影响的人，118

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æt; ət] [ðoʊz] [streɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

otherwise	than	with	pleasure	,	at	those	strains	which	are	supposed	to
否则	比	和	乐趣	,	在	那些	菌株	哪个	是	据称	到

[ɪn'spaɪər] [griːf] — [reɪdʒ] — [dʒɔɪ] — [ɔːr] ['pɪti] ?

inspire	grief	—	rage	—	joy	—	or	pity	?
启发	悲伤	—	愤怒	—	喜悦	—	或者	遗憾	?

除了快乐之外，对于那些本应激起悲伤、愤怒、喜悦或怜悯的旋律，人们又作何感想呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griːt] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	this	,	in	a	degree	,	equal	to	the	goodness	of	the	composition	and
和	这	,	在	一个	程度	,	平等的	到	这	善良	的	这	作品	和

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

在某种程度上，这与作品的创作和演奏的优劣同等重要。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv]['poʊətri] .

The	effect	of	music	,	in	this	instance	,	is	just	the	same	as	of	poetry	.
这	影响	的	音乐	,	在	这	实例	,	是	只是	这	相同的	作为	的	诗	.

在这种情况下，音乐的效果与诗歌的效果是一样的。

[wiː; wi] [ə'tend] — [ɑːr; ər] [pliːzd] — [dɪ'laɪtɪd] — [træns'pɔːtɪd] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

We	attend	—	are	pleased	—	delighted	—	transported	—	and	when	the	heart
我们	出席	—	是	高兴	—	高兴极了	—	运输	—	和	什么时候	这	心

[kæn; kən] [ber] [noʊ] [mɔːr] , “ [gloʊ] , ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːp] .

can	bear	no	more	,	“	glow	,	tremble	,	and	weep	.
能	熊	不	更多的	,	“	辉光	,	颤抖	,	和	哭泣	.

我们参加——感到高兴——欣喜——陶醉——当内心再也无法承受时，“容光焕发，颤抖不已，痛哭流涕”。

” [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pleʒər] .

”	All	these	are	but	different	degrees	of	pure	pleasure	.
”	全部	这些	是	但	不同的	学位	的	纯的	乐趣	.

“所有这些都只是不同程度的纯粹快乐而已。”

[wen] [ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r][mju'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'du:st] [ðɪs] [læst] [ɪ'fekt] ,
When a poet or musician has produced this last effect ,
什么时候 一个 诗人 或者 音乐家 有 生产 这 最后的 影响 ,

当诗人或音乐家达到这种效果时，

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔ:r]['mju:zɪk] .
he has attained the utmost in the power of poetry or music .
他 有 已达到 这 极致 在 这 力量 的 诗 或者 音乐 .

他在诗歌或音乐方面达到了巅峰。

[terz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['pɪti] ; [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
Tears being a general expression of grief , pain , and pity ; and music ,
眼泪 存在 一个 一般的 表达 的 悲伤 , 疼痛 , 和 遗憾 ; 和 音乐 ,
[wen] [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,
when in its perfection ,
什么时候 在 它是 完美 ,

眼泪是悲伤、痛苦和怜悯的普遍表达；而音乐，当它达到完美状态时，

[prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [mis'teik] , [ʌv; əv][ɪts] raising119
producing them , has occasioned the mistake , of its raising119
生产 他们 , 有 引发 这 错误 , 的 它是 raising119

生产它们导致了错误，即提高了119

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [gri:f] , & [si:] . [bʌt; bət] [terz] , [ɪn][fækt] ,
the passions of grief , & c . But tears , in fact ,
这 激情 的 悲伤 , & c . 但 眼泪 , 在 事实 ,

悲伤的情绪等等。但事实上，眼泪

[ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
are nothing but the mechanical effect of every strong affection of the heart ,
是 没有什么 但 这 机械的 影响 的 每一个 强的 感情 的 这 心 ,

这一切都不过是内心每一种强烈情感的机械反应而已。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] ; ['i:v(ə)n][dʒɔɪ][ænd; ənd][reɪdʒ] .
and produced by all the passions ; even joy and rage .
和 生产 经过 全部 这 激情 ; 甚至 喜悦 和 愤怒 .

并且是由所有情感产生的；甚至包括喜悦和愤怒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] ,
It is this effect , and the pleasurable sensation together ,
它 是 这 影响 , 和 这 令人愉悦的 感觉 一起 ,

正是这种效果，以及随之而来的愉悦感，

[wɪtʃ] - (['weðər] ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn][aɪ] [ker] [nɑ:t]) [kɔ:lz][ðə; ði] “ [dʒɔɪ][ʌv; əv] [gri:f] . ” —
which Offian (whether ancient or modern I care not) calls the “ joy of grief . ” —
哪个 - (无论 古老的 或者 现代的 我 关心 不是) 呼叫 这 “ 喜悦 的 悲伤 . ” —
— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
— It is this effect ,
— 它 是 这 影响 ,

奥菲安（我不在乎是古代的还是现代的）称之为“悲伤中的喜悦”。——正是这种效果，

[wen] [prə'du:st] [baɪ][sʌm; səm][grænd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bler] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [staɪlz]
when produced by some grand image , which Dr . Blair , his Critic , styles
什么时候 生产 经过 一些 盛大 图像 , 哪个 博士 . 布莱尔 , 他的 评论家 , 风格
[ðə; ði] “ [sə'blaɪm] [pə'θetɪk] .
the “ sublime pathetic .
这 “ 升华 可怜的 .

当由某种宏大的形象所产生时，布莱尔博士（他的批评家）称之为“崇高而悲悯”。

” [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm]['poʊətri] ['ræðər] [ðæn; ðən]

”	I	have	chosen	to	illustrate	these	observations	from	poetry	rather	than
”	我	有	选定	到	阐明	这些	观察	从	诗	相当	比

[frʌm; frəm]['mjuːzɪk] ,

from	music	,
从	音乐	,

我选择用诗歌而不是音乐来阐释这些观点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

because	it	is	more	generally	understood	,
因为	它	是	更多的	一般来说	理解	,

因为它更容易被大众理解，

[ænd; ənd] ['iziə] [tu:; tə][kwoʊt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['iːkwəl][ɪn][bəuθ][ðə; ði][aːts] .

and	easier	to	quote	—	but	the	principle	is	equal	in	both	the	arts	.
和	更轻松	到	引用	—	但	这	原则	是	平等的	在	两个都	这	艺术	.

而且更容易引用——但原理在两种艺术中都是相同的。

[ə'duː] . -

Adieu	.	120
再见	.	-

再见。120

['letər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LETTER	XVIII	.
信	十八	.

第十八封信。

[waɪ]

Y
是

是

['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [keɪm] [seɪf] — [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][pɑːrt] [noʊ] [frʌm; frəm]

OUR	pictures	came	safe	—	my	opinion	of	them	you	will	in	part	know	from
我们的	图片	来了	安全的	—	我的	观点	的	他们	你	将要	在	部分	知道	从

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

the	following	observations	,
这	下列的	观察	,

我们的照片安全送达——至于我对它们的看法，你或许能从以下几点中略知一二。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [meɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] .

which	,	though	made	on	another	occasion	,	are	equally	applicable	to	this	.
哪个	,	尽管	制成	在	其他	场合	,	是	同样地	适用的	到	这	.

虽然这些言论是在其他场合提出的，但同样适用于这种情况。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

There	is	in	landscape	-	painting	and	novel	-	writing	a	fault	committed	by	some
那里	是	在	景观	-	绘画	和	小说	-	写作	一个	过错	坚定的	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,

of	the	best	artists	and	authors	,
的	这	最好的	艺术家	和	作者	,

风景画和小说创作中存在一种错误，一些最优秀的艺术家和作家都犯过这种错误。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'neɪmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps] [ˌʌn'noʊtɪst] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tu:; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

which	is	as	yet	unnamed	,	because	perhaps	unnoticed	,	permit	me	to	call	it
哪个	是	作为	然而	无名氏	,	因为	也许	未被察觉	,	允许	我	到	称呼	它

[ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . -

a	bad	association	.	121
一个	坏的	协会	.	-

它尚未被命名，或许是因为尚未被注意到，请允许我称之为一种不良联想。[121]

[ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] ,
In a landscape ,
在 一个 景观 ,

在风景中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [tə'geðər]
it is not sufficient that all the objects are such as may well be found together
它 是 不是 充足的 那 全部 这 对象 是 这样的 作为 可能 出色地 是 成立 一起
. — [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,
. — In a story ,
. — 在 一个 故事 ,

仅仅所有物品都可能同时出现是不够的。——在故事中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] ['hæpən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it is not enough that the incidents are such as may well happen — it is
它 是 不是 足够的 那 这 事件 是 这样的 作为 可能 出色地 发生 — 它 是
['nesəseri] [ɪn][bəuθ] ,
necessary in both ,
必要的 在 两个都 ,

仅仅认为这些事件很可能发生是不够的——这两方面都需要具备以下条件：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
that all the circumstances should be of the same family .
那 全部 这 情况 应该 是 的 这 相同的 家庭 .

所有情况都应该属于同一类情况。

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['lændskeɪp][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['sʌbdʒekt][wʌn][ʌv; əv]['gaːspə] [puːsɪnz] [vjuːz] [ʌv; əv]
Suppose a landscape had for its subject one of Gaspar Poussin's Views of
认为 一个 景观 有 为了 它是 主题 一 的 加斯帕 普桑的 浏览 的
['tɪvəli] — [naʊ] ,
Tivoli — now ,
蒂沃利 — 现在 ,

假设一幅风景画的主题是加斯帕·普桑的《蒂沃利风景》之一——现在，

[ðoʊ] - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [mɪlz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
tho ' there is nothing more natural than to find mills by running water ,
虽然 - 那里 是 没有什么 更多的 自然的 比 到 寻找 磨坊 经过 跑步 水 ,

虽然没有什么比在流水边寻找磨坊更自然的事情了，

[jet] [ə; eɪ] [mɪl] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts]
yet a mill is not an object that can possibly agree with the other parts
然而 一个 磨 是 不是 一个 目的 那 能 可能 同意 和 这 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
of the picture .
的 这 图片 .

然而，磨坊并不是能够与画面其他部分相协调的物体。

[sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Suppose in a landscape of Ruysdale there were introduced the ruins of a
认为 在 一个 景观 的 - 那里 是 介绍 这 废墟 的 一个
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ;

假设在鲁伊斯代尔的风景中出现了一座寺庙的遗址；

[ðoʊ] - [ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpərli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] ['wɔːtər] ,
tho ' a temple may be properly placed in a wood near water ,
虽然 - 一个 寺庙 可能 是 适当地 放置 在 一个 木头 靠近 水 ,

虽然寺庙可以建在靠近水源的树林中，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] rustic122

yet	it	does	not	suit	the	rustic122
然而	它	做	不是	套装	这	rustic122

然而，它并不适合 rustic122。

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] . — [gɪv] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

simplicity	of	the	pictures	of	this	artist	.	—	Give	the	mill	to	Ruysdale	and
简单	的	这	图片	的	这	艺术家	.	—	给	这	磨	到	-	和

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['gaːspə] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

the	temple	to	Gaspar	—	all	will	be	right	.
这	寺庙	到	加斯帕	—	全部	将要	是	正确的	.

这位艺术家的画作简洁明了。——把磨坊给鲁伊斯代尔，把神庙给加斯帕——一切都会好起来的。

[ðiːz] [tuː] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

These	two	painters	were	the	most	perfect	in	their	different	styles	that	ever	existed	.
这些	二	画家	是	这	最多	完美的	在	他们的	不同的	风格	那	曾经	存在	.

这两位画家风格迥异，却是各自领域中最完美的两位。

[bəuθ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bəuθ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [bəuθ]

Both	formed	themselves	upon	the	study	of	nature	,	both	were	correct	,	both
两个都	形成	他们自己	之上	这	学习	的	自然	,	两个都	是	正确的	,	两个都

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

他们都通过研究自然而形成，他们都正确，他们都优秀；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	yet	so	totally	different	from	each	other	,
和	然而	所以	完全	不同的	从	每个	其他	,

然而，它们之间却又截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skers] ['eni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌn] ,

that	there	are	scarce	any	parts	of	the	pictures	of	one	,
那	那里	是	稀少	任何	部分	的	这	图片	的	一	,

几乎没有一张照片是完整的，

[ðæt] [wɪl] [ber] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	will	bear	being	introduced	into	those	of	the	other	.
那	将要	熊	存在	介绍	进入	那些	的	这	其他	.

这将能够被引入到其他事物中。

[klɔːdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diːəz] ['friːkwəntli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Claude's	magnificent	ideas	frequently	betrayed	him	into	a	bad	association	.
克劳德的	壮丽	想法	频繁地	背叛	他	进入	一个	坏的	协会	.

— — [lɑːrdʒ] [grænd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ə'griː] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

—	—	Large	grand	masses	of	trees	agree	but	ill	with	sea	and	ships	,
—	—	大的	盛大	群众	的	树木	同意	但	患病的	和	海	和	船舶	,

克劳德的宏伟构想常常使他陷入不良的交往之中。——大片大片的树木与大海和船只相得益彰，却又格格不入。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] , [huː] [fɔːrmd]

unless	they	are	removed	to	a	distance	.	—	An	English	painter	,	who	formed
除非	他们	是	已移除	到	一个	距离	.	—	一个	英语	画家	,	WHO	形成

[hɪm'self] upon123

himself	upon123
他自己	upon123

除非将它们移到远处。——一位英国画家，他以此为生。123

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['gaːspə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [triːz] , ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][frʌm; frəm]

the	study	of	Gaspar	,	took	his	trees	,	rocks	,	and	other	circumstances	from
这	学习	的	加斯帕	,	采取	他的	树木	,	岩石	,	和	其他	情况	从

[ðæt] ['mæstər] ,

that	master	,
那	掌握	,

加斯帕尔的研究，借鉴了他老师的树木、岩石和其他环境特征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdənərz] [hʌt] [æt; ət] ['nuːˌɪŋtən] .

but	his	buildings	from	the	Gardiner's	huts	at	Newington	.
但	他的	建筑物	从	这	加德纳的	小屋	在	纽因顿	.

但他的建筑风格源自纽因顿的加德纳小屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [plæn] , ['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

A	story	which	proceeds	upon	a	regular	circumscribed	plan	,	chiefly	consisting	of
一个	故事	哪个	收益	之上	一个	常规的	限定的	计划	,	主要	由	的

['daɪəlɔːg] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

dialogue	and	sentiment	,
对话	和	情绪	,

故事按照固定的模式展开，主要由对话和情感构成。

[wer] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl]

where	the	scene	is	laid	in	London	,	and	the	characters	such	as	are	natural
在哪里	这	场景	是	铺设	在	伦敦	,	和	这	人物	这样的	作为	是	自然的

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

to	the	place	;
到	这	地方	;

故事背景设定在伦敦，人物也自然而然地体现了伦敦的特色；

[hæz; həz][ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [goʊz][tuː; tə]['æfrɪkə][ɪn][kwest][ʌv; əv]

has	a	bad	association	if	the	author	goes	to	Africa	in	quest	of
有	一个	坏的	协会	如果	这	作者	去	到	非洲	在	寻求	的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

如果作者前往非洲寻求冒险，这会给人留下不好的印象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [sets] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][və'raɪəti] ,

On	the	other	hand	,	a	novel	which	sets	out	upon	the	principle	of	variety	,
在	这	其他	手	,	一个	小说	哪个	套	出去	之上	这	原则	的	种类	,

另一方面，一部以多样性为原则的小说，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	where	a	frequent	change	of	place	is	necessary	to	the	execution	of
和	在哪里	一个	频繁	改变	的	地方	是	必要的	到	这	执行	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

the	design	,
这	设计	,

如果为了执行设计方案而需要频繁更换地点，

[hæz; həz][ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] [əd'ventʃər]

has	a	bad	association	if	the	author	in	any	part	of	it	quits	adventure
有	一个	坏的	协会	如果	这	作者	在	任何	部分	的	它	退出	冒险

[fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ɔːr]['sætaɪər] . -

for	sentiment	or	satire	.	124
为了	情绪	或者	讽刺	.	-

如果作者在作品的任何部分放弃冒险精神而转而追求感伤或讽刺，就会给人留下不好的印象。124

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] , [ðə; ði] [tuː] [best] ['nɑːv(ə)l] -

And	yet	,	this	has	been	done	by	Fielding	and	Smollet	,	the	two	best	novel	-
和	然而	,	这	有	到过	完毕	经过	菲尔丁	和	斯莫利特	,	这	二	最好的	小说	-

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

writers	of	the	age	.
作家	的	这	年龄	.

然而，这却是菲尔丁和斯莫利特这两位当代最杰出的小说家所完成的。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

END	OF	THE	FIRST	VOLUME	.
结尾	的	这	第一的	体积	.

第一卷完。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Blank	pages	have	been	removed	.
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌveəri:'eiʃənz] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Spelling	and	hyphenation	variations	made	consistent	.
拼写	和	连字符	变体	制成	持续的	.

拼写和断字差异已统一处理。

['æstərɪsk] ['roʊz; 'raʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ɔːr] [end] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [æz; əz]

Asterisk	rows	at	the	start	or	end	of	some	letters	have	been	removed	as
星号	行	在	这	开始	或者	结尾	的	一些	信件	有	到过	已移除	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['eni] ['pɜːrpəs] [ɔːr] [kən'sɪstənsi] .

I	could	not	determine	any	purpose	or	consistency	.
我	可以	不是	决定	任何	目的	或者	一致性	.

一些字母开头或结尾的星号行已被删除，因为我无法确定其用途或一致性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神